



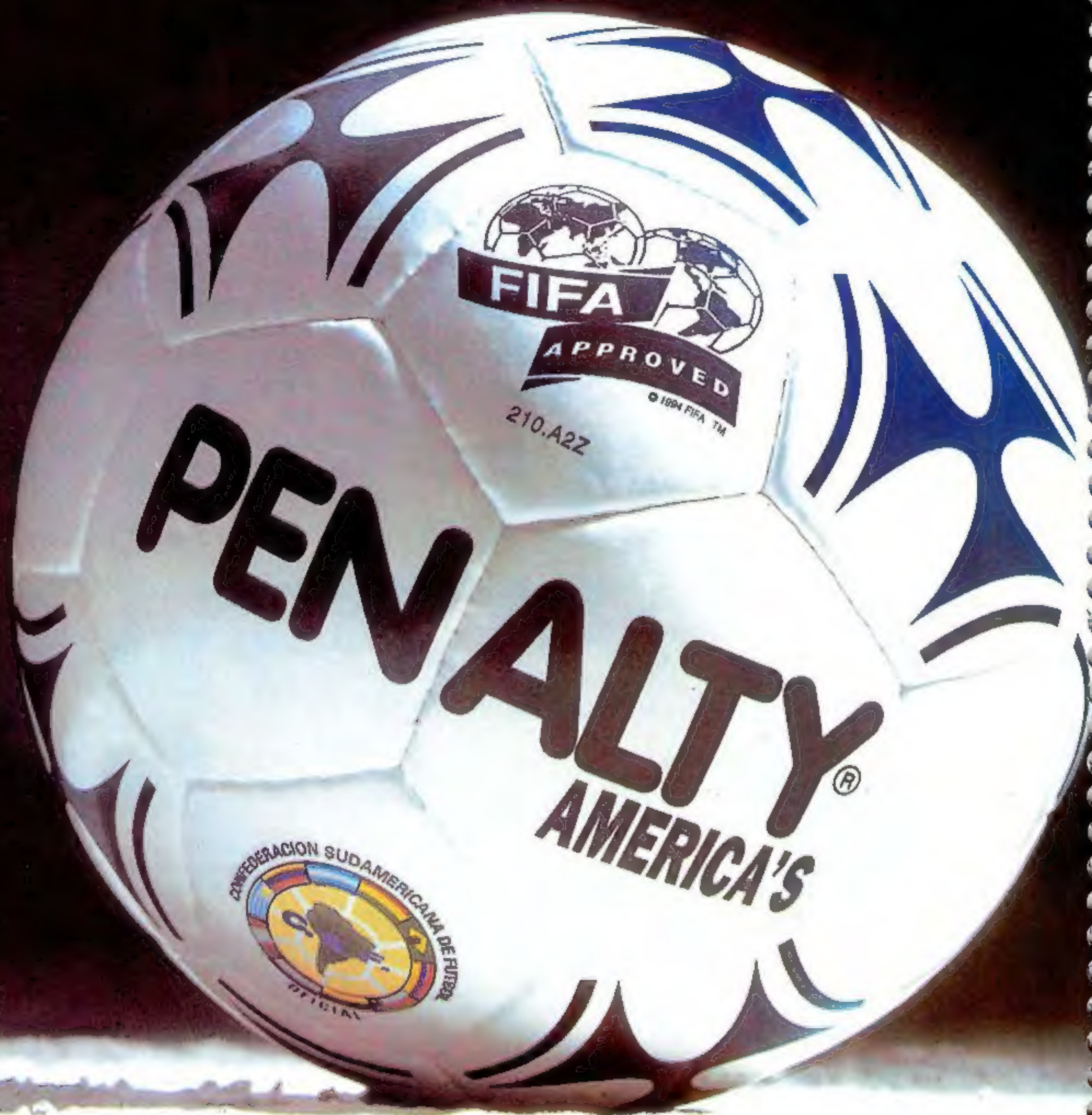
**CONFEDERACIÓN  
SUDAMERICANA  
DE FÚTBOL**

NOTICIAS - NEWS Nº 56  
Diciembre '98 - Enero '99





**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA  
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACI  
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguay, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.

  
**PENALTY**  
MARCA DE PROFESIONAL



# 1998, El año de la Nueva Sede

## 1998, Year of the New Headquarters

**F**inaliza una temporada muy intensa deportivamente y de gran significación institucional en la vida de la CONMEBOL: es este el primer año que funciona en su moderna sede propia. Muchas personalidades del fútbol internacional -entre ellas Bobby Charlton, João Havelange, Joseph Blatter, Lennart Johansson, Pelé-, jefes de estado, dignatarios políticos, diplomáticos, dirigentes, empresarios, amigos, han conocido ya nuestra nueva casa en Asunción, y la han ponderado enfáticamente, lo cual nos llena de orgullo. Razón suficiente para no olvidar este año 1998.

Las reuniones de Zurich del 3 y 4 de diciembre en las que se determinaron las plazas por continente para el Mundial 2002, fueron particularmente satisfactorias para Sudamérica. Se obtuvo un total de 4 plazas y media. De tal forma, los cuatro primeros de la Eliminatoria clasificarán directamente y el quinto deberá disputar un repechaje con el representante de Oceanía. Un resultado muy positivo considerando que en Francia -donde se estrenó el esquema de 32 equipos- hubo 5 sudamericanos, pero uno de ellos tenía cupo automático por ser campeón (Brasil).

Por primera vez se disputó la Copa Libertadores con el patrocinio de Toyota, lo cual ha sido muy positivo. Se realizaron las ediciones inaugurales de las Copas Mercosur y Merconorte con saldo prometedor para el futuro y se cumplió una versión más de la Copa Conmebol, que entregó un campeón que invita a la nostalgia a todos los que amamos este juego: el Santos Fútbol Club.

Balance, pues, altamente satisfactorio para despedir otro año y para desearles a todos los amigos del fútbol del mundo, y en especial a la familia sudamericana, unas felices fiestas y el mejor augurio para 1999, el año del fin del milenio.

**A** very active season, as far as sport is concerned, as well as of momentous importance in the institutional life of CONMEBOL, has come to an end. This is the first year it operates in its own modern headquarters. Many personalities of international football, among them Bobby Charlton, João Havelange, Joseph Blatter, Lennart Johansson, Pelé, chiefs of state, politicians, diplomats, leaders businessmen, friends, have already visited our house in Asunción. They have been lavish in their praises, a fact that fills us with genuine pride. Therefore, 1998 is a year to be remembered for ever.

The meetings held in Zurich on December 3rd and 4th, in which the berths for World Cup 2002 were fixed, were particularly satisfactory for South America. We were allotted a total of four berths and a half. Consequently, the first four in the Preliminary Games will qualify directly for the tournament and the fifth will have to measure forces with a representative Oceania in a play-off. This is a most positive result, considering that in France, where the 32-participating teams format was enforced for the first time, there were 5 South Americans, although one of them had automatically won a berth for being the Champion (Brazil).

In 1998, the Libertadores Cup was played for the first time under Toyota's sponsorship, with very positive results. The first editions of the Merconorte and Mercosur Cups were held with a promising balance for the future and one more edition of the Conmebol Cup took place, with a champion that takes us back to olden times to all those who love this game, namely the Santos Football Club.

Therefore, the present year's balance is most satisfactory and we want to send our season's greetings to all our football friends worldwide and especially to the South American family, together with our best wishes for 1999, the year that marks the end of the millennium.



A stylized, handwritten signature in black ink, which appears to read 'N. Leoz'.

**NICOLAS LEOZ**  
Presidente de la CONMEBOL  
CONMEBOL president





## CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

NOTICIAS - NEWS  
Nº 56  
Diciembre '98 - Enero '99

Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Busto

### ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO**  
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires  
ARGENTINA - Tel (54-1) 371-4276 / 372-5529  
Fax (54-1) 375-4410

**FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL**  
Av. Libertador Bolívar Nº 1148  
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA  
Tel (591-42) 45889 / 45890 / 81873 / 44982  
Fax (591-42) 82132

**CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL**  
Rua de Alfandega 70 - P.O. Box 1078 - 20070  
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel (55-21) 509-5937  
Fax (55-21) 252-9294 / 221-5818 / 221-5777

**FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE**  
Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén  
Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - Santiago  
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11

**FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL**  
Avenida 32 Nº 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá  
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45  
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 40 / 285 43 40

**FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL**  
Km. 4,5 Vía a la Costa - Av. Del Bombero  
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR  
Tel (593-4) 352-372 / 373 / 361 / 392 / 395  
Fax (593-4) 352-116

**LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL**  
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez  
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY  
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21)  
Fax 48-0122 / 24

**FEDERACION PERUANA DE FUTBOL**  
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis  
Lima - PERU - Tel (51-1) 225-8236 / 7 / 8 / 9  
Fax (51-1) 225-8240

**ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL**  
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY  
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 400-7873

**FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL**  
Av. Santos Errniny, Torre Mega II - Penthouse B  
e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo  
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762-0362 / 5691  
Fax 762-0596

# Autoridades de la CONMEBOL CONMEBOL Authorities

Presidente / President  
Vicepresidente / Vice President  
Secretario General / General Secretary  
Tesorero / Treasurer  
Directores / Directors

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)  
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)  
EDUARDO C. DELUCA (Argentina)  
ROMER OSUNA (Bolivia)  
RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)  
RICARDO ABUMOHOR (Chile)  
NICOLÁS DELFINO (Perú)  
GALO ROGGIERO (Ecuador)  
OSCAR HARRISON (Paraguay)  
HERNÁN MEJÍA CAMPUZANO (Colombia)  
NABÍ ABÍ CHEDID (Brasil)

Representantes en la FIFA  
Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)  
RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)  
NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión  
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA  
Representative in FIFA World Cup Org. Committee

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

Comisión de Arbitros (Presidente)  
Referees' Board (President)

ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)

Comisión Técnica (Presidente)  
Technical Committee (President)

EDGAR PEÑA GUTIÉRREZ (Bolivia)

Comisión de Finanzas (Presidente)  
Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Doping (Presidente)  
Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Futsal (Presidente)  
Futsal Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)  
Women Football Committee (President)

ROMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)  
Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary  
Jefe de Prensa / Chief of Press

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ  
NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

**Portada:** Ramón disputa el balón con el holandés Seedorf. Una vez más, la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota fue el choque de dos escuelas futbolísticas, dos potencias que siempre están en la vanguardia mundial. Real Madrid festejó ruidosamente su triunfo y ratificó su condición de equipo poderoso. Vasco, aún sin ganar, puso de manifiesto una vez más la clase excepcional de nuestros futbolistas, como en el caso de Felipe, Juninho o Donizete.



FOTO: AP

**Cover:** Ramón struggles for the ball possession with Dutch Seedorf. Once again, the European-South American Cup/Toyota Cup reflected the clash between two football schools, two powers that are always in the vanguard worldwide. Real Madrid had very noisy celebration, ratifying its rank as a powerful team. Vasco, despite being the loser, once again evinced our footballers' exceptional class as in the case of Felipe, Juninho or Donizete.

## ¡LLEGA A 200 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 200 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

## To 200 countries

CONMEBOL Magazine, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 200 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

## CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY  
Tel. (595-21) 64 57 81 al 86 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - CONMEBOL Net: [www.conmebol.com](http://www.conmebol.com)



# SUMARIO **CONTENTS**

Mensaje del Presidente  
*President's Message*

**3**

Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota  
*European-South American Cup/Toyota Cup*

Vasco Cayó Como un Grande  
*Vasco fell like an ace*



Vítor sufre en la marca de Raúl,  
autor de un gol estupendo.  
*Vítor suffering Raúl's marking,  
who converted a stunning goal.*

**6-9**

Paraguay '99:  
Japón en la Copa América  
*Japan in the America Cup*



Japón, de debut en debut.  
De Francia '98 a Paraguay '99.  
*Japan, from debut to debut,  
from France '98 to Paraguay '99.*

**12-13**

Sudamericano Sub-20  
*U-20 South American Championship*

Vuelve el "Juventud de América"  
*"America's Youth" is back*

**14**

Uruguay Recibe al Sub-17  
*Uruguay to Host the U-17 Championship*

**15**

Noticias  
*News*

**16-17**

Juvenal, Fútbol Desde el Alma  
*Juvenal, Football From the Soul*



Juvenal, 50 años dando  
cátedra de periodismo.  
*Juvenal, 50 years holding  
a chair in journalism.*

**18-23**

Copa Mercosur/Mercosur Cup

Palmeiras-Cruzeiro, por el Título  
*Palmeiras-Cruzeiro, for the title*



**24-38**

Publicaciones  
*Publications*

**39**

Pelé Condecoró al Dr. Leoz  
*Pelé Decorated Dr. Leoz*

**40-41**

Copa Merconorte/Merconorte Cup

A. Nacional-Cali: Final Colombiana  
*A. Nacional-Cali: Colombian Final*



**42-51**

Flashes

**52-53**

Campeones de Sudamérica en 1998  
*1998 South American Champions*

**54-56**

Nuevos DT en Bolivia, Ecuador y Paraguay  
*New coaches in Bolivia, Ecuador  
and Paraguay*

**58-59**

Balance y Donación de Toyota  
*Toyota's Balance and Donation*

**60**

Santos FC Campeón de la Copa Conmebol  
*Santos FC Conmebol Cup Champion*



Santos y un festejo largamente esperado.  
*Santos and a longed-for celebration.*

**62-73**

La Foto del Recuerdo  
*The Photo of Reminiscences*

**74**



# VASCO CAYÓ COMO UN GRANDE



La eufórica celebración del Real Madrid. Venía mal en la liga española y este triunfo lo puso nuevamente en el primer plano mundial. El capitán Sanchis alza la Copa Europea-Sudamericana. *Real Madrid's euphoric celebration. With an unsatisfactory performance in the Spanish League, this triumph rocketed it once again to the top of international ranking. Captain Sanchis hoists aloft the European-South American Cup.*

**E**n un partido intenso, con algunas aristas espectaculares, el legendario Real Madrid, de España, se consagró campeón mundial de clubes al derrotar por 2 a 1 a Vasco da Gama, representante sudamericano que verdaderamente no tuvo ni un mínimo de suerte para quedarse con el anhelado trofeo. Los dos arribaron por primera vez a Tokio a disputar la Copa Toyota, aunque ya Real Madrid era campeón de la Europea-Sudamericana. Precisamente ganó la edición inaugural, frente a Peñarol, en 1960. Por cuarto año consecutivo ganan la competencia los equipos europeos.

Luego de un primer tiempo sin mayor relieve, el segundo fue realmente digno

de un campeón de Europa y de otro de Sudamérica. Real Madrid se había puesto en ventaja en una acción bastante afortunada. Roberto Carlos, en una de sus tantas proyecciones por la izquierda, envió un centro muy fuerte sobre el área vascaína. El balón sorprendió a Nasa, pegó en su cabeza, se desvió a la portería y se convirtió en autogol. Hasta allí, ninguno había destacado mayormente. Y a Vasco le costaba tomarle la mano al partido.

Sin embargo, la segunda parte fue excelente. Vasco realizó un cambio táctico decisivo: retrasó a Nasa a la posición de lateral izquierdo y se adelantó Felipe en el terreno. Allí comenzó una notable actuación de la joven estrella del fútbol bra-

sileño. Fue un duelo de laterales izquierdos de altísima categoría, ambos brasileños, posiblemente los dos mejores del mundo. Roberto Carlos hizo gala de su potencia para pasar al ataque y de sus disparos letales. Felipe, en cambio, mostró todos los recursos del crack. Un prodigio técnico, imparable en el dribbling, con increíble personalidad para llevar y defender el balón, también pasó al ataque y creó

las mejores jugadas de su equipo.

Vasco parecía que desvelaría precisamente tras dos jugadas de Felipe, una en que remató desviado luego de sensacional jugada y otra en que el arquero alemán Illgner tapó en estupenda contención.

Previamente, Vasco había igualado el marcador con un golazo de Juninho, que paró la pelota con clase, hizo

En Sudamérica ya sabíamos de las excepcionales condiciones de Felipe. En Tokio lo descubrió público del mundo. *We were aware of Felipe's outstanding possibilities in South America. The world discovered him in Tokyo.*



**Vasco  
fell  
like an ace**



El equipo carioca jugó un excelente partido y cuando parecía llevarse la victoria, un gol espectacular del español Raúl le dio el título al Real Madrid.

*The Carioca team offered an excellent performance and when it seemed to be close to victory, a stunning goal scored by Spanish Raúl made it possible for Real Madrid to attain the title.*





Dos que tuvieron suerte muy diferente. Nasa marcó un desgraciado autogol que puso en marcha el triunfo español. Raúl anotó un gol extraordinario en un momento difícil de su carrera. Two players with dissimilar destinies. Nasa scored an unfortunate goal in his own net, placing the Spanish squad at an advantage. Raúl converted a stunning goal when he was going through a difficult period in his career.





pasar de largo a Fernando Redondo y metió un derechazo al ángulo superior derecho de Illgner.

Sobre el final, cuando nada lo hacía preveer, Raúl inventó una de esas maniobras que sólo pueden realizar los futbolistas de talla mundial. Bajó un balón de aire a la carrera, engancho magistralmente de izquierda dos veces e hizo seguir de largo a Vitor y a Odvan y definió de derecha. ¡Qué belleza de gol!

Justamente por su gol mereció Raúl el premio extra de un automóvil Toyota.

Vasco estará lamentándose, aunque sin reproches. Jugó como para ser campeón. Simplemente no se le dio.

**L**egendary Real Madrid attained the Clubs' World Championship, in a strenuous match with some spectacular flashes, with a 2-1 victory over Vasco da Gama, the South American representative upon whom Lady Luck on this occasion did not lavish her smiles to let it keep the

coveted trophy. Both sides arrived in Tokyo for the first time, to play



Los rapados de gol rendieron. Roberto Carlos fue la mejor figura de Real Madrid. Donizete, atacante más peligroso de Vasco.

Two "skinheads" with excellent performances. Roberto Carlos was the key figure of Real Madrid. Donizete was Vasco's most dangerous attacker.

## Historial / Historical Record

Año	Campeón	Subcampeón	Resultados
Year	Champion	Runner-up	Results
1960	REAL MADRID (España)	Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962	SANTOS FC (Brasil)	Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963	SANTOS FC (Brasil)	Milan AC (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964	INTERNAZIONALE (Italia)	Independiente (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0 *
1965	INTERNAZIONALE (Italia)	Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966	PEÑAROL (Uruguay)	Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967	RACING CLUB (Argentina)	Celtic Glasgow (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968	ESTUDIANTES LP (Argentina)	Manchester United (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969	MILAN AC (Italia)	Estudiantes LP (Argentina)	3-0; 1-2
1970	FEYENOORD (Holanda)	Estudiantes LP (Argentina)	2-2; 1-0
1971	NACIONAL (Uruguay)	Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972	AJAX (Holanda)	Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973	INDEPENDIENTE (Argentina)	Juventus (Italia)	1-0
1974	ATLETICO DE MADRID (España)	Independiente (Argentina)	0-1; 2-0
1975	No se disputó / Not disputed		
1976	BAYERN MUNICH (Alemania)	Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977	BOCA JUNIORS (Argentina)	Borussia Moenchengladbach (Alemania)	2-2; 3-0
1978	No se disputó / Not disputed		
1979	OLIMPIA (Paraguay)	Malmö (Suecia)	1-0; 2-0
1980	NACIONAL (Uruguay)	Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0
1981	FLAMENGO (Brasil)	Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982	PEÑAROL (Uruguay)	Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983	GRÊMIO (Brasil)	Hamburgo (Alemania)	2-1 *
1984	INDEPENDIENTE (Argentina)	Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985	JUVENTUS (Italia)	Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2) **
1986	RIVER PLATE (Argentina)	Steaua Bucarest (Rumania)	1-0
1987	PORTO (Portugal)	Peñarol (Uruguay)	2-1 *
1988	NACIONAL (Uruguay)	PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6) **
1989	MILAN AC (Italia)	Atlético Nacional (Colombia)	1-0 *
1990	MILAN AC (Italia)	Olimpia (Paraguay)	3-0
1991	ESTRELLA ROJA (Yugoslavia)	Colo Colo (Chile)	3-0
1992	SÃO PAULO FC (Brasil)	Barcelona (España)	2-1
1993	SÃO PAULO FC (Brasil)	Milan AC (Italia)	3-2
1994	VELEZ SARSFIELD (Argentina)	Milan AC (Italia)	2-0
1995	AJAX (Holanda)	Grêmio (Brasil)	0-0 (4-3) **
1996	JUVENTUS (Italia)	River Plate (Argentina)	1-0
1997	BORUSSIA DORTMUND (Alemania)	Cruzeiro (Brasil)	2-0
1998	REAL MADRID (España)	Vasco Da Gama (Brasil)	2-1

(\*) Se definió en tiempo suplementario. / Defined in extra-time.

(\*\*) Se definió por tiros desde el punto del penal. / Defined by penalty kicks.

(\*\*\*) Desde 1980 se agregó la disputa de la Copa Toyota y se juega un sólo partido, en Tokio, Japón. / Since 1980, when the Toyota Cup is added, only one match is played in Tokyo, Japan.

## Final

**REAL MADRID** (España)  
Nasa (26' en contra); Raúl 82'

**VASCO DA GAMA** (Brasil)  
Juninho (56')

37ª. Copa Europea-Sudamericana / Copa Toyota. Jugado el 1º de diciembre de 1998. Estadio Olímpico, Tokio, Japón. Juez: Mario Sánchez, de Chile. Público: 51.514.

**Real Madrid:** Illgner; Panucci, Sanchís, Sanz, Roberto Carlos; Hierro, Redondo, Seedorf; Savio (x); Mijatovic (xx), Raúl. DT: Guus Hiddink. Suplentes: Almansa, Ivan Campo, Rojas, Guti, Morientes (x) Reemplazado por Suker (89') (xx) Reemplazado por Jarni (85')

**Vasco Da Gama:** Carlos Germano; Vagner (x), Odvan, Mauro Galvão, Felipe; Nasa, Luizinho (xx), Juninho, Ramón (xxx); Donizete, Luizão. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Alex, Nelson, Mauricinho. (x) Reemplazado por Vitor (80') (xx) Reemp. por Guilherme (84') (xxx) Reemp. por Valber (88')



for the Toyota Cup, although Real Madrid was already a champion of the European-South American Cup.

This team had precisely attained the Cup's inaugural edition in 1960, with Peñarol as its contender. This is the fourth consecutive time that the competition is won by a European team.

After a somewhat lacklustre first half, the second half was indeed worthy of a European and a South American champion. Real Madrid had placed itself in an advantageous position with a lucky strike.

Roberto Carlos, in one of his numberless projections on the left, sent a very strong shot on Vasco's area. Nasa was stunned at getting the ball that hit his head, to deflect from the rival goal and enter into their own net. Up to that moment none of the players had been particularly outstanding. And Vasco had a hard time in trying to find a way to get the lead.

Nevertheless, the second



**El campeón. Parados /The Champion. Standing:** Bodo Illgner, Fernando Hierro, Clarence Seedorf, Fernando Redondo, Christian Panucci, Fernando Sanz. **Abajo/Kneeling:** Predrag Mijatovic, Savio, Roberto Carlos, Raúl, Sanchís.

half was excellent. Vasco made a decisive tactical change. Nasa was made to go back as left winger while Felipe was placed farther ahead on the field. And it was there when the young star of Brazilian football began his remarkable performance. It was a duel of top level left wingers, and both Brazilian, probably the best two worldwide. Roberto Carlos

displayed all his puissance in passing to attack as well as of his lethal shots. Felipe, instead, evinced all of his crack's resources. A technical prodigy, unstoppable in dribbling, endowed with an incredible personality to carry and defend the ball, he also passed to attack, giving origin to the best moves and passes of his team.

Vasco seemed to create an unbalance after two of Felipe's moves, one in which he crashed but deflected the ball after a magnificent move, and another which the German goalkeeper Illgner stopped with a superb save.

Vasco had previously equalized the scoreboard with a smashing goal scored by Juninho, who stopped the ball with class, let Fernando Redondo pass him to send a right shot straight into Illgner's upper right angle.

Almost near the final, quite unexpectedly, Raúl invented one of those manoeuvres that only top level world footballers can perform. He grabbed the ball in the air, hooked it in a master move twice, on the left, letting Vítor and Odvan pass him, to define his shot on the right. What a perfect goal!

Due to such a perfection, Raúl was awarded the bonus prize of a Toyota car. Vasco is probably regretting such an outcome, though without reproaches. It played to win the championship, but it simply could not be.



**Vasco da Gama. Parados /Standing:** Odvan, Carlos Germano, Mauro Galvão, Guilherme, Vágner, Alex, Válber, Marcio Cazorla. **Abajo/Kneeling:** Donizete, Luizinho, Ramón, Juninho, Felipe, Nelson, Mauricinho, Vítor.





**¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!**

**A partir de 1998, Toyota es la principal patrocinadora de la Copa Libertadores**





# COPA TOYOTA LIBERTADORES

Toyota se siente muy orgullosa de anunciar que a partir de 1998 es la principal patrocinadora de la Copa Toyota Libertadores. En consecuencia, el nombre del torneo pasó a denominarse **Copa Toyota Libertadores**. Esta competencia decide qué equipo representará a Sudamérica en la prestigiosa Copa Toyota, en la cual el representante sudamericano disputará con el europeo el título de mejor club de fútbol del mundo. Desde hace 18 años, la Copa Toyota ha sido una prueba evidente de nuestro apoyo al fútbol y a sus millones de aficionados de todo el mundo. Ahora tenemos el orgullo de ampliar este apoyo. Por medio de la Copa Toyota Libertadores, dirigimos un mensaje a todos los sudamericanos: "¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!".





# JAPÓN EN LA COPA AMÉRICA

## Japan in the America cup

**E**l equipo Nacional de Japón será el invitado estelar de la Copa América Paraguay '99, cuyo calendario de juegos se agrandó en dos días por lo que se disputará del 29 de junio al 18 de julio de 1999. El otro invitado a la competencia será México, equipo que participará por cuarta vez en la Copa y cuyo concurso ha sido un magnífico aporte

Al momento de cerrarse esta edición, el 15 de diciembre, en Asunción, se sorteaba el calendario de partidos de la 39ª edición de la Copa, que por primera vez en sus 82 años de historia llegará al país de Arsenio Erico, de Benítez Cáceres, de Romerito y de Chilavert. Junto con la presente revista se entrega el fixture que haya resultado del sorteo.

Tal como se ha venido disputando desde 1993, la Copa América constará de tres grupos de cuatro equipos cada una. Clasificarán a cuartos de final los dos primeros de cada grupo y los dos mejores terceros.

### TRES SEDES

La capital del país, Asunción, y su hermoso estadio Defensores del Chaco, con capacidad para 45 000 espectadores, será el escenario central de la Copa América. Allí Paraguay será cabeza de sene de uno de los tres grupos. También allí se jugarán encuentros en el estadio Adriano Iraola, del club Cerro Porteño

Luque, ciudad que confor-



ma el ejido urbano de Asunción -a 30 minutos del centro- será escenario de otro grupo con su estadio Feliciano Cáceres, del club Sportivo Luqueño, el cual está siendo remodelado y espera albergar 30 000 espectadores.

A su vez, en el este del país radicará la tercera sub sede. En el estadio del club Tres de Febrero, de Ciudad del Este -327 km de la capital- se jugará otro grupo. Existe la posibilidad de que se disputen algunos encuentros de este grupo en Pedro Juan Caballero.



Luis Oscar Giagni, presidente del COL Paraguay '99.  
*Luis Oscar Giagni, president of COL Paraguay '99.*

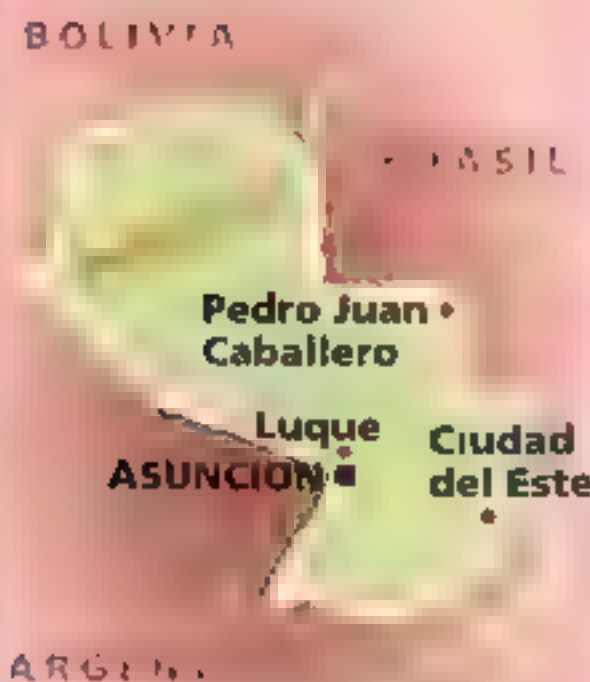
### COMITÉS ORGANIZADORES

La Liga Paraguaya, en su carácter de anfitrión, conformó el Comité Organizador Local, el cual es presidido por el Sr. Luis Osca Giagni, dirigente de larga trayectoria y ex presidente del club Sol de América. La Conmebol también nombró su Comité Organizador para trabajar en conjunto con el de la Liga. Este último es presidido por Eugenio Figueredo.

**J**apan's National Team will be the stellar guest of the America Cup Paraguay '99, the game schedule of which was increased in two days and hence will be disputed from June 29 to July 18, 1999. Mexico is the other guest, whose team will be participating in the competition for the fourth time. Mexico's participation has been a most valuable contribution

At the closing of the present issue, the draw for the 39th edition of the America Cup, was being held on December 15, in Asunción. It is the first time in the Cup's 82 years of existence, that it will be staged in the country of Arsenio Erico, Benítez Cáceres, Romerito and Chilavert. We are presenting the resulting fixture together with our magazine N° 56.

As to the America Cup's format, it will be the same enforced since 1993, with three groups of four teams each. The two first of each







group and two best third will qualify for the quarterfinals.

### THREE VENUES

The capital city, Asunción and its beautiful Defensores del Chaco Stadium, with a 45,000 attendance capacity, will be the central stage of the America Cup. Paraguay will be the seeded team of one of the groups. Some matches will also be played in the Adriano Irala Stadium, owned by Cerro Porteño club.

Luque, a city located in

Asunción's urban common lands -at 30 minutes' drive from downtown- will host another group in the Feliciano Cáceres Stadium of Sportivo Luqueño club, that at present is being remodelled and expects to receive 30,000 spectators.

The third sub-venue, where the third group will play, is located in the Eastern part of the country. We are referring to Ciudad del Este and its Tres de febrero Stadium, 327 km. from the capital city.

Some of the matches in this group may take place

in Pedro Juan Caballero

### ORGANIZING COMMITTEES

The Paraguayan League, as host, appointed a Local Organizing Committee, presided by Mr. Luis Oscar Giagni, a leader with a vast career and former president of Club Sol de América. Conmebol also appointed its own Organizing Committee to work together with the League. It is presided by Eugenio Figueredo.

Ariel Ortega en disputa con Motohiro Yamaguchi. Esta escena de Francia '98 entre Argentina y Japon podría repetirse en Paraguay '99.

*Ariel Ortega struggling with Motohiro Yamaguchi. This scene of France '98 between Argentina and Japan may be repeated in Paraguay '99.*



# VUELVE EL "JUVENTUD DE AMÉRICA"

*"America's Youth" is back*



El 19o. Campeonato Sudamericano Sub-20 se disputará entre el 5 y el 25 de enero en Mar del Plata y Tandil, Argentina. Los 4 primeros, al Mundial de Nigeria.

*The 19th. U-20 South American*

*Championship will take place between January 5 and 25 in Mar del Plata and Tandil, Argentina. The first four to compete in Nigeria's World Cup.*

GRUPO A	GRUPO B
(Mar del Plata)	(Tandil)
<b>ARGENTINA</b>	<b>BRASIL</b>
<b>CHILE</b>	<b>URUGUAY</b>
<b>PERU</b>	<b>PARAGUAY</b>
<b>ECUADOR</b>	<b>COLOMBIA</b>
<b>VENEZUELA</b>	<b>BOLIVIA</b>

FECHA	HORA	CIUDAD	PARTIDO
<b>GRUPO A</b>			
5.1.99	20.10	Mar del Plata	CHILE vs. ECUADOR
5.1.99	22.10	Mar del Plata	VENEZUELA vs. ARGENTINA
7.1.99	20.10	Mar del Plata	PERU vs. VENEZUELA
7.1.99	22.10	Mar del Plata	ARGENTINA vs. ECUADOR
11.1.99	20.10	Mar del Plata	VENEZUELA vs. CHILE
11.1.99	22.10	Mar del Plata	PERU vs. ARGENTINA
13.1.99	20.10	Mar del Plata	ECUADOR vs. PERU
13.1.99	22.10	Mar del Plata	ARGENTINA vs. CHILE
15.1.99	17.10	Mar del Plata	CHILE vs. PERU
15.1.99	19.10	Mar del Plata	ECUADOR vs. VENEZUELA
<b>GRUPO B</b>			
6.1.99	20.10	Tandil	URUGUAY vs. COLOMBIA
6.1.99	22.10	Tandil	BOLIVIA vs. BRASIL
8.1.99	20.10	Tandil	PARAGUAY vs. BOLIVIA
8.1.99	22.10	Tandil	BRASIL vs. COLOMBIA
10.1.99	20.10	Tandil	BOLIVIA vs. URUGUAY
10.1.99	22.10	Tandil	PARAGUAY vs. BRASIL
12.1.99	20.10	Tandil	URUGUAY vs. PARAGUAY
12.1.99	22.10	Tandil	COLOMBIA vs. BOLIVIA
14.1.99	20.10	Tandil	COLOMBIA vs. PARAGUAY
14.1.99	22.10	Tandil	BRASIL vs. URUGUAY
<b>FASE FINAL</b>			
17.1.99	20.10	Mar del Plata	A3 vs. B1
17.1.99	22.10	Mar del Plata	A1 vs. B3
17.1.99	20.10	Tandil	B2 vs. A2
19.1.99	22.10	Mar del Plata	B1 vs. B2
19.1.99	20.10	Mar del Plata	A3 vs. A1
19.1.99	22.10	Tandil	A2 vs. B3
21.1.99	20.10	Mar del Plata	A2 vs. B1
21.1.99	22.10	Mar del Plata	A1 vs. B2
21.1.99	20.10	Tandil	B3 vs. A3
23.1.99	22.10	Mar del Plata	B1 vs. B3
23.1.99	20.10	Mar del Plata	A2 vs. A1
23.1.99	22.10	Tandil	B2 vs. A3
25.1.99	20.10	Mar del Plata	A3 vs. A2
25.1.99	22.10	Mar del Plata	A1 vs. B1
25.1.99	20.10	Tandil	B3 vs. B2

\* Para la Fase Final, clasifican los tres primeros de cada grupo. En dicha fase jugarán todos contra todos, para definir al Campeón de "Juventud de América", y los cuatro clasificados para el Mundial de Nigeria '99. / The first three of each Group qualify for the Final Phase. Said phase shall be played in a round robin format to define the "Youth of America" Champion, and the four sides qualified for World Cup Nigeria '99.

\*\* Fechas y horarios sujetos a confirmación. / Dates and hours subject to confirmation.



Mar del Plata, "La Perla del Atlántico", será una vez más epicentro de un torneo continental de gran trascendencia. La ciudad que tiene "todo".  
*Mar del Plata, "The Pearl of the Atlantic" will once again be the epicentre of a continental tournament of momentous importance. It is the city that has "everything".*

Las bellas ciudades de Mar del Plata y Tandil, en Argentina, serán nuevamente escenario de un gran torneo continental. Como en los Juegos Panamericanos de 1995 y en el Torneo Preolímpico de 1996, el magnífico estadio mundialista marplatense, y el escenario Gral. San Martín, de Tandil, albergarán los 35 encuentros del 19o. Campeonato Sudamericano "Juventud de América" Sub-20, clasificatorio para el Mundial de la FIFA a jugarse en Nigeria del 3 al 24 de abril.

Debido a que Sudamérica es desde siempre la cantera de jugadores más rica del fútbol mundial, el campeonato juvenil ejerce una atracción irresistible. En ella aparecen, tradicionalmente, muchos jóvenes que luego se convierten en figuras estelares. Así fue el caso de Maradona, Francescoli, Romerito, Romario, Higuaita, Etcheverry, Aguinaga, etcétera.

El certamen está reservado para jugadores nacidos el 1º de enero de 1979 o después y los cuatro primeros obtendrán una plaza para el Mundial. Clasificarán para la ronda final los tres primeros de cada grupo.

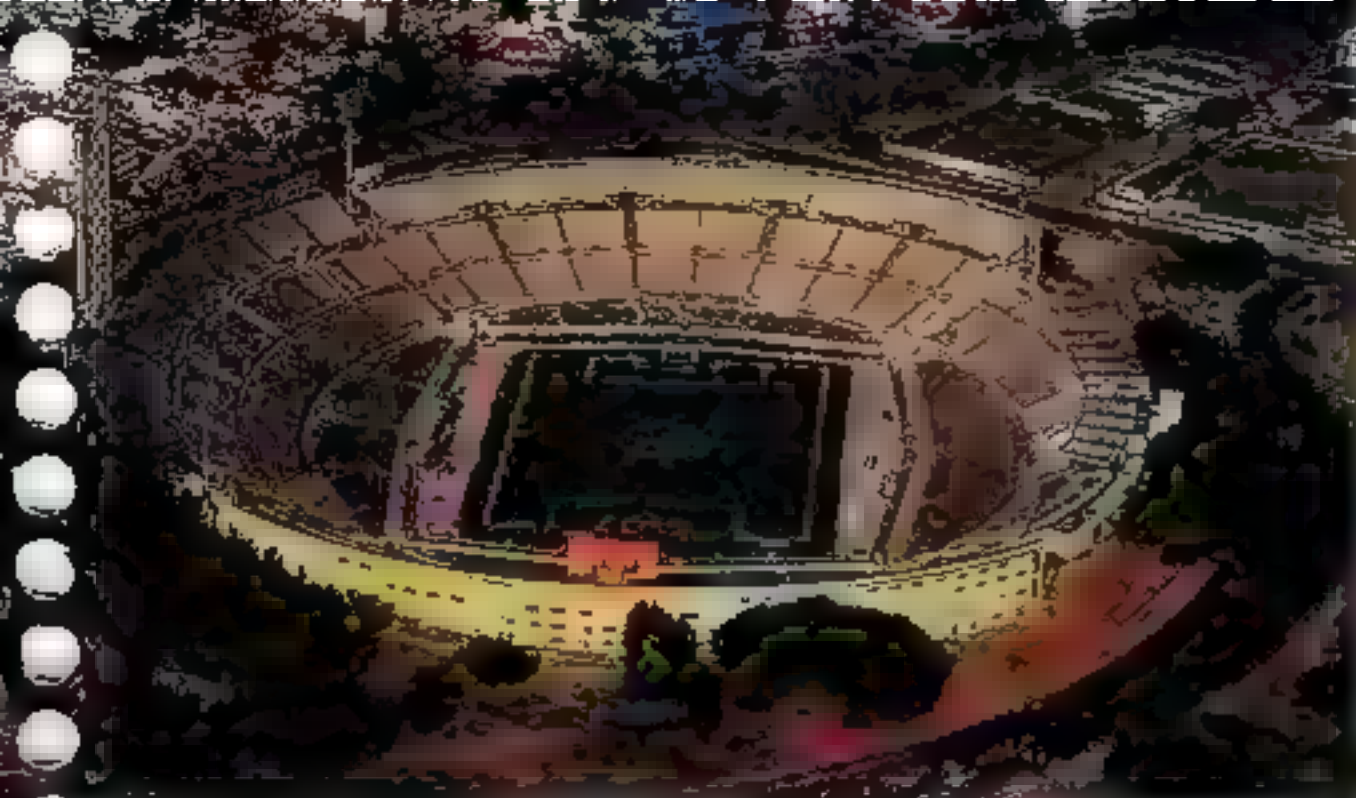
The beautiful cities of Mar del Plata and Tandil, in Argentina will once again host a great continental tournament. As it happened in the 1995 Pan American Games and the 1996 Pre-Olympic Tournament, the 35 matches scheduled to be played during the 19th U-20 South American Championship "America's Youth", preliminary games for FIFA World Cup to be disputed in Nigeria from April 3 to 24, will be staged in Mar del Plata's splendid World Cup Stadium and Tandil's Gral. San Martín coliseum.

Due to the fact that South America has been from time immemorial the richest quarry wherefrom most footballers have sprung on a worldwide level, the juvenile championship exerts an irresistible allurements. Many youngsters who, later on, become stellar key figures, traditionally spring from it. Such are the cases of Maradona, Francescoli, Romerito, Romario, Higuaita, Etcheverry, Aguinaga, etc.

Players born on January 1, 1979 or after such date, shall be entitled to participate in the tournament. The first four shall qualify for a berth in the World Cup and the first three of each group shall qualify for the final round.







El legendario estadio Centenario, de Montevideo, escenificará la final del Sub-17.  
The U-17 final will be staged in the legendary Centenario Stadium, of Montevideo.

Una imagen de la bellísima Punta del Este, en Maldonado, que hospedará al Grupo "A".  
View of beautiful Punta del Este, in Maldonado, which will host Group "A".

# URUGUAY RECIBE AL SUB-17

Uruguay  
to host  
the U-17 Championship

Por primera vez Uruguay albergará el Campeonato Sudamericano Sub-17. Será esta la 8va. edición del certamen, que clasificará tres equipos para el Mundial a desarrollarse en Nueva Zelanda del 10 al 27 de noviembre.

El Grupo "A", encabezado por Uruguay y Argentina, tendrá como escenarios el bellissimo Campus, de Maldonado, ciudad ubicada unos 135 kilómetros al este de Montevideo, y en el Centenario, de la capital del país. El "B" se desarrollará básicamente en Rivera, ciudad ubicada a 501 kilómetros al norte de Montevideo y que es limítrofe con Santana Do Livramento, Brasil. En Rivera se jugará en el estadio Atilio Paiva Olivera, construido para la Copa América de 1995. La tercera jornada de este grupo, liderado por Brasil, se disputará en el Estadio Raúl Goyenola, de Tacuarembó, localidad situada a 402 kilómetros de Montevideo.

Los dos primeros de cada grupo pasarán a la final, que tendrá lugar en la capital uruguaya. El torneo está reservado para jugadores nacidos el 1º de enero de 1982 o después.

Uruguay will host the U-17 South American Championship for the first time. It will be the 8th. edition of the tournament, and three of the participating teams will qualify for the World Cup to be staged in New Zealand from November 10 to 27.

Group "A" led by Uruguay and Argentina, will play in the beautiful Campus of Maldonado, a city located 135 kilometres East of Montevideo and in the Centenario Stadium of the country's capital city. Group "B" will basically play in Rivera, a city located 501 kilometres North of Montevideo, on the borderline with Santana Do Livramento, Brazil. In Rivera, the matches will be played in the Atilio Paiva Olivera Stadium, that was built on occasion of the 1995 America Cup. This Group's third match, led by Brazil, will be played in the Raúl Goyenola Stadium, of Tacuarembó, located 402 kilometres from Montevideo.

The first two of each Group will pass to the final, which will be staged in the capital city. All players born on January 1, 1982 or after said date are entitled to participate in this tournament.

Maldonado, Rivera, Tacuarembó y Montevideo se alistan para la fiesta continental de los más jóvenes. Los tres primeros clasificarán para el Mundial de Nueva Zelanda.  
Maldonado, Rivera, Tacuarembó and Montevideo are getting ready for the youngsters' continental festival. The first three winners will qualify for New Zealand's World Cup.



GRUPO A	GRUPO B
(Maldonado - Montevideo)	(Rivera - Tacuarembó)
URUGUAY	BRASIL
ARGENTINA	PARAGUAY
ECUADOR	COLOMBIA
PERÚ	CHILE
VENEZUELA	BOLIVIA

FECHA	CIUDAD	PARTIDO
<b>GRUPO A</b>		
5.3.98	Maldonado	URUGUAY vs. VENEZUELA
6.3.98	Maldonado	ARGENTINA vs. PERU
8.3.98	Maldonado	ARGENTINA vs. ECUADOR
8.3.98	Maldonado	URUGUAY vs. PERU
10.3.98	Maldonado	PERU vs. VENEZUELA
10.3.98	Montevideo	URUGUAY vs. ECUADOR
12.3.98	Maldonado	PERU vs. ECUADOR
12.3.98	Maldonado	ARGENTINA vs. VENEZUELA
14.3.98	Montevideo	ECUADOR vs. VENEZUELA
14.3.98	Montevideo	URUGUAY vs. ARGENTINA
<b>GRUPO B</b>		
7.3.98	Rivera	CHILE vs. BOLIVIA
7.3.98	Rivera	BRASIL vs. COLOMBIA
9.3.98	Rivera	CHILE vs. PARAGUAY
9.3.98	Rivera	BRASIL vs. BOLIVIA
11.3.98	Tacuarembó	PARAGUAY vs. BOLIVIA
11.3.98	Tacuarembó	COLOMBIA vs. CHILE
13.3.98	Rivera	COLOMBIA vs. BOLIVIA
13.3.98	Rivera	BRASIL vs. PARAGUAY
15.3.98	Rivera	PARAGUAY vs. COLOMBIA
15.3.98	Rivera	BRASIL vs. CHILE

## SEMIFINALES

17.3.98	Montevideo	A1 vs B2 (1)
17.3.98	Montevideo	A2 vs B1 (2)

## TERCER PUESTO

20 ó 21 (*)	Montevideo	Perdedor 1 vs. Perdedor 2
-------------	------------	---------------------------

## FINAL

21.3.98	Montevideo	Ganador 1 vs. Ganador 2
---------	------------	-------------------------

\* Luego de disputadas las semifinales se determinará si el partido por el tercer puesto se jugará el 20 ó el 21 de marzo. Once the finals are over, it will be decided if the match for the third place will be played either on March 20th or 21st.



## NUEVO MIEMBRO DEL COMITE EJECUTIVO DE LA CONMEBOL

### New Member of CONMEBOL's Executive Committee



**E**n la reunión del pasado 15 de octubre, fue presentado un nuevo director del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. Es el Dr. Nabí Abí Chedid, miembro por Brasil, sucede al renunciante Ivens Mendes, compatriota suyo.

Abogado, empresario, diputado estadual desde hace 36 años, el Dr. Abí Chedid nació en el Líbano el 21 de abril de 1932. Llegado a Brasil a los 6 años, es ciudadano naturalizado de este país. Posee una larguísima y exitosa trayectoria en el fútbol. Fue durante 20 años presidente del club Bragantino (1959-79), de la Federación Paulista (1979-82) y es vicepresidente de la CBF. *"Yo le di la primera oportunidad como técnico a Wanderley Luxemburgo -recuerda con cariño- En Bragantino fue Campeón Brasileño de Serie B en 1989 y Campeón Paulista en 1990".*

Nabí Abí Chedid

**A** new member of Conmebol's Executive Committee was introduced at the meeting held on October 15.

He is Dr. Nabí Abí Chedid, representative of Brazil, who replaces the resigning member Ivens Mendes, one of his countrymen.

Attorney-at-law, businessman, state member of the House of Representatives for the last 36 years, Dr. Abí Chedid was born in Lebanon on April 21, 1932. He arrived in Brazil at the age of 6 and is a naturalized citizen of this country. He has a long and successful career in football. For 20 years he presided the Bragantino Club (1959-79), the São Paulo Federation (1979-82) and at present is vice president of the CBF. *"I was the first to give Wanderley Luxemburgo an opportunity as coach",* he remembers warmly. *"In Bragantino he was the 1989 Series B Brazilian Champion and 1990 São Paulo Champion".*

## COPA TOYOTA LIBERTADORES 1999

### 1999 Toyota Libertadores Cup

GRUPOS	EQUIPOS
ARGENTINA	RIVER PLATE VELEZ SARSFIELD
COLOMBIA	ONCE CALDAS
BOLIVIA	JORGE WILSTERMANN BLOOMING
ECUADOR	EMELEC
BRASIL	PALMEIRAS
PARAGUAY	OLIMPIA CERRO PORTEÑO
PERU	UNIVERSITARIO
CHILE	
URUGUAY	NACIONAL BELLA VISTA
MEXICO/VENEZUELA	MONTERREY (MEX) ESTUDIANTES (VEN)

**B**ella Vista, el modesto club uruguayo, dio la nota al eliminar a Peñarol en la Liguilla Pre-Libertadores y clasificar para la 40a. edición de la Copa. **Estudiantes de Mérida**, Venezuela, también sorprendió a muchos al ganar un cupo en la eliminatoria previa entre mexicanos y venezolanos, cuadrangular que fue ganado por el Monterrey. A su vez una hazaña le permitió a Cerro Porteño obtener una plaza. En la primera final del Torneo Clausura de Paraguay había perdido 4-1 ante Olimpia. Pero se rehabilitó: ganó 3-0 y luego se impuso por penales.

Por su parte, Nacional de Montevideo, al consagrarse campeón uruguayo 1998, ganó directamente el derecho a la competencia.

**B**ella Vista, the modest Uruguayan club, opened fire by eliminating Peñarol in the Pre-Libertadores Liguilla and thus qualifying for the Cup's 40th. edition. **Estudiantes de Mérida**, Venezuela, surprised many followers by winning a berth in the Preliminaries between Mexicans and Venezuelans, a quadrangular attained by Monterrey. Likewise, a real feat permitted Cerro Porteño to win a berth. In the first final of Paraguay's Closing Tournament it lost by 4-1 to Olimpia. But it managed a reversal of fortune with a 3-0 victory and a win in the penalty kicks. Nacional of Montevideo, on becoming the 1998 Uruguayan Champion, earned directly the right to participate in the competition.







## VENEZUELA CAMPEÓN CENTROAMERICANO Y DEL CARIBE

Venezuela,  
Champion of  
Central  
America and the  
Caribbean

**E**n un torneo en el que intervinieron 12 selecciones de categoría Sub-21, Venezuela se consagró campeón de los Juegos Centroamericanos y del Caribe, disputados en Maracaibo. Los locales vencieron en la final a México por 3-1 con dos goles de Daniel Noriega (actúa en Unión de Santa Fe, Argentina) y uno de Cristian Cásseres.

Venezuela sólo había logrado este título una vez, en 1982 en La Habana, con un equipo dirigido por Manuel Plasencia y con figuras como Daniel Nikolac, Bernardo Añor, Cheché Vidal e Iker Zubizarreta. Esta vez el entrenador fue el español Lino Alonso, el mismo que llevara a la selección granate al quinto puesto en el Sudamericano Sub-20 de Chile '97. En seis partidos Venezuela marcó 28 goles y recibió 5. Sus goleadores fueron Cásseres y Fernando Martínez, con cinco.

Venezuela attained the Central American and Caribbean Games Championship, staged in Maracaibo, in a tournament in which twelve U-21 National Teams took part. The home team had a 3-1 victory over Mexico with two goals scored by Daniel Noriega (he plays in Unión de Santa Fe, Argentina) and one by Cristian Casseres.

Venezuela had won that title only once, in 1982, in La Habana, with a team coached by Manuel Plasencia and such players as Daniel Nikolac, Bernardo Añor, Cheché Vidal and Iker Zubizarreta. This time, Spanish Lino Alonso was the coach, the same who led the garnet National Team to fifth place in the U-20 South American Championship of Chile '97. In six matches, Venezuela scored 28 goals, with only 5 against. Its top scorers were Casseres and Fernando Martínez with five.

## ARGENTINA, POR UN CUPO AL MUNDIAL FEMENINO

Argentina, for a berth in the Women's World Cup

**A**l cierre de esta edición, los días 11 de diciembre en México y 19 de diciembre en Argentina, estos países se enfrentarán para definir la última plaza disponible para el Campeonato Mundial Femenino USA '99.

Los otros 15 clasificados son Estados Unidos, Canadá, Brasil, China, Japón, Corea del Norte, Nueva Zelanda, Nigeria, Ghana, Dinamarca, Rumania, Italia, Noruega, Rusia y Suecia.

### 1998

29-7 al 23-12

1a. Copa Mercosur / 1st. Mercosur Cup

15-9 al 9-12

1a. Copa Merconorte / 1st. Merconorte Cup

### 1999

24-2 al 16-6

40a. Copa Toyota Libertadores

40th. Toyota Libertadores Cup

5 al 25-1

Tandil / Mar

19a. Campeonato Sudamericano Sub-20

del Plata

19th. U-20 South American Championship

5 al 21-3

Uruguay

8a. Campeonato Sudamericano Sub-17

3 al 24-4

Nigeria

8th. U-17 South American Championship

19-6 al 10-7

EE UU.

Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FFA/Coca Cola

29-6 al 18-7

Paraguay

U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup

10 al 27-11

N. Zelanda

3er. Campeonato Mundial de Fútbol Femenino

29-6 al 18-7

Paraguay

3ra. Women World Football Championship

10 al 27-11

N. Zelanda

39a. Copa America - 39th. America Cup

28-7 al 8-8

México

8a. Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 Copa FFA/JVC

28-7 al 8-8

México

8th. U-17 World Youth Championship FFA/JVC Cup

28-7 al 8-8

México

Copa FFA/Confederaciones - FFA/Confederations Cup

### 2000

Brasil

Torneo Preolímpico de Sudamérica

Sidney

South America's Pre-Olympic Tournament

27a edición de los Juegos Olímpicos

27th. Olympic Games Edition

### 2001

Argentina

Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola

Ecuador

U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup

Colombia

20a. Campeonato Sudamericano Sub-20

2002

Corea del Sur / Japón

20th. U-20 South American Championship

Corea del Sur / Japón

40a. Copa America - 40th. America Cup

Corea del Sur / Japón

17a. Copa Mundial de la FIFA 2002

Corea del Sur / Japón

17th. FIFA World Cup 2002

## LA COPA CONFEDERACIONES, EN AGOSTO

The Confederations Cup, in August

**F**inalmente, ante la retirada de Francia, los organizadores de la Copa Confederaciones prefirieron postergar el torneo, que debía disputarse en México desde el 8 de enero entrante. Ahora sí con la presencia francesa confirmada, la Copa se jugará del 28 de julio al 8 de agosto. Justamente Francia y Brasil aburrán el fuego el día 28 en el estadio Jalisco, de Guadalajara. México, Bolivia, Egipto y Arabia Saudita animarán el Grupo "A", en México DF, en tanto Brasil, Francia, Nueva Zelanda y Estados Unidos jugarán en el Grupo "B".

**F**inally, in view of France's withdrawal, the Confederations Cup Organizing Committee decided to put off the tournament, that was scheduled for January 8 next, in Mexico. At present, with confirmation of the French squad, the Cup will take place from July 28 to August 8. France and Brazil will be the first to open fire on July 28 at the Jalisco Stadium of Guadalajara. Mexico, Bolivia, Egypt and Saudi Arabia will be playing in Group "A", in Mexico DF, whereas Brazil, France, New Zealand and the United States will be playing in Group "B".



**A**t the closing of the present issue, on December 11, in Mexico and December 19, in Argentina, these two countries will confront each other for the last available berth of the Women's World Cup Championship USA '99.

The other 15 qualified teams are United States, Canada, Brazil, China, Japan, North Korea, New Zealand, Nigeria, Ghana, Denmark, Germany, Italy, Norway, Russia and Sweden.



# JUVENAL

50 años dando cátedra de periodismo  
50 years holding a chair in journalism

# FÚTBOL DESDE EL ALMA

*Football from the Soul*

**J**ulio César Pasquato Walsh está genéticamente dividido en partes iguales. De Pasquato, su sangre pater-

na, heredó la pasión, el italiano volcánico y enérgico que lleva dentro. De Walsh, su madre de ascendencia irlandesa, le viene esa prosapia británica, ese aspecto de catedrático de Oxford con impermeable blanco y sombrero a cuadros escoceses. Pocos saben, sin embargo, de Pasquato y de Walsh. Para todos es simplemente Juvenal, algo más que un seudónimo: una marca registrada del periodismo argentino y una gloria entre los cronistas deportivos de América.

"Una autoridad en fútbol" dice el Diccionario Enciclopédico del Fútbol "Olé". Su prosa sencilla y erudita irrumpió en el panorama periodístico con sus columnas en el vespertino *La Razón*, donde trató de desentrañar y graficar los movimientos tácticos de cada equipo, sus sistemas de juego y el rol que cumplían

los jugadores. Era una mirada no tan explotada hasta entonces. Desde su ingreso a *El Gráfico*, en 1962, viene aportando la serenidad de su juicio, sus enfoques novedosos, su cultura, su sentido crítico".

Lo que no cuenta el dicciona-

rio es que, además de todo ello, Juvenal es un charlista pleno de humor, un dibujante exquisito, un experto en letras y músicas de tango. Pocos, muy pocas personas en el mundo ven tan bien el fútbol como él. Pocos tienen su memoria. Otro mortal no podría describir tan perfectamente a tantos futbolistas ni con semejante gracia. Ve fútbol desde 1932 y lo recuerda con claridad de asombro. Delante de sus pupilas desfiló el fútbol mundial. Su jugador cumbre es José Manuel Moreno, el fenomenal atacante de River Plate de los años 30 y 40. Sin embargo, pese a ello y a sus 75 años, no se aferra al pasado, ama el presente y ya está sonando con otra gran Selección Argentina que le dé la

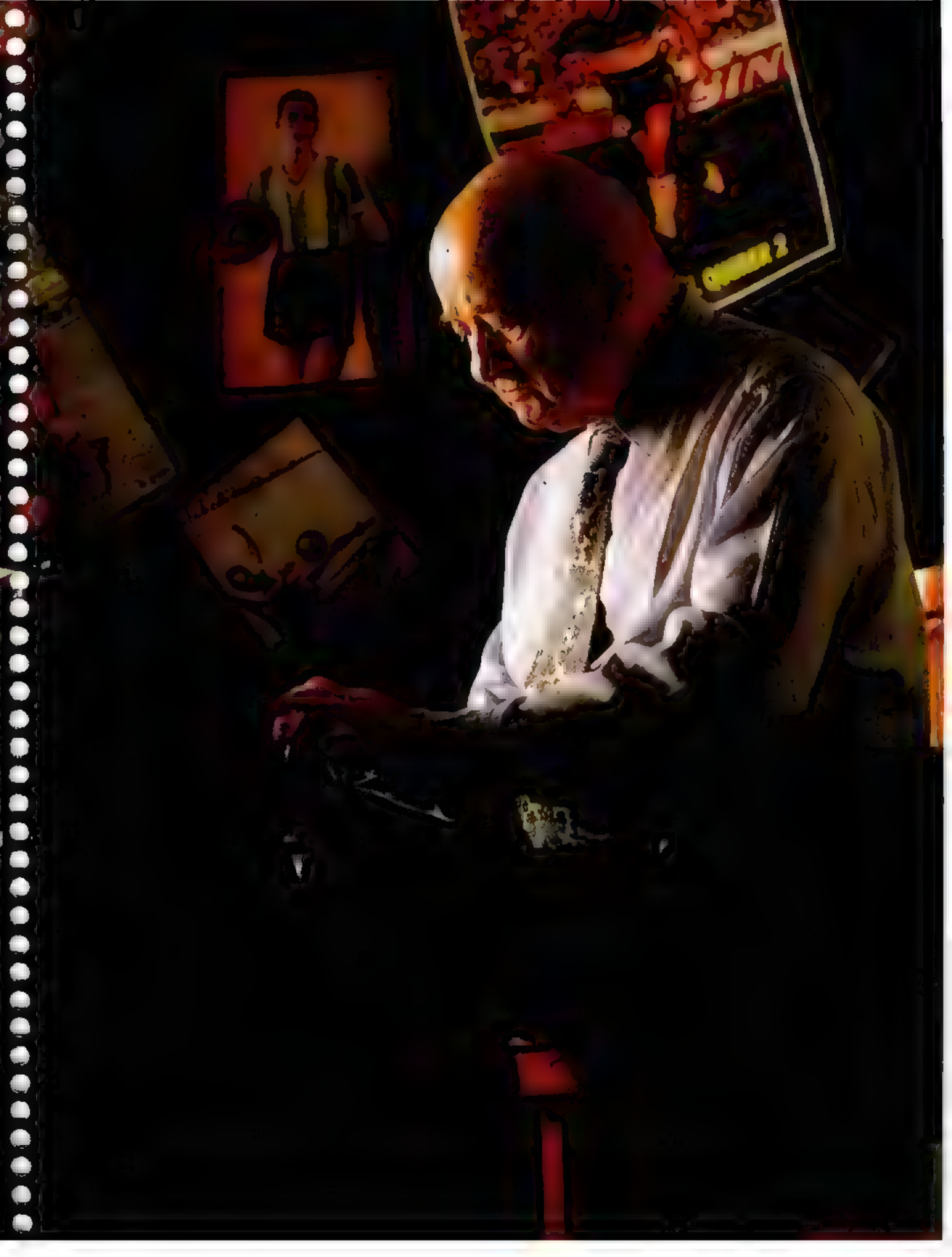


• Cuando cumplió sus primeros 25 años en "El Gráfico" (lleva 36) le obsequiaron una tapa simbólica con una dedicatoria que lo dice todo: "Gracias, Maestro". His 25th Anniversary with El Gráfico (he has been in it for 36 years). He was presented with a symbolic cover with an inscription that read: "Thank you, master".

bol mundial. Su jugador cumbre es José Manuel Moreno, el fenomenal atacante de River Plate de los años 30 y 40. Sin embargo, pese a ello y a sus 75 años, no se aferra al pasado, ama el presente y ya está sonando con otra gran Selección Argentina que le dé la









alegría de un nuevo título mundial.

Juvenal, nacido en Buenos Aires el 30 de agosto de 1923, presentó en Francia '98, su décimo Mundial, el libro "Fútbol desde el alma". El primer capítulo de su libro, titulado "Vamos a la cancha" es una joya, un poema tribunero de cómo llegó al fútbol. Es una deliciosa pintura de época en la que narra hasta las particularidades que se pasaban en los altavoces de los estadios argentinos en los años 30. Una es maravillosa por lo simple. Decía así: *"Ven-ga del aire o del sol / del vino o de la cerveza / cualquier dolor de cabeza / se quita con un Geniol"*

Este no es un reportaje a Juvenal, es un homenaje al talentoso hombre de prensa, al maestro generoso, al analista agudo, al amigo entrañable, al amante del fútbol y al defensor apasionado del estilo sudamericano.

**J**ulio César Pasquato Walsh is genetically divided into two equal parts. He has inherited from the Pasquatos, through his paternal blood, the passion and the volcanic and enterprising Italian, he carries within the innermost recesses of his soul. As a Walsh, by his mother of Irish descent, he has derived that British lineage and those Oxford teacher looks, with his white mackintosh and tartan hat. Nevertheless, few persons know about Pasquato or Walsh. He is simply Juvenal to students and readers, a name that is something more than a mere *nom de plume*: a registered trademark in Argentine football and a celebrity among the sports journalists of America.

*"An authority in football", says Ole's Encyclopaedic Football Dictionary. "His simple and scholarly prose burst into the journalistic panorama through his columns in the afternoon paper La Razón, where he tried to work out and reproduce in a graphic way the tactical movements of each team, game formats and role each player fulfilled. It was a*

*wholly new way of seeing things until then. From the moment he entered El Gráfico, in 1962, Juvenal has contributed with his reliable judgement, new approaches, culture and sense of criticism to the prestige of this famous sports magazine."*

What the dictionary does not say is that in addition to all that, Juvenal is an amusing talker, with a lively sense of humour, an exquisite sketcher, an expert in tango music and lyrics. Very few people in the whole world see football as well as he does. Few indeed have his privileged memory. No other mortal can describe so many footballers as perfectly as he does nor with a similar grace. He has been watching football since 1932 and amazingly remembers every match in detail. His favourite star is José Manuel Moreno, River Plate's stunning forward of the thirties and forties. Nevertheless, and despite being 75 years of age, he does not cling to the past, he loves the present and is already dreaming of another great Argentine National Team that may make him happy by attaining another World Cup title.

Juvenal, born in Buenos Aires, on August 30, 1923, presented the book "Football from the soul", in France '98, his tenth World Cup. The first chapter entitled "Let's go to the pitch" is a genuine jewel, a poem springing from the stands on how he got to football. It is the lovely description of a certain period of which he even reports the ads passed by the loudspeakers in the Argentine stadiums of the thirties. One of them is marvellous for its simplicity. It said as follows: *"Whether you come from air or sun / wine or beer / every headache / goes away with Geniol"*.

The foregoing is not an illustrated report on Juvenal, it is our homage to the talented journalist, the generous teacher, the acute analyst, the dear friend, the football lover and passionate defender of the South American style.



Recibiendo el premio "Konex" de Platino por su obra. Una de las tantas distinciones que recibió en su carrera. He received the Platinum "Konex" prize for his work. One of the many homages paid to him during his career.



Junto a Alfredo Di Stefano, un fenómeno del fútbol mundial al que vio nacer futbolísticamente en los juveniles de River Plate y uno de sus personajes preferidos. With Alfredo Di Stefano, a football crack on a worldwide level, one of his favourite players, whose growth and development he watched in River Plate's juveniles.

Durante una de sus coberturas por el mundo. En este caso fue en 1984, en Tokio, para la Copa Toyota. Aparece junto a Ernesto Cherquis Bialo, entonces compañero y director de la revista. One of his many coverages worldwide. In this case, it was in 1984, in Tokyo for the Toyota Cup. Ernesto Cherquis Bialo, his companion and magazine director at that time is with him.

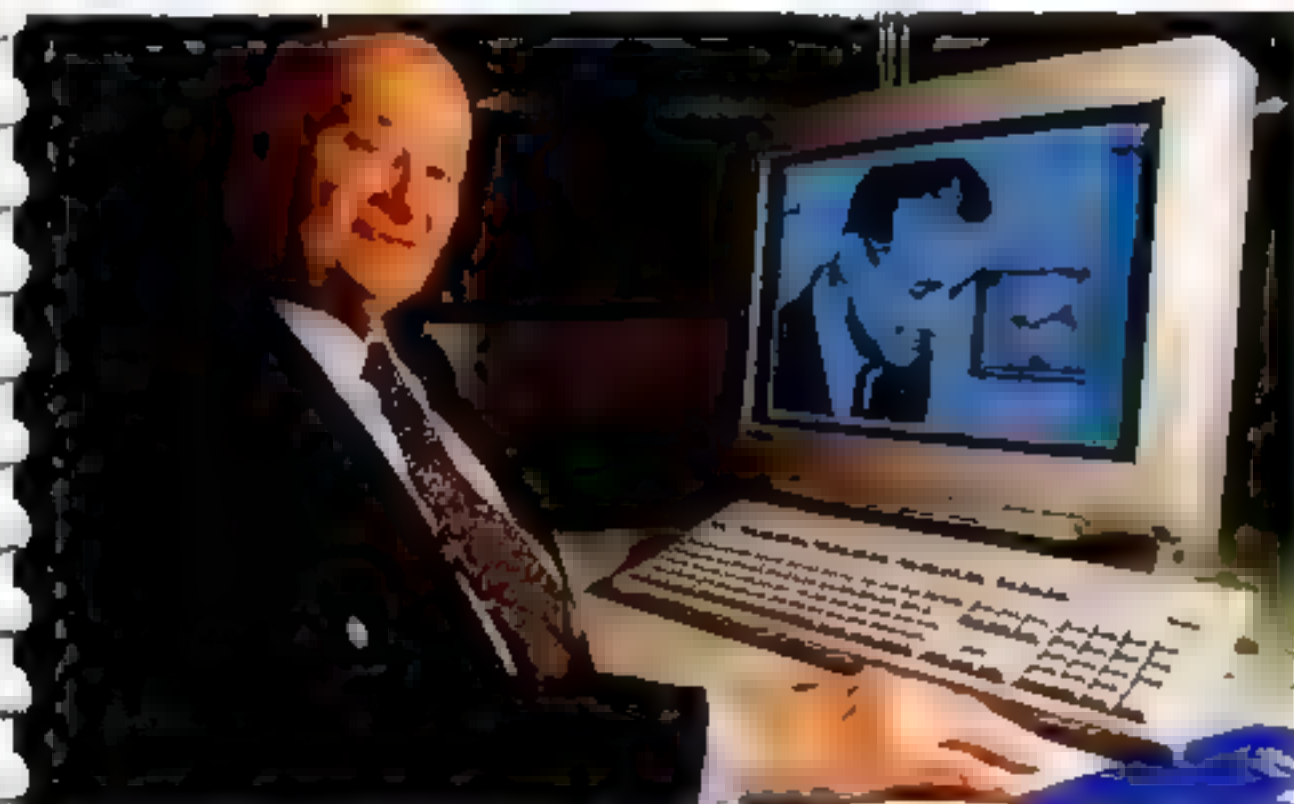


Juvenal entrenador, siempre impecable y apasionado. ¿Quién podía ser el director técnico del equipo de "El Gráfico" sino él? Juvenal, the coach, always passionate and impeccable. Who else could be the coach of El Gráfico's team but him?





En Birmingham, junto a Bert Bond, encargado del campo del estadio Villa Park. Fue durante una gira por Inglaterra, previa al Mundial de 1966, para contar cómo se preparaba el gran torneo.  
*In Birmingham, with Bert Bond, in charge of the field at the Villa Park Stadium. It was during a tour over England, previous to the 1966 World Cup, to report on how England was getting ready for the big tournament.*



Con la actual computadora. En la pantalla, su foto de cronista joven, cuando aún tenía pelo y deletaba en la revista "River".  
*With the present computer, and his photo on the screen, as a young man, still with hair, delighting his readers in the magazine "River".*

El ritual de los domingos: ir al estadio. En este caso, el de Huracán. Desde 1932 hasta hoy ha faltado muy poco.  
*Sunday ritual. At the stadium. In this case, that of Huracán. Since 1932, he has seldom missed a game.*





# El jugador, la pelota y la cancha

"En una de esas, el orden de los factores debería cambiar, pasando la pelota al primer puesto de la frase. Ya que sin la pelota sería imposible que existiera el fútbol. Pero sin el jugador capaz de dominarla, conducirla, acariciarla o despedirla, la pelota sería un elemento inerte, sin alma y sin vida.

"La cancha, a su vez, es el tercer vértice imprescindible para definir un plano: el de un juego desarrollado en equipo. El ámbito que necesita cada jugador para interconectarse con otros diez compañeros y así enfrentar a otros once.

"El jugador, la pelota y la cancha constituyen la esencia, el núcleo, la base de un espectáculo maravilloso llamado fútbol. Tan irresistiblemente atrayente que quien concurre una vez a la cancha, vuelve siempre. Ve rodar y picar una pelota, advierte la sutileza de un toque o una gambeta, se estremece ante la contundencia de un disparo que se corta en la red, conuene la respiración ante una atajada milagrosa, y queda atrapado en la telaraña de una emoción repetitiva que, sin embargo, nunca se repite. Constantemente cambia, se renueva y sorprende.

"La pelota, el jugador y la cancha forman una trilogía que me acompaña desde que me llevaron por primera vez a ver un partido, cuando tenía ocho años. Ya se fueron más de sesenta y siento lo mismo que a uno le sucede cuando pasa cerca de la mujer amada y vuelve a estremecerse como la primera vez que se cruzó con ella.

"El jugador, la cancha y la pelota llenaron más de tres mil domingos de mi vida. Sumándole mundiales y partidos de copa, andaré por los tres mil quinientos. Cada domingo que entro a un estadio, subo las gradas y me preparo para ver fútbol, palpito, vibro, disfruto y me emociono como cuando era pibe. Es, tal vez, la manera más linda de volver al pasado y de sentir que estoy viviendo el presente con mi espíritu proyectado al futuro."

## La Máquina

"Mi padre, que era brasileño y se llamaba César Luis igual que Menotti, se murió joven, como se moría la gente en aquellos tiempos. No alcanzó a vivir, como millones de brasileños, la gran explosión de Brasil a nivel mundial. No conoció a Pelé. No vio jugar a Didi. No pudo alegrarse con las improvisaciones geniales de Garrincha. En cambio, su querido River Plate lo llenó de satisfacciones. Por los grandes equipos que tuvo, por los títulos que ganó, las exhibiciones que supo brindar y los formidables jugadores que pudo ver y admirar.

"Cuando dejó de jugar su amado Bernabé Ferreyra se abrió la sucesión. Y recién cuando Adolfo Pedernera dejó la punta izquierda, en la que había debutado en 1935 a los 16 años, auténtico niño prodigio del fútbol criollo, para pasar al centro del ataque, River recuperó su anterior poderío. Era 1941. La línea delantera se armó con Muñoz, Moreno, Pedernera, Labruna y Deambrosi. Había nacido "La Máquina".

"Mi padre pudo disfrutar durante cinco años de aquel fútbol exquisito, señorial, imprevisible, armonioso y efectivo. En su transcurso, River Plate fue campeón tres veces más.

## Di Stefano

"Poco antes de irse para siempre, don César Luis festejó otra vuelta olímpica y asistió a la consagración del futbolista más veloz y uno de los más electrizantes que hayan pasado por nuestras canchas. Alfredo Di Stefano. Fue en 1947, cuando yo escribía para la revista "RIVFR" de Roberto Neu-

berger y en esas páginas surgió el apodo que dio la vuelta al mundo e, incluso, fue título de una película sobre su vida. La Saeta Rubia.

"Hay gente que era joven como yo, en aquellos tiempos y afirma no recordar lo que fue Alfredo Di Stefano en aquel equipo de 1947, jugando entre José Manuel Moreno y Angel Labruna, a pesar de lo que cantan las estadísticas. River fue campeón, metió 90 goles -al promedio escalofriante de 2 por fecha- y Di Stefano resultó el goleador de la temporada con 27 tantos.

"Para muchos, la Saeta Rubia recién alcanzó su gran nivel como jugador, conductor y ejecutor, cuando era el astro indiscutido del Real Madrid, en la década que se inicia en 1953. Sin embargo, Alfredo ya era un revolucionario del fútbol, aparte de un goleador espectacular...

"Una tarde, jugando contra Chacarita Juniors en el Monumental, Labruna abrió el score. Sacó del centro del campo Humberto De Luca, el centrodelantero de Chaca, para renovar el juego y Di Stefano atropelló para quitarle la pelota al receptor. Desde el círculo central, entró a pasar rivales, tirándola larga y picando, trabando fuerte con otros y llevándosela, hasta que dejó atrás a todo el cuadro contrario y al enfrentar al arquero Segundo Díaz se la cacheteó suave a un costado y se fue gritando el gol, aún antes de que la pelota cruzara la línea.

"Esa era una de las características más atractivas de las conquistas de Alfredo: filtración a toda máquina, toque suave en velocidad a un rincón y, mientras la pelota iba inexorablemente al gol, la Saeta pegaba la vuelta por detrás del arco, por la pista de atletismo que estaba más allá de los límites del campo agitando triunfalmente su puño derecho.

"Una década más tarde, el periodismo europeo lo consagró como el mejor jugador del mundo. Pensar que mientras jugó aquí, muchos no lo vieron."

## Los goles que quiero seguir disfrutando

"En todos estos años hay algo que permanece inmutable dentro de mí: la intensidad con que disfruto de las jugadas de calidad y de esos goles que se meten haciendo ruido, sacudiendo la red... *"esos que entran y se caen todos los cuadros de la pared"*, solía decir ese creador inolvidable que fue Pepe Peña.

"Un toquecito suave al costado como el de Valdano a los alemanes o el de Maradona a los ingleses en México 1986 o el de Bochini a Boca en la Liguilla de 1987, son lindos. Pero a mí gustan los otros...

"Si tengo que elegir el gol más emocionante de todos lo que vi, no dudo un instante: me quedo con el segundo de Mario Alberto Kempes a Holanda en la final por la Copa del Mundo de 1978. Esa conquista lo tuvo todo. Vibración, habilidad, empuje, coraje, clase, determinación, fibra, alegría y drama.

"Aparte de todo lo que significó -debe recordarse que esa conquista nos ponía a un paso de la Copa del Mundo- en su elaboración y en su resolución, cuando Kempes mete el suelazo decisivo y manda adentro del arco la pelota y dos hombres holandeses que tratan de evitar la caída, estuvo condensada toda la historia del juego en la Argentina.

"En esos cinco o seis segundos interminables que duró la jugada, Kempes los juntó a todos: a Bernabé, a Varallo, a Moreno, a Cuila Sastre, a Pedernera, a Tucho Méndez, a Di Stefano, a Pontoni, a Ernesto Grillo, al Cabezón Sívori, a Sanfilippo, a Rojitas, al Flaco Menotti, a la Bruja Verón, al Ronco Onega, a Luis Artime, a Carlitos Branch al Bocha Maschio, a Chirola Yazalde, a Daniel Willington, al Beto Alonso, a Brindisi, a Bochini y a Diego Armando Maradona".

\* Fragmentos del libro "Fútbol desde el alma", de Juvenal



## Player, ball and pitch

"It may so happen that the order of factors should be altered, the ball passing to first place in the phrase, since football would be non-existent without the ball. But, the ball would also be an inert or passive element, soulless and lifeless, without a player capable of controlling, leading, caressing or thrusting it

"The pitch on its turn, is the third essential vertex to define a plane, a team-developed play. The environment each player needs to interconnect himself with his ten other mates and when confront other eleven men in the field of play

"Player, ball and pitch are the core, nucleus or basis of that marvellous spectacle known as football. It is so irresistibly alluring that whoever goes to the pitch once, always goes back. He sees the ball rolling and bouncing, notices the subtleness of a touch or a dribble, shudders at the bluntness of a shot hitting the net, holds his breath at a miraculous saving and is trapped in the web of a repeated emotion which, nevertheless, is never the same. The show is forever changing, transforming itself and surprising.

"Ball, player and pitch form a trilogy that accompanies me ever since they took me to the field to watch a match when I was eight years old. More than sixty years have elapsed and I experience the same feeling you have when you pass near the woman you love and you shiver like the first time you came across her

"Player, pitch and ball have filled more than three thousand Sundays of my life. If to them we add World Cups and Cup matches, the figure rises to thirty-five hundred. Every Sunday when I enter a stadium, I climb the stands and prepare myself to watch a football match, my heart throbs and I enjoy and get excited as when I was a young boy. This is perhaps, the best way to return to the past, feeling that I am living in the present with my spirit projected towards the future."

## The Machine

"My father, who was Brazilian and was called César Luis, like Menotti, died at an early age, as people passed away in those days. He did not live, like millions of Brazilians did, through the great explosion of Brazil on a worldwide level. He did not know Pelé. He did not see Didi play. He could not rejoice at Garrincha's fantastic improvisations. Nevertheless, his dear River Plate gave him ample cause for satisfaction, for its big teams, the titles it attained, the performances it offered and the spectacular players he was able to see and admire.

"When his beloved Bernabé Ferreyra stopped playing, the succession started. And only when Adolfo Pedernera withdrew from the left side in which he had made his debut in 1935, at 16 years of age, an authentic gifted child of Argentine football, to become a centreforward, River recovered its previous power it was 1941. The forward line was as follows . Muñoz, Moreno, Pedernera, Labruna and Deambrosi. "The Machine" had come into being.

"My father was able to enjoy five years of that exquisite, wordly, unpredictable, harmonious and effective football. River Plate was a champion three more times during that period."

## Di Stefano

"Shortly before leaving us forever, Don César Luis celebrated another lap of honour and attended the consecration of the all-time quickest and more thrilling footballer that has ever played in our fields: Alfredo Di Stefano. It was in 1947, when I was writing for the magazine "River" of Roberto Neuberger and the nickname that was to go

over the whole world and was even the title of a film on his life, namely *The Blond Arrow*, sprang from those pages.

"Some people who were as young as myself, at that time, say, at present, that they do not remember what Alfredo Di Stefano was in that 1947 team, when he played between José Manuel Moreno and Angel Labruna, despite what statistics may prove. River was the champion, with 90 goals scored at the chilling average of 3 per date, and Di Stefano was the season's striker with 27 points.

"Many fans think that the Blond Arrow reached his highest level as player, leader and scorer when he was the indisputable star of Real Madrid in the decade starting in 1953. Nevertheless, Alfredo was already a football revolutionary in addition to an outstanding top scorer...

"One evening, Labruna opened the scoreboard playing against Chacarita Juniors in the Monumental Stadium.

Humberto de Luca, Chacarita's centreforward, took a shot from the centre of the field, to resume the play and Di Stefano pushed violently past to take the ball from the player who received it. He passed all his rivals from the central circle, with long shots and letting it bounce, obstructing others and carrying it away until he left behind all his contenders and when he came near goalkeeper Segundo Díaz, he pushed it softly towards one side and left, crying "Goal!", even before the ball had crossed the line

"That was one of the most pleasing characteristics of Alfredo's conquests : to filter through at full speed, a quick soft touch towards a corner, and while the ball inexorably ran to score, the Arrow turned around behind the goal, by the athletics track beyond the borders of the field of play, waving triumphantly his right fist.

"One decade later, the European journalism selected him as the best player in the world. To think that when he played here, there were many who took no notice of him.

## The goals I still want to enjoy

"All along these years, there is something that remains unchangeable inside me, i.e. the intensity with which I enjoy top quality moves and goals scored with a lot of noise, shaking the net..." *"Those that enter and make every picture on the wall fall"*, as Pepe Peña, that unforgettable inventor used to say.

"A soft touch towards the side like Valdano's to the Germans or Maradona's to the English in Mexico '86 or Bochini's to Boca in the 1987 Liga. But my preference is other

"If I have to choose the most thrilling of all the goals I have seen, I do not hesitate. My choice is the second one scored by Mario Alberto Kempes against the Netherlands in the 1978 World Cup final. That conquest had everything: thrill, ability, drive, courage, class, determination, vigour, gaiety and drama.

"In addition to what it all meant -it must be remembered that this conquest placed us one step from the World Cup- in its preparation and resolution, when Kempes makes the decisive shot, sending the ball right into the goal, and two Dutch men try to avoid their fall, it was as if the whole history of the game in Argentina was condensed in his move.

"Kempes put all the other players before him together in those five or six never-ending seconds his move lasted : Bernabé, Varallo, Moreno, Cula Sastre, Pedernera, Ticho Méndez, Di Stefano, Pontoni, Ernesto Grillo, Cabezón Sivori, Sanfilippo, Rojas, Flaco Menotti, Bruja Verón, Ronco Onega, Luis Artime, Carlitos Bianchi, Bocha Maschio, Chirola Yazalde, Daniel Willington, Beto Alonso, Brindisi, Bochini and Diego Armando Maradona."







Cruzeiro. Parados/Standing: Marcos Paulo, Paulo César, Wilson Gottardo, Marcelo Djan, Gilberto, Muller. Abajo/Kneeling: Djair, Fabio Junior, Gustavo, Alex Alves, Valdo.

# CRUZEIRO

## COPA MERCOSUR DUELO ENTRE BRASILEÑOS

**F**inalmente dos equipos brasileños definirán la 1a. edición de la Copa Mercosur. Dos auténticos "timazos", como se dice comúnmente en Brasil. Cruzeiro y Palmeiras. Este choque tiene una connotación especial ya que hace apenas unos días debieron enfrentarse por los cuartos de final del Campeonato Brasileiro. En esa instancia y luego de tres partidos espectaculares, Cruzeiro eliminó al equipo paulista.

También tiene un significado extra: Palmeiras y Cruzeiro tenían antiguamente el mismo nombre, Palestra Italia, ya que fueron fundados por las colectividades de ese país. Al intervenir Brasil en la Segunda Guerra Mundial del lado de los aliados y ser enemigo de Italia, fueron obligados

a cambiar de nombre y adoptaron los actuales.

Palmeiras desarrolló una campaña extraordinaria en esta Copa: jugó 10 partidos, ganó 9 y empató 1, marcó 23 goles y recibió apenas 5. Los verdes del Parque Antarctica vencieron en semifinales a un equipo durísimo como Olimpia, que venía de vencer en los dos encuentros nada menos que a Vélez Sarsfield.

Cruzeiro comenzó con una derrota -precisamente ante San Lorenzo, al que venció en semifinales- pero luego enderezó el

rumbo y se convirtió en un equipo temible. Ganó su grupo, derrotó en semifinales al siempre difícil River Plate, tanto en Buenos Aires como en Belo Horizonte, y llega en inmejorables condiciones a las finales.

Ambos conjuntos tienen una particularidad notable: les sobran delanteros con gol, por lo que pueden esperarse dos choques de altísimo nivel.

**F**inally two Brazilian teams will share the responsibility of defining

the first edition of the Mercosur Cup. Two authentic "timazos" (cracks), as it is commonly said in Brazil. Cruzeiro and Palmeiras. This confrontation has a special connotation, since the same squads had to measure forces in the quarterfinals of the Brazilian Championship, only a few days ago. On that occasion, Cruzeiro succeeded in eliminating the São Paulo side, after three spectacular matches.

It also has an extra meaning. Palmeiras and







# PALMEIRAS

Palmeiras. Parados/Standing: Velloso, Arce, Junior, Galeano, Cléber, Junior Baiano. Abajo/Kneeling: Rogério, Oséas, Alex, Paulo Nunes, Zinho.


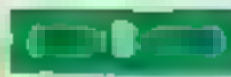



## Mercosur Cup A Brazilian Duel

Cruzeiro originally had the same name, i.e. Palestra Italia, since they were both founded by Italian communities. When Brazil entered the Second World War on the Allies' side and became Italy's enemy, they were forced to change names and adopted their present denomination. Palmeiras displayed an exceptional campaign in this Cup. It played 10 matches, won 7, ended 1 in a draw, and scored 23 goals, with only 5 against. In the semifinals, the Antarctic Park greens defeated a tough rival like Olimpia, who had beaten no other than Vélez Sarsfield in











two matches.


Cruzeiro started with a defeat -precisely when confronting San Lorenzo, the same team it routed in the semifinals-, but afterwards it changed its course becoming a most deadly rival. Winner in its group, it defeated hard River Plate in the semifinals, in the home and away matches played in Buenos Aires and Belo Horizonte, reaching the finals in excellent conditions.

Both teams are characterized by a special feature: they have too many goal-scoring forwards, and consequently, two high level clashes may be expected.

GRUPOS				
 São Paulo FC	 Palmeiras	 Corinthians	 Flamengo	 Vasco da Gama
Colo Colo	Univ. de Chile	Olimpia	Cerro Porteño	Univ. Católica
Cruzeiro	Nacional	Palmeiras	Vélez Sarsfield	Grêmio
San Lorenzo	Independiente	Racing Club	Boca Juniors	River Plate

CUARTOS DE FINAL		SEMIFINALES	FINALES (16 y 23-12)
Palmeiras		Palmeiras	  CAMPEON
Boca			
Vélez		Olimpia	
Olimpia			
Cruzeiro		Cruzeiro	  CAMPEON
River			
Racing		San Lorenzo	
San Lorenzo			

 Local en primer tiempo





**SAN LORENZO** (Argentina)  
Coudet (3'); Tuzzio (27')

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Marcelo (31')

Partido 1. Jugado el 29 de julio.  
Estadio "Nuevo Gasómetro" de San Lorenzo de Almagro, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa (Chile).

**San Lorenzo:** Passet; Ameli, Iván Córdoba, Tuzzio, Galetto; Lussenhoff, Estévez, Coudet, Alberto Acosta (x); Juan José Borrelli (xx), Gorosito. DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Paredes, Manusovich, Montenegro, Saric. (x) Reemplazado por Coria (82') (xx) Reemp. por Basavilbaso (63')

**Cruzeiro:** Dida; Gustavo, Marcelo Djian, Wilson Gottardo, Valdir; Gilberto, Müller (x), Ricardinho (xx), Marcelo; Valdo, Djair. DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo César, João Carlos, Caio, Marcos Paulo, Vagner. (x) Reemp. por Fabio Junior (82') (xx) Reemplazado por Alex Alves (72')

**Detalle:** A los 89' Passet (SL) detuvo un penal ejecutado por Marcelo (C).

**SÃO PAULO FC** (Brasil)  
Rai (78')

**COLO COLO** (Chile)

Partido 2. Jugado el 30 de julio. Estadio Cícero Pompeu de Toledo, "Morumbi", del São Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Horacio Elizondo (Argentina).

**São Paulo FC:** Rogério; Zé Carlos (x), Capitão, Marcio Santos, Alexandre (xx), Serginho, Fabiano (xxx), Rai, França (xxxx); Dodó (xxxxx), Carlos Miguel. DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Roger, Rogério Pinheiro, Gallo, Reinaldo. (x) Reemplazado por Claudio (45') (xx) Expulsado (89') (xxx) Expulsado (54') (xxxx) Reemplazado por Edmilson (89') (xxxxx) Reemplazado por Marcelinho (62')

**Colo Colo:** Arbiza; Wilson Contreras (x), Pedro Reyes, Juan Carlos González, Henriquez; Emerson Pereira, Marcos Villaseca, Francisco Rojas, Marcelo Espina; José Luis Sierra (xx), Héctor Tapia. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Arrué, Frank Lobos, Pablo Contreras. (x) Reemp. por Barticciotto (xxx) (36') (xx) Reemp. por Nicolás Córdoba (85') (xxx) Reemp. por Francis Ferrero (85')

**SAN LORENZO** (Argentina)  
Gorosito (31', penal); Tuzzio (64'); Saric (89')

**COLO COLO** (Chile)

Partido 3. Jugado el 18 de agosto. Estadio "Nuevo Gasómetro" de San Lorenzo de Almagro, Buenos Aires, Argentina. Juez: Ubaldo Aquino (Paraguay).

**San Lorenzo:** Passet; Tuzzio, Ameli, Manusovich, Lussenhoff, Coudet, Galetto, Juan José Borrelli (x), Gorosito (xx), Estévez (xxx), Alberto Acosta. DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Iván Córdoba, Coria, Paredes. (x) Reemplazado por Basavilbaso (81') (xx) Reemplazado por Saric (86') (xxx) Reemplazado por Rivadero (88')

**Colo Colo:** Marcelo Ramírez; Juan Carlos González, Pedro Reyes, Mena (x), Sanhueza (xx); Emerson Pereira, Cristian Díaz, Lobos, Barticciotto (xxx); Arrué, Ferrero. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Yates, Pablo Contreras, Henriquez, Marcos Villaseca, Héctor Tapia. (x) Expulsado (87') (xx) Reemp. por José Luis Sierra (46') (xxx) Reemplazado por Ivo Basay (46')

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Gilberto (36'); Müller (43'); Fabio Junior (75' y 78'); Marcelo (90')

**SÃO PAULO FC** (Brasil)  
Edmilson (21')

Partido 4. Jugado el 20 de agosto. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Sidrack Maranhão (Brasil).

**Cruzeiro:** Dida; Gustavo, Marcelo Djian, Wilson Gottardo, Gilberto; Ricardinho, Valdir, Valdo, Müller (x), Djair (xx), Fabio Junior (xxx). DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo César, João Carlos, Marcos Paulo, Vagner. (x) Reemplazado por Marcelo (79') (xx) Reemplazado por Caio (45') (xxx) Reemp. por Alex Alves (80')

**São Paulo FC:** Rogério; Zé Carlos, Marcio Santos, Bordón (x), Serginho, Gallo, Capitão, Edmilson (xx), Marcelinho; França, Souza (xxx). DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Roger, Claudio, Fabio Aurelio, Reinaldo, Edu. (x) Expulsado (28') (xx) Reemplazado por Adriano (73') (xxx) Reemplazado por Sidney (45')

**COLO COLO** (Chile)  
Tapia (28'); Pedro Reyes (70')

**SÃO PAULO FC** (Brasil)  
França (20')

Partido 7. Jugado el 17 de septiembre. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Daniel Giménez (Argentina).

**Colo Colo:** Arbiza; Pablo Contreras, Pedro Reyes, Henriquez, Wilson Contreras (x); Sanhueza (xx), Emerson Pereira, Lobos, José Luis Sierra; Marcelo Espina (xxx), Héctor Tapia. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Raúl Muñoz, Mena, Cristian Díaz. (x) Reemplazado por Barticciotto (55') (xx) Reemplazado por Arrué (61') (xxx) Reemp. por N. Córdoba (87')

**São Paulo FC:** Rogério; Zé Carlos, Rogério Pinheiro (x), Marcio Santos, Serginho; Fabiano, Alexandre, Sidney, Dodó (xx); França, Carlos Miguel (xxx). DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Roger, Capitão, Claudio, Fabio Aurelio, Adriano. (x) Expulsado (52') (xx) Reemplazado por Bordón (64') (xxx) Reemp. por Marcelinho (75')

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Müller (54'); Valdo (60')

**SAN LORENZO** (Argentina)  
Acosta (81')

Partido 8. Jugado el 17 de septiembre. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Epifanio González (Paraguay).

**Cruzeiro:** Dida; Gustavo, Marcelo Djian, Wilson Gottardo, Gilberto; Djair, Marcos Paulo, Valdo, Müller; Fabio Junior (65'), Marcelo. DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo César, Alex Alves, Vagner, Jean, Reginaldo, Alonso. (x) Reemplazado por Ricardinho (65')

**San Lorenzo:** Passet; Ameli, Iván Córdoba, Tuzzio, Paredes, Lussenhoff, Juan José Borrelli (x), Coudet, Alberto Acosta, Biaggio (xx), Basavilbaso (xxx). DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Montenegro, Coria, Rivadero. (x) Reemp. por Figueroa (52') (xx) Reemp. por Estévez (63') (xxx) Reemplazado por Saric (69')

**SÃO PAULO FC** (Brasil)  
Dodó (51')

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Gustavo (61')

Partido 9. Jugado el 30 de septiembre. Estadio Cícero Pompeu de Toledo "Morumbi", del São Paulo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça (Brasil).

**São Paulo FC:** Rogério, Capitão, Marcio Santos, Alexandre, Serginho (x); Fabiano, França, Dodó, Carlos Miguel, Bordón (xx), Fabio Aurelio. DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Roger, Claudio, Gallo, Adriano, Edu. (x) Reemplazado por Marcelinho (82') (xx) Reemplazado por Zé Carlos (45')

**Cruzeiro:** Dida; Gustavo, Marcelo Djian, Wilson Gottardo, Gilberto; Ricardinho, Marcos Paulo (x), Valdo, Müller (xx); Fabio Junior, Djair. DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo César, João Carlos, Caio, Reginaldo, Marcelo. (x) Reemplazado por Vagner (80') (xx) Reemp. por Alex Alves (70')

**COLO COLO** (Chile)  
Espina (24')

**SAN LORENZO** (Argentina)  
Biaggio (80')

Partido 10. Jugado el 1° de octubre. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay).

**Colo Colo:** Arbiza, Juan Carlos González, Pedro Reyes, Mena, Sanhueza, Marcos Villaseca, Lobos (x), Barticciotto, José Luis Sierra; Marcelo Espina (xx), Héctor Tapia. DT: Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Henriquez, Raúl Muñoz, Wilson Contreras, Nicolás Córdoba. (x) Reemplazado por Arrué (59') (xx) Reemp. por Francisco Rojas (28')

**San Lorenzo:** Passet; Paredes (x), Ameli, Tuzzio (xx), Iván Córdoba; Coudet (xxx), Lussenhoff, Figueroa (xxxx), Gorosito; Estévez, Alberto Acosta. DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Rivadero, Basavilbaso, Coria. (x) Reemplazado por Saric (75') (xx) Reemp. por Manusovich (45') (xxx) Expulsado (80') (xxxx) Reemplazado por Biaggio (62')



**SÃO PAULO FC (Brasil)**

Dodó (48', penal y 64')

**SAN LORENZO (Argentina)**

Biaggio (6')

Partido 5. Jugado el 3 de septiembre.  
Estadio Cícero Pompeu de Toledo,  
"Morumbi", del São Paulo FC, San  
Pablo, Brasil. Juez: Robert Troxler  
(Paraguay).

**São Paulo FC:** Rogério; Edmilson,  
Rogério Pinheiro, Marcio Santos,  
Serginho; Fabiano, Alexandre, Sidney,  
Dodó; França, Souza (x). DT: Neisinho  
Batista. Suplentes: Roger, Zé Carlos,  
Fabio Aurelio, Marcelinho, Reinaldo,  
Adriano.

(x) Reemplazado por Capitão (85')

**San Lorenzo:** Passet; Ameli,  
Manusovich, Tuzzio, Biaggio;  
Lussenhoff, Paredes (x), Coudet (xx),  
Alberto Acosta, Gorosito, Basavilbaso  
(xxx). DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja,  
Estévez, Saric, Figueroa.

(x) Reemplazado por Galetto (69')

(xx) Reemplazado por Rivadero (45')

(xxx) Reemplazado por Coria (73')

**CRUZEIRO (Brasil)**Alex Alves (4' y 86'); Djair (31');  
Gilberto (46'); Valdo (54', penal)**COLO COLO (Chile)**

Partido 11. Jugado el 15 de octubre.  
Estadio Governador Magalhães Pinto  
"Mineirão", Belo Horizonte, Brasil.  
Juez: Ubaldo Aquino (Paraguay).

**Cruzeiro:** Dida; Gustavo, Marcelo  
Djair, Gottardo (x), Gilberto;  
Ricardinho (xx), Marcos Paulo (xxx),  
Valdo, Müller; Alex Alves, Djair. DT:  
Levir Culpi. Suplentes: Paulo César,  
Caio, Wander, Reginaldo.  
(x) Reemplazado por João Carlos (62')  
(xx) Reemplazado por Vagner (77')  
(xxx) Reemplazado por Marcelo (62')

**Colo Colo:** Arbiza; Pedro Reyes,  
Henriquez, Pablo Contreras,  
Barticiotto, Marcos Villaseca (x),  
Emerson Pereira, Lobos (xx), Arrué;  
Marcelo Espina (xxx), Héctor Tapia  
(xxxx). DT: Gustavo Benítez.  
Suplentes: José Yates, Raul Muñoz,  
Mena, Contreras.  
(x) Expulsado (80')  
(xx) Reemplazado por Sanhueza (45')  
(xxx) Reemp. por N. Córdoba (68')  
(xxxx) Reemp. por Mario Cáceres (68')

**COLO COLO (Chile)**

Basay (32' y 45')

**CRUZEIRO (Brasil)**

Valdo (70')

Partido 6. Jugado el 3 de septiembre.  
Estadio Monumental, de Colo Colo,  
Santiago, Chile. Juez: Julian Ruiz  
(Colombia).

**Colo Colo:** Arbiza; Pablo Contreras,  
Pedro Reyes, Henriquez, Barticiotto  
(x); Emerson Pereira, Marcelo Espina,  
José Luis Sierra, Francisco Rojas,  
Héctor Tapia (xx), Ivo Basay. DT:  
Gustavo Benítez. Suplentes: Marcelo  
Ramírez, Juan Carlos González,  
Marcos Villaseca, Sanhueza, Lobos.  
(x) Reemp. por Wilson Contreras (76')  
(xx) Reemplazado por Arrué (76')

**Cruzeiro:** Dida; Gustavo, Jean,  
Wilson Gottardo, Gilberto;  
Ricardinho, Marcos Paulo (x), Valdo,  
Müller; Fabio Junior, Djair (xx). DT:  
Levir Culpi. Suplentes: Rodrigo Posso,  
Vagner, Marton, Reginaldo, Alonso.  
(x) Reemplazado por Caio (62')  
(xx) Reemplazado por Marcelo (62')

**SAN LORENZO (Argentina)**

Gorosito (31'), Acosta (34' y 50')

**SÃO PAULO FC (Brasil)**

Edmilson (15'); França (26')

Partido 12. Jugado el 15 de octubre.  
Estadio "Nuevo Gasómetro" de San  
Lorenzo de Almagro, Buenos Aires,  
Argentina. Juez: Gustavo Galesio  
(Uruguay).

**San Lorenzo:** Passet; Paredes, Ameli,  
Tuzzio, Iván Córdoba; Lussenhoff,  
Juan José Borrelli (x), Galetto,  
Gorosito (xx); Estévez, Alberto Acosta  
(xxx). DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja,  
Montenegro, Figueroa, Demus.  
(x) Reemplazado por Basavilbaso (56')  
(xx) Reemplazado por Rivadero (85')  
(xxx) Reemplazado por Coria (88')

**São Paulo FC:** Roger; Marcio  
Santos, Rogério Pinheiro, Bordón,  
Fabiano; Carlos Miguel (x), Fabio  
Aurelio, Edmilson, França; Dodó,  
Marcelinho (xx). DT: Mario Sergio.  
Suplentes: Paulo Sergio, Capitão,  
Claudio, Gallo, Edú.  
(x) Reemp. por Zé Carlos (79')  
(xx) Reempl. por Reinaldo (69')



Alberto Acosta, máximo artillero de la Copa Libertadores 1997 actuando para Universidad Católica, volvió a San Lorenzo y fue autor de varios goles importantes. *Alberto Acosta, top scorer of the 1997 Libertadores Cup when playing for Universidad Católica, returned to San Lorenzo and converted several important goals.*



Una vez más, Marcelo aportó su notable oportunismo dentro del área para que Cruzeiro clasificara en su grupo y pasara a instancias decisivas. *Once again, Marcelo's remarkable timing within the area, was one more asset for Cruzeiro to qualify within its group and pass to decisive stages.*

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
<b>Cruzeiro</b>	6	3	1	2	15	7	10
<b>San Lorenzo</b>	6	3	1	2	11	8	10
<b>São Paulo FC</b>	6	2	1	3	8	12	7
<b>Colo Colo</b>	6	2	1	3	5	12	7

Clasificados: **Cruzeiro y San Lorenzo.**



**PALMEIRAS** (Brasil)  
Magrão (61'), Almir (73')

**INDEPENDIENTE** (Argentina)  
Calderón (39')

Partido 1. Jugado el 29 de julio.  
Estadio Cicero Pompeu de Toledo  
"Morumbi", de São Paulo FC, San  
Pablo, Brasil. Juez: Gustavo Gállesio  
(Uruguay).

**Palmeiras:** Marcos; Francisco Arce,  
Junior Baiano, Cleber, Junior;  
Galeano (x), Rogério; Darcí (xx),  
Zinho; Paulo Nunes (xxx), Oseas, DT:  
Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Velloso,  
Nenen.

(x) Reemp. por Roque Junior (59')  
(xx) Reemplazado por Magrão (46')  
(xxx) Reemplazado por Almir (16')

**Independiente:** Scoponi; Rotchen,  
Juan Carlos Ramírez, Cristian Díaz,  
Raúl Cascini; Oscar Sánchez, José Luis  
Calderón (x), Julio Torresani, Francisco  
Guerrero (xx); Fawo Fernández (xxx),  
Mauricio Hanuch. DT: César Luis  
Menotti. Suplentes: Luca, Milito,  
Fabián Carrizo, Mario Turdó.  
(x) Reemp. por Cristian Gómez (76')  
(xx) Reemp. por Amaya (76')  
(xxx) Reemp. por Víctor López (65')

**UNIVERSIDAD DE CHILE** (Chile)  
Mafla (60'), Peña.

**NACIONAL** (Uruguay)  
Gabriel Alvez (26'),  
Camejo (70'), Morquio (89')

Partido 7. Jugado el 16 de  
septiembre. Estadio Nacional,  
Santiago, Chile. Juez: Oscar Godoi  
(Brasil).

**Universidad de Chile:** Sergio  
Vargas, Clarence Acuña, Mora,  
Ricardo Rojas, Olarra, Musri, Esteban  
Valencia (x), Eduardo Arancibia (xx),  
Maestri (xxx); Leonardo Rodríguez,  
Rodrigo Barrera. DT: Roberto  
Hernández. Suplentes: Roberto Rojas,  
Castañeda, Mauricio Aros, Miguel  
Ponce.

(x) Reemplazado por Mafla (45')  
(xx) Reemplazado por Galdames (73')  
(xxx) Reemp. por P. González (45')

**Nacional:** Romay; Pedro Barrios,  
Morquio, Jorge Da Costa, Del Campo  
(x); Camejo, Vanzini, Bergara, Guigou,  
Milton Nuñez (xx), Gabriel Alvez (xxx).  
DT: Hugo de León. Suplentes: Munua,  
Jorge Ramírez, Soca.  
(x) Reemplazado por Coelho (70')  
(xx) Reemplazado por Regueiro (57')  
(xxx) Reemp. por A. Rodríguez (77')

**NACIONAL** (Uruguay)  
Damián Rodríguez (62')

**UNIVERSIDAD DE CHILE** (Chile)

Partido 2. Jugado el 29 de julio.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Robert Troxler  
(Paraguay).

**Nacional:** Romay; Del Campo,  
Cesilio De los Santos, Damián  
Rodríguez, Bergara; Camejo (x),  
Vanzini, Guigou, Gustavo Varela;  
Ruben Sosa (xx), Milton Nuñez (xxx).  
DT: Hugo de León. Suplentes:  
Munua, Barrios, Soca, Jorge  
Delgado.

(x) Reemplazado por Regueiro (63')  
(xx) Reemplazado por Coelho (86')  
(xxx) Reemp. por Gabriel Alvez (84')

**Universidad de Chile:** Vargas;  
Castañeda (x), Cristian Mora, Ricardo  
Rojas, Mauricio Aros; Olarra,  
Clarence Acuña; Galdames, Maestri,  
Mafla, Barrera (xx). DT: Roberto  
Hernández. Suplentes: Roberto  
Rojas, Musri, Valencia, Acevedo,  
Gamadiel García.  
(x) Reemp. por Pedro González (73')  
(xx) Reemplazado por Arancibia (69')

**INDEPENDIENTE** (Argentina)

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Paulo Nunes (15'), Alex (77' y 79')

Partido 8. Jugado el 16 de  
septiembre. Estadio de  
Independiente, Avellaneda,  
Argentina. Juez: Gustavo Gállesio  
(Uruguay).

**Independiente:** Mondragón; Oscar  
Sánchez, Cristian Díaz, Gustavo  
Nuñez (x), Milito; Del Río, Calderón  
(xx), Hanuch, Víctor López (xxx);  
Garnero, Francisco Guerrero. DT:  
César Luis Menotti. Suplentes:  
Scoponi, Juan Carlos Ramírez,  
Mercado, Peña.  
(x) Reemplazado por Torresani (59')  
(xx) Reemplazado por Amaya (59')  
(xxx) Reemplazado por Cristian  
Gómez (45')

**Palmeiras:** Velloso; Francisco Arce,  
Junior Baiano, Cleber, Junior;  
Galeano, Rogério, Alex (x), Zinho (xx);  
Paulo Nunes, Oseas (xxx). DT: Luiz  
Felipe Scolari. Suplentes: Marcos,  
Tiago, Magrão, Juliano.  
(x) Reemplazado por Pedrinho (81')  
(xx) Reemplazado por Arilson (45')  
(xxx) Reemplazado por Almir (64')

**UNIVERSIDAD DE CHILE** (Chile)  
Pedro González (27'),  
Leonardo Rodríguez (36' y 69')

**INDEPENDIENTE** (Argentina)

Partido 3. Jugado el 11 de agosto.  
Estadio Nacional, Santiago, Chile.  
Juez: Rogger Zambrano (Ecuador).

**Universidad de Chile:** Sergio  
Vargas, Clarence Acuña (x); Cristian  
Mora, Ronald Fuentes, Olarra; Musri,  
Esteban Valencia (xx), Galdames,  
Maestri; Leonardo Rodríguez (xxx),  
Pedro González. DT: Roberto  
Hernández. Suplentes: Roberto Rojas,  
Mauricio Aros, Rodrigo Barrera,  
Ricardo Rojas, Jorge Guzmán.  
(x) Expulsado (76')  
(xx) Reemplazado por Mafla (66')  
(xxx) Reemp. por Castañeda (78')

**Independiente:** Mondragón; Juan  
Carlos Ramírez, Peña, Milito (x),  
Cristian Díaz; Cascini, Torresani (xx),  
Víctor López, Hanuch; Calderón (xxx),  
Francisco Guerrero (xxxx). DT: César  
Menotti. Suplentes: Scoponi, Gustavo  
Nuñez, Fabián Carrizo, Del Río.  
(x) Expulsado (29')  
(xx) Reemplazado por Garnero (55')  
(xxx) Reemplazado por Amaya (55')  
(xxxx) Reemplazado por Arzeno (34')

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Rogério (47'), Arilson (75' y 79')

**NACIONAL** (Uruguay)  
Del Campo (88')

Partido 9. Jugado el 1º de octubre.  
Estadio Palestra Italia "Parque  
Antártica", del Palmeiras, San Pablo,  
Brasil. Juez: Ubaldo Aquino  
(Paraguay).

**Palmeiras:** Marcos; Nenen, Junior  
Baiano, Agnaldo, Junior; Galeano (x),  
Tiago, Alex (xx), Arilson; Magrão,  
Oseas (xxx). DT: Luiz Felipe Scolari.  
Suplentes: Marcelo, Ferrugem, Darcí,  
Juliano.  
(x) Reemplazado por Rogério (45')  
(xx) Reemp. por Paulo Nunes (45')  
(xxx) Reemplazado por Almir (45')

**Nacional:** Munua; Jorge Da Costa,  
Morquio, Del Campo, Camejo; Soca,  
Pedro Barrios, Marco Vanzini (x),  
Coelho; Jorge Delgado (xx), Jorge  
Ramírez (xxx). DT: Hugo De León.  
Suplentes: Romay, Alejandro  
Rodríguez, Bergara.  
(x) Reemplazado por Guigou (68')  
(xx) Reemplazado por Milton Nuñez (58')  
(xxx) Reemp. Jorge Ramírez (74')

**NACIONAL** (Uruguay)

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Oseas (10'), Magrão (31' y 42'),  
Tiago (78'), Juliano (85')

Partido 4. Jugado el 19 de agosto.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Roberto Ruscio  
(Argentina).

**Nacional:** Romay; Cesilio De los  
Santos, Damián Rodríguez, Jorge Da  
Costa, Bergara; Camejo, Guigou (x),  
Vanzini, Del Campo; Gustavo Varela  
(xx), Milton Nuñez (xxx). DT: Hugo De  
León. Suplentes: Munua, Pedro  
Barrios, Coelho, Gabriel Alvez.  
(x) Reemp. por Mario Regueiro (45')  
(xx) Reemp. por Jorge Delgado (75')  
(xxx) Reemp. por Ruben Sosa (45')

**Palmeiras:** Velloso, Nenen, Junior  
Baiano, Cleber, Roque Junior;  
Rogério, Alex, Zinho (x), Junior; Oseas  
(xx), Magrão (xxx). DT: Luiz Felipe  
Scolari. Suplentes: Marcos, Pedrinho,  
Darcí.  
(x) Reemplazado por Tiago (68')  
(xx) Reemplazado por Galeano (63')  
(xxx) Reemplazado por Juliano (79')

**INDEPENDIENTE** (Argentina)  
C. Gómez (21' y 23'), Amaya (39'),  
Calderón (75' y 87'), Garnero (89')

**UNIVERSIDAD DE CHILE** (Chile)  
R. Rojas (44'), R. Barrera (51')

Partido 10. Jugado el 1º de octubre.  
Estadio de Independiente,  
Avellaneda, Argentina. Juez: Epifanio  
González (Paraguay).

**Independiente:** Mondragón;  
Rotchen, Cristian Díaz, Gustavo Nuñez,  
Fabián Carrizo; Oscar Sánchez,  
Calderón, Mauricio Hanuch (x), Cristian  
Gómez; Amaya (xx), Mercado (xxx). DT:  
César Luis Menotti. Suplentes:  
Scoponi, Peña, Milito, Del Río.  
(x) Reemplazado por Torresani (65')  
(xx) Reemplazado por Garnero (74')  
(xxx) Reemplazado por Turdó (74')

**Universidad de Chile:** Sergio Vargas  
(x); Castañeda, Mora, Ricardo Rojas,  
Miguel Ponce; Musri, Esteban  
Valencia, Mauricio Aros, Eduardo  
Arancibia (xx), Leonardo Rodríguez  
(xxx), Rodrigo Barrera. DT: Roberto  
Hernández. Suplentes: Roberto  
Cáceres, Clarence Acuña, Olarra,  
Galdames.  
(x) Reemplazado por Roberto Rojas (77')  
(xx) Reemp. por Gamadiel García (45')  
(xxx) Reemp. por Pedro González (45')



**INDEPENDIENTE** (Argentina)  
Cascini (21 y 69'); Calderón (72' y 77')

**NACIONAL** (Uruguay)  
Guigou (19'); Jorge Delgado (33');  
Milton Nuñez (90')

Partido 5. Jugado el 2 de septiembre.  
Estadio de Independiente,  
Avellaneda, Argentina. Juez: Ubaldo  
Aquino (Paraguay).

**Independiente:** Mondragón;  
Rotchen, Juan Carlos Ramírez (x),  
Oscar Sánchez, Cascini (xx), Cristian  
Díaz, Ca derón, Carrizo (xxx), Víctor  
López; Garnero, Guerrero (xxxx). DT:  
César Menotti. Suplentes: Scoponi,  
Mercado, Pena, Gustavo Nuñez.  
(x) Reemplazado por Hanuch (64')  
(xx) Expulsado (88')  
(xxx) Reemplazado por Amaya (69')  
(xxxx) Reemplazado por Del Río (80')

**Nacional:** Romay; Cesario De los  
Santos, Da Costa, Del Campo,  
Camejo; Guigou, Bergara, Coelho (x),  
Jorge Delgado (xx), Damán  
Rodríguez (xxx), Ruben Sosa (xxxx).  
DT: Hugo de León. Suplentes: Munúa,  
Barreros, Gabriel Alvez, Vanzini  
(x) Reemp. por Milton Nuñez (77')  
(xx) Reemp. por G. Varela (45')  
(xxx) Expulsado (13')  
(xxxx) Reemplazado por Regueiro (61')

**NACIONAL** (Uruguay)  
Bergara (20'); G. Alvez (71', penal)

**INDEPENDIENTE** (Argentina)  
Cristian Gomez (58')

Partido 11. Jugado el 13 de octubre.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Bonifacio Nuñez  
(Paraguay)

**Nacional:** Romay; Damián Rodríguez,  
Camejo, Da Costa, Morquio (x);  
Bergara, Guigou (xx), Vanzini (xxx),  
Gustavo Varela; Gabriel Alvez, Milton  
Nuñez (xxxx). DT: Hugo de León.  
Suplentes: Munúa, Jorge Delgado,  
Regueiro, Soca  
(x) Expulsado (86')  
(xx) Reemp. por Pedro Barrios (86')  
(xxx) Reemplazado por Del Campo (65')  
(xxxx) Reemplazado por Coelho (65')

**Independiente:** Mondragón; Gustavo  
Nuñez, Rotchen (x), Oscar Sánchez,  
Cristian Díaz, Torresani, Fabián Carrizo,  
Víctor López, Cristian Gómez; Mario  
Turdó (xx), Hanuch (xxx). DT: César Luis  
Menotti. Suplentes: Scoponi, Mercado,  
Pena, Milito, Del Río.  
(x) Expulsado (80')  
(xx) Reemplazado por Garnero (45')  
(xxx) Reemp. por Amaya (xxxx) (78')  
(xxxx) Expulsado (79')

**UNIVERSIDAD DE CHILE** (Chile)  
Maestrí (70')

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Junior (58'); Alex (86')

Partido 6. Jugado el 2 de septiembre  
Estadio Nacional, Santiago, Chile.  
Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**Universidad de Chile:** Sergio  
Vargas; Castañeda, Mora, Ricardo  
Rojas, Mauricio Aros; Olarra,  
Musrrí, Esteban Valencia (x),  
Maestrí, Leonardo Rodríguez,  
Pedro González (xx). DT: Roberto  
Hernández. Suplentes: Roberto  
Rojas, Miguel Ponce, Roberto  
Cáceres, Mafta, Eduardo  
Arancibia  
(x) Reemp. por Rodrigo Barrera (70')  
(xx) Reemp. por Gamadiel García (86')

**Palmeiras:** Velloso, Francisco  
Arce, Roque Junior, Cleber, Junior;  
Galeano, Rogério, Zinho, Alex,  
Magrão (x), Darcy (xx). DT: Luiz  
Felipe Scolari. Suplentes: Marcos,  
Nenen, Arilson, Juliano  
(x) Reemplazado por Tiago (87')  
(xx) Reemp. por Pedrinho (58')

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Almir (55')

**UNIVERSIDAD DE CHILE** (Chile)

Partido 12. Jugado el 13 de octubre.  
Estadio Palestra Italia "Parque  
Antártica", del Palmeiras, San Pablo,  
Brasil. Juez: Daniel Giménez  
(Argentina)

**Palmeiras:** Marcos; Nenen, Cleber,  
Agnaldo, Junior (x); Tiago, Pedrinho,  
Almir, Zinho (xx); Oseas (xxx), Magrão  
(xxxx). DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes:  
Velloso, Francisco Arce, Juliano.  
(x) Reemplazado por Ferrugem (64')  
(xx) Reemplazado por Arilson (45')  
(xxx) Expulsado (21')  
(xxxx) Reemplazado por Darcy (45')

**Universidad de Chile:** Claudio  
Riquelme; Galdames (x), Roberto  
Cáceres, Ricardo Rojas, Marcos  
González, Miguel Ponce (xx), Musm,  
Esteban Valencia, Clarence Acuña;  
Jorge Guzmán (xxx), Gamadiel García.  
DT: Víctor Castañeda. Suplentes:  
Roberto Rojas, Mauricio Aros.  
(x) Reemp. por Eduardo Arancibia (60')  
(xx) Reemp. por Rodrigo Barrera (77')  
(xxx) Reemp. por Pedro González (67')



Luiz Felipe Scolari, el notable entrenador de  
Palmeiras, equipo que ganó su grupo con  
puntaje ideal y llegó a la final  
del torneo. Felipe, que ganó todos los  
títulos con Gremio entre 1994 y 1995, llevó su  
estrella a Palmeiras. En poco tiempo fue  
campeón de la Copa Brasil, es finalista  
de la Mercosur y está en las finales  
del Campeonato Brasileiro.

*Luis Felipe Scolari, remarkable coach of  
Palmeiras, the winning team with an ideal score in  
its group, that reached the Tournament's final.  
Felipe, who attained all of Gremio's titles in 1994, took over his  
lucky star to Palmeiras. Within a short time, he was the Brazil  
Cup's champion and finalist of the Mercosur Cup, and  
is now playing the finals of the Brazilian Championship.*



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Palmeiras	6	6	0	0	16	3	18
Nacional	6	3	0	3	10	14	9
Independiente	6	2	0	4	12	15	6
Univ. de Chile	6	1	0	5	7	13	3

Clasificado: Palmeiras.



**OLIMPIA** (Paraguay)  
M. Pérez (39'), C. Paredes (50')

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Marcelinho (29', penal), Edison (53')

Partido 1. Jugado el 30 de julio.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: José Luis da  
Rosa (Uruguay).

**Olimpia:** Tavarélli; Jorge Valdez,  
Juan Carlos Franco, Zelaya, Carlos  
Paredes; Francisco Esteche (x), Jara  
Heyn, Mauro Caballero (xx), Virgínio  
Caceres; Mauricio Pérez, Walter  
Avalos (xxx). DT: Luis Cubilla.  
Suplentes: Adalberto Ortiz, Víctor  
Quintana, Luis Romero, Adolfo  
Esteche.  
(x) Reemplazado por Santa Cruz (63')  
(xx) Reemplazado por Neffa (87')  
(xxx) Reemplazado por Juan C. Benítez (65')

**Corinthians:** Nei, Rodrigo, Batata,  
Carlos Gamarra, Silvinho; Amaral (x),  
Vampeta, Freddy Rincón, Edilson (xx);  
Marcelinho, Mirandinha (xxx). DT:  
Wanderley Luxemburgo. Suplentes:  
Mauricio, Romeu, Edú, Fernando  
Baiano.  
(x) Reemplazado por Gilmar (77')  
(xx) Reemplazado por Didi (73')  
(xxx) Reemplazado por Dinei (73')

**RACING CLUB** (Argentina)

**PEÑAROL** (Uruguay)

Partido 7. Jugado el 15 de  
septiembre. Estadio Presidente Perón,  
del Racing Club, Avellaneda,  
Argentina. Juez: Luis Peña (Chile).

**Racing Club:** Bizarri; Jorge Reinoso,  
Banegas, Ubeda, Zanetti; Gonzalo  
Gaitán (x), Michelini, Angel Morales,  
Rodolfo García (xx); Pedro Ojeda  
(xxx), Marcelo Delgado. DT: Angel  
Cappa. Suplentes: Walter Cáceres,  
Andrés Gaitán, Diego Capria, Lux.  
(x) Reemplazado por Fabio Giménez (81')  
(xx) Reemplazado por Carlos Estévez (65')  
(xxx) Reemplazado por Villalba (45')

**Peñarol:** Claudio Flores, Serafin  
García, José Enrique De los Santos,  
Robert Lima, Borjas; Nicolás Rotundo,  
Clever Romero (x), Pablo García (xx),  
Cancela; Antonio Pacheco (xxx).  
Pandiani. DT: Gregorio Pérez.  
Suplentes: Elduayén, Aguirregaray,  
José Herrera, Barbosa.  
(x) Reemplazado por M. De Souza (63')  
(xx) Reemplazado por Bengoechea (82')  
(xxx) Reemplazado por A. González (77')

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Pandiani (76')

**RACING CLUB** (Argentina)  
Lux (18')

Partido 2. Jugado el 4 de agosto.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Antonio Pereira  
(Brasil).

**Peñarol:** Claudio Flores, José Herrera,  
Barbosa, José Enrique De los Santos  
(x), Serafin García; Mario Barilko,  
Nicolás Rotundo, Antonio Pacheco  
(xx), Luis Romero; Pablo Bengoechea  
(xxx), Néstor Cedrés. DT: Gregorio  
Pérez. Suplentes: Elduayén, Borjas,  
Aguirregaray, Juan Carlos De Lima.  
(x) Reemplazado por M. De Souza (45')  
(xx) Reemplazado por A. González (58')  
(xxx) Reemplazado por Pandiani (65')

**Racing Club:** Bizarri; Andrés Gaitán  
(x), Diego Capria, Ubeda, Jorge  
Reinoso; Gonzalo Gaitán, Michelini,  
Lux, Marcelo Delgado; Carlos Estévez  
(xx), Rodolfo García (xxx). DT: Angel  
Cappa. Suplentes: Sessa, Walter  
Cáceres, Bezombe.  
(x) Reemplazado por Sergio Zanetti (78')  
(xx) Reemplazado por Facundo Villalba (85')  
(xxx) Reemplazado por Fabio Giménez (60')

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Marcelinho (82')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
M. Pérez (15'), F. Esteche (63')

Partido 8. Jugado el 15 de  
septiembre. Estadio Pacaembú, San  
Pablo, Brasil. Juez: Horacio Elizondo  
(Argentina).

**Corinthians:** Nei, Dinei (x), Rodrigo  
(xx), Cris, Gamarra (xxx); Silvinho,  
Vampeta, Freddy Rincón (xxx);  
Ricardinho; Marcelinho, Edilson. DT:  
Wanderley Luxemburgo. Suplentes:  
Mauricio, Amaral, Didi, Kleber  
(x) Reemplazado por Mirandinha (45')  
(xx) Reemplazado por Gilmar (45')  
(xxx) Reemplazado por Batata (65')  
(xxxx) Expulsado (77')

**Olimpia:** Tavarélli; Virgínio Cáceres,  
Caniza, Juan Carlos Franco, Zelaya;  
Carlos Paredes, Francisco Esteche, Jara  
Heyn, Mauro Caballero (x); Gabriel  
González (xx), Mauricio Pérez. DT:  
Luis Cubilla. Suplentes: Galarza,  
Víctor Quintana, Walter Avalos, Félix  
Torres, Alfredo Mendoza.  
(x) Reemplazado por Luis Romero (83')  
(xx) Reemplazado por Juan C. Benítez (57')

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Edilson (29')

**RACING CLUB** (Argentina)  
Facundo Villalba (14'), Bezombe (82')

Partido 3. Jugado el 18 de agosto.  
Estadio Cicero Pompeu de Toledo  
"Morumbi", del São Paulo FC, San  
Pablo, Brasil. Juez: José Luis da Rosa  
(Uruguay).

**Corinthians:** Nei, Rodrigo (x), Batata,  
Gamarra, Silvinho; Vampeta, Freddy  
Rincón, Ricardinho (xx), Marcelinho;  
Edilson, Mirandinha (xxx). DT:  
Wanderley Luxemburgo. Suplentes:  
Mauricio, Cris, Marcio Costa, Kleber  
(x) Reemplazado por Romeu (62')  
(xx) Reemplazado por Didi (68')  
(xxx) Reemplazado por Dinei (46')

**Racing Club:** Bizarri; Jorge Reinoso,  
Diego Capria, Ubeda, Sergio Zanetti;  
Pablo Bezombe, Michelini, Fabio  
Giménez (x), Rubén Capria (xx), Carlos  
Estévez, Facundo Villalba (xxx). DT:  
Angel Cappa. Suplentes: Walter  
Cáceres, Lux, Héctor Banegas, Andrés  
Gaitán.  
(x) Reemplazado por Latorre (64')  
(xx) Reemplazado por Rodolfo García (58')  
(xxx) Reemplazado por M. Delgado (46')

**RACING CLUB** (Argentina)  
Villalba (89')

**CORINTHIANS** (Brasil)

Partido 9. Jugado el 29 de  
septiembre. Estadio Presidente Perón,  
del Racing Club, Avellaneda,  
Argentina. Juez: Mario Sánchez  
(Chile).

**Racing Club:** Bizarri; Andrés Gaitán,  
Diego Capria, Ubeda, Zanetti;  
Gonzalo Gaitán (x), Quiroz, Lux,  
Giménez (xx); Carlos Estévez (xxx),  
Villalba. DT: Angel Cappa. Suplentes:  
Walter Cáceres, Jorge Reinoso,  
Michelini, Pedro Ojeda.  
(x) Reemplazado por Marcelo  
Delgado (55')  
(xx) Reemplazado por Angel Morales (71')  
(xxx) Reemplazado por Latorre (45')

**Corinthians:** Mauricio; Indio (x), Cris,  
Batata, Marcio Costa; Kleber, Gilmar,  
Amaral, Ricardinho, Fernando Baiano  
(xx), Mirandinha. DT: Wanderley  
Luxemburgo. Suplentes: Nivaldo,  
Didi, Romeu, Toninho  
(x) Reemplazado por Rodrigo (88')  
(xx) Reemplazado por Dinei (77')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Esteche (33', penal), N. Zelaya (46');  
Barbosa (53', en contra) y J. Benítez (84')

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Pandiani (26'), Cedrés (36')

Partido 4. Jugado el 20 de agosto.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: Horacio  
Elizondo (Argentina).

**Olimpia:** Tavarélli; Valdez, Caniza,  
Zelaya, Carlos Paredes, Francisco  
Esteche (x); Caballero (xx), Mauricio  
Pérez (xxx), Quintana; Luis R. Romero;  
Santa Cruz. DT: Luis Cubilla.  
Suplentes: Adalberto Ortiz, Virgínio  
Cáceres, Félix Torres, Neffa  
(x) Reemplazado por Jara Heyn (86')  
(xx) Reemplazado por Juan Carlos  
Franco (76')  
(xxx) Reemplazado por Juan Benítez (30')

**Peñarol:** Claudio Flores; Serafin  
García, Barbosa, José Enrique De los  
Santos, Borjas; Barilko, Bengoechea  
(x), Pablo García, Cancela; Pandiani  
(xx), Cedrés (xxx). DT: Gregorio Pérez.  
Suplentes: De Agustini, Robert Lima,  
Aguirregaray, Juan Carlos De Lima.  
(x) Reemplazado por M. de Souza (66')  
(xx) Reemplazado por José Franco (61')  
(xxx) Reemplazado por Pacheco (45')

**PEÑAROL** (Uruguay)  
José Franco (11'), Barbosa (68')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
W. Avalos (25'),  
M. Caballero (29'), F. Esteche (76')

Partido 10. Jugado el 29 de  
septiembre. Estadio Centenario,  
Montevideo, Uruguay. Juez: Eduardo  
Gamboa (Chile).

**Peñarol:** Claudio Flores; Serafin  
García, Rotundo; Barbosa, Robert  
Lima (x), Clever Romero (xx), Pablo  
García, Cancela, Andrés González  
(xxx), Bengoechea, José Franco. DT:  
Gregorio Pérez. Suplentes: De  
Agustini, Barilko, Borjas, Adinolfi  
(x) Reemplazado por José Herrera (70')  
(xx) Reemplazado por M. De Souza (75')  
(xxx) Reemplazado por Pandiani (56')

**Olimpia:** Tavarélli; Virgínio Cáceres,  
Caniza, Juan Carlos Franco, Zelaya;  
Carlos Paredes, Jara Heyn (x),  
Mauricio Pérez, Francisco Esteche (xx);  
Walter Avalos (xx), Mauro Caballero  
DT: Luis Cubilla. Suplentes: Adalberto  
Ortiz, Jorge Valdez, Santa Cruz.  
(x) Reemplazado por Luis Romero (87')  
(xx) Reemplazado por A. Mendoza (76')  
(xxx) Reemplazado por V. Quintana (88')



**RACING CLUB** (Argentina)  
Latorre (72')

**OLIMPIA** (Paraguay)

Partido 5. Jugado el 1º de septiembre. Estadio Presidente Perón, del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Sidrack Marinho (Brasil).

**Racing Club:** Bizarri; Andrés Gaitán, Hector Banegas, Ubeda, Sergio Zanetti, Fabio Giménez (x), Michelini, Lux (xx), Rubén Capria, Latorre, Villalba (xxx). DT: Angel Cappa. Suplentes: Sessa, Diego Capria, Rodolfo García, Pedro Qjeda. (x) Reemplazado por Bezombe (45') (xx) Reemp. por Angel Morales (61') (xxx) Reemplazado por Marcelo Delgado (45')

**Olimpia:** Tavaralli; Virginio Cáceres, Caniza, Zelaya, Juan Carlos Franco, Jara Heyn (x), Carlos Paredes, Mauricio Pérez (xx), Gabriel González, Mauro Caballero (xxx), Francisco Esteche. (x) Reemplazado por Neffa (83') (xx) Reemplazado por Juan Carlos Benítez (73') (xxx) Reemp. por Santa Cruz (63')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Santa Cruz (11'); J. C. Benítez (23')

**RACING CLUB** (Argentina)  
Carlos Estévez (60' y 67'); Pedro Qjeda (79'); Rubén Capria (88')

Partido 11. Jugado el 14 de octubre. Estadio Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Antonio Pereira (Brasil).

**Olimpia:** Adalberto Ortiz, Jorge Valdez, Caniza, Juan Carlos Franco, Zelaya, Carlos Paredes (x), Francisco Esteche, Mauricio Pérez (xx), Juan Carlos Benítez; Neffa (xxx), Santa Cruz. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Galarza, Jara Heyn, Mauro Caballero, Virginio Cáceres. (x) Reemplazado por Félix Torres (87') (xx) Reemp. por A. Mendoza (70') (xxx) Reemp. por Luis Romero (64')

**Racing Club:** Bizarri; Andrés Gaitán (x), Diego Capria, Ubeda, Hugo Corbalán (xx); Gonzalo Gaitán, Lux, Fabio Giménez, Rubén Capria; Carlos Estévez (xxx), Villalba. DT: Angel Cappa. Suplentes: Sessa, Banegas, Latorre, Angel Morales. (x) Reemp. por Pedro Qjeda (39') (x) Reemp. por Jorge Reinoso (70') (xxx) Reemplazado por Quiroz (77')

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Edilson (22')

**PEÑAROL** (Uruguay)  
Marcelo De Souza (74')

Partido 6. Jugado el 1º de septiembre. Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: Daniel Giménez (Argentina)

**Corinthians:** Nei; Rodrigo, Batata (x), Gamarra, Kleber; Amaral, Vampeta, Freddy Rincón (xx), Edilson; Marcelinho, Mirandinha (xxx). DT: Wanderley Luxemburgo. Suplentes: Mauricio, Didi, Romeu, Edu. (x) Reemplazado por Cris (45') (xx) Reemp. por Marcio Costa (65') (xxx) Reemplazado por Dinei (69')

**Peñarol:** Claudio Flores; Barbosa, José Herrera, Robert Lima, Adinolfi; Rotundo, Pablo García (x), Marcelo De Souza, Barilko; Antonio Pacheco (xx), José Franco (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, De Los Santos, Borjas. (x) Reemp. por Clever Romero (59') (xx) Reemp. por A. González (64') (xxx) Reemp. por Serafin García (73')

**PEÑAROL** (Uruguay)

**CORINTHIANS** (Brasil)  
Didi (43'); Fernando Basano (69')

Partido 12. Jugado el 14 de octubre. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Claudio Martín (Argentina)

**Peñarol:** De Agustini; Serafin García, José Herrera, Barbosa, Barilko (x); Pablo García, Cancela, José Franco, Rotundo; Bengoechea (xx), Pandiani (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Claudio Flores, Borjas, Adinolfi, Clever Romero. (x) Reemp. por M. De Souza (59') (xx) Reemp. por A. González (60') (xxx) Reemp. por Luis Romero (25')

**Corinthians:** Nei; Rodrigo, Batata, Marcio Costa, Kleber; Amaral (x), Gilmar, Romeu, Ricardinho; Fernando Barano (xx), Didi. DT: Oswaldo Oliveira. Suplentes: Mauricio, Indio. (x) Reemplazado por Toninho (89') (xx) Reemplazado por Edu (77')



**Racing 1 - Corinthians 0.** Diego Latorre, figura del equipo argentino, manobra frente a un defensa brasileño. Racing cumplió un muy buen papel. Corinthians defecconó.

**Racing 1 - Corinthians 0.** Diego Latorre, famous player of the Argentine team, manoeuvres facing a Brazilian back. Racing offered a good performance. Corinthians were perplexing and uncertain.



**Olimpia festeja otra vez.** Mostró nuevamente su clase internacional. Venció como visitante a Peñarol y Corinthians en su grupo, y luego a Vélez Sarsfield en cuartos de final. **Olimpia celebrating once again.** It clearly evinced its international class. It defeated Peñarol as visitor and Corinthians in its group, and Vélez in the quarterfinals.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
<b>Racing Club</b>	6	4	2	0	9	4	14
<b>Olimpia</b>	6	3	1	2	13	12	10
<b>Corinthians</b>	6	1	2	3	7	8	5
<b>Peñarol</b>	6	0	3	3	6	11	3

Clasificados. **Racing Club y Olimpia.**



**FLAMENGO** (Brasil)  
Marcos Assunção (4 y 80')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)

Partido 1. Jugado el 29 de julio.  
Estadio Maracanã, Río de Janeiro,  
Brasil. Juez: Fabián Madorrán  
(Argentina)

**Flamengo:** Clemer, Dida, Ricardo  
Rocha, Luis Alberto, Marcos  
Assunção; Wagner, Cleison, Jamir  
(x), Beto (xx), Nêlio, Vinicius (xxx).  
DT: Joel Santana. Suplentes: Julio  
César, Pimentel, W. Ilam, Sandro  
(x) Reemplazado por Leandro (65')  
(xx) Reemplazado por Iranildo (63')  
(xxx) Reemplazado por Juan (87')

**Cerro Porteño:** Bobadilla, Blas  
Cristaldo, Paulo Da Silva, Carlos  
Sanabria, Richar Gómez; Fabián  
Caballero (x), Diego Gavilán (xx),  
Juan Paredes (xxx), Guido  
Alvarenga, Hugo Ovelar, Sergio  
Recalde. DT: Raúl Navarro.  
Suplentes: Dario Espinola,  
Portanova, Roberto Torres,  
Humberto Ovelar.  
(x) Reemplazado por Monges (27')  
(xx) Reemp. por Justo Meza (82')  
(xxx) Reemp. por Espinosa (66')

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)  
Camps (7'), Bassedas (37')

**BOCA JUNIORS** (Argentina)  
Cagna (89')

Partido 7. Jugado el 17 de  
septiembre. Estadio José Amalfitani,  
de Vélez Sarsfield, Buenos Aires,  
Argentina. Juez: Javier Castrilli  
(Argentina).

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Raúl  
Cardozo (x), Cubero, Sebastián  
Méndez, Claudio Husaín, Bassedas,  
Castromán, Camps, Dario Husaín,  
Compagnucci, Pandolfi (xx). DT:  
Eduardo Solari. Suplentes:  
Bernacchia, Zárate, Roy González.  
(x) Reemplazado por Cordone (82')  
(xx) Reemplazado por Ercoli (88')

**Boca Juniors:** Abbondancieri,  
Traverso (x), Arruabarrena,  
Fernando Ortiz, Matellán; Christian  
Giménez, José Basualdo, Rey (xx), La  
Paglia; José Pereda, Rosada. DT:  
Carlos Bianchi. Suplentes: Christian  
Muñoz, Serna, Palermo, Fernando  
Navas, Battaglia.  
(x) Reemplazado por Cagna (61')  
(xx) Reemp. por G. Barros Schelotto (45')

**BOCA JUNIORS** (Argentina)

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)  
Pellegrini (22')

Partido 2. Jugado el 5 de agosto.  
Estadio Camilo Cichero "La  
Bombonera", de Boca Juniors,  
Buenos Aires, Argentina. Juez:  
Angel Sánchez (Argentina).

**Boca Juniors:** Oscar Córdoba;  
Jorge Bermúdez (x), Arruabarrena,  
Fernando Ortiz, Serna, Samuel,  
Guillermo Barros Schelotto, Cagna,  
Palermo; Juan Riquelme, Fernando  
Navas (xx). DT: Carlos Bianchi.  
Suplentes: Abbondancieri,  
Matellán, Gustavo Barros Schelotto,  
José Basualdo, César La Paglia.  
(x) Reemplazado por Ibarra (45')  
(xx) Reemp. por C. Giménez (70')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert;  
Sotomayor, Raúl Cardozo (x),  
Zandoná, Pellegrini, Bassedas,  
Claudio Husaín, Pandolfi (xx).  
Camps; Compagnucci, Dario Husaín  
(xxx). DT: Eduardo Solari. Suplentes:  
De Lafuente, Ercoli, Castromán,  
Bardaro.  
(x) Reemp. por S. Méndez (89')  
(xx) Reemplazado por Cordone (75')  
(xxx) Reemp. por F. Domínguez (63')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Alvarenga (42'), H. Ovelar (47' pena)

**FLAMENGO** (Brasil)  
Romario (4 y 75'), Beto (58')

Partido 8. Jugado el 17 de  
septiembre. Estadio Defensores del  
Chaco, Asunción, Paraguay. Juez:  
Eduardo Gamboa (Chile).

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Paulo  
Da Silva, Carlos Sanabria, Richar  
Gómez, Fabián Caballero (x);  
Gavilán (xx), Guido Alvarenga,  
Hugo Ovelar, Portanova; Carlos  
Espinola (xxx), Javier Espinola  
(xxxx). DT: Carlos Báez. Suplentes:  
Dario Espinola, Oscar Ferreira, Justo  
Meza, Humberto Ovelar.  
(x) Reemp. por Héctor Blanco (35')  
(xx) Reemp. por E. Fernández (68')  
(xxx) Expulsado (90')  
(xxxx) Reemp. por M. Domínguez (82')

**Flamengo:** Clemer, Pimentel,  
Ricardo Rocha (x), Luis Alberto,  
Marcos Assunção (xx), Wagner,  
Beto, Fabiano, Jamir, Rodrigo (xxx),  
Romário. DT: Evaristo De Macedo.  
(x) Reemplazado por Juan (78')  
(xx) Reemplazado por William (45')  
(xxx) Reemp. por Iranildo (76')

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)  
Pandolfi (5')

**FLAMENGO** (Brasil)

Partido 3. Jugado el 19 de agosto.  
Estadio José Amalfitani, de Vélez  
Sarsfield, Buenos Aires, Argentina.  
Juez: Mario Sánchez (Chile).

**Vélez Sarsfield:** Chilavert;  
Zandoná, Sotomayor, Pellegrini,  
Cardozo (x); Claudio Husaín,  
Castromán, Bassedas, Fernando  
Pandolfi (xx). Camps, Dario Husaín.  
DT: Eduardo Solari. Suplentes: De  
Lafuente, Ercoli, Cubero, Bardaro.  
(x) Reemplazado por Sebastián  
Méndez (30')  
(xx) Reemp. por Cordone (63') (xxx)  
(xxx) Reemp. por F. Domínguez (68')

**Flamengo:** Clemer, Pimentel, Juan,  
Luis Alberto, Leonardo; Beto (x),  
Marcos Assunção, Leandro, Nêlio  
(xx); William, Rodrigo. DT: Joel  
Santana. Julio César, Jamir, Fabiano,  
Jorginho, Sandro.  
(x) Reemplazado por Iranildo (48')  
(xx) Reemplazado por Vinicius (67')

**FLAMENGO** (Brasil)  
Romario (3 y 80')

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)

Partido 9. Jugado el 30 de  
septiembre. Estadio Maracanã, Río  
de Janeiro, Brasil. Juez: Gustavo  
Gallesio (Uruguay).

**Flamengo:** Clemer, Pimentel (x),  
Ricardo Rocha, Fabiano (xx),  
Wagner, Marcos Assunção, Cleison,  
Luis Alberto, Rodrigo (xxx), Beto,  
Romário. DT: Evaristo De Macedo.  
Suplentes: Julio César, Caio, Juan,  
Sandro.  
(x) Reemplazado por Dida (73')  
(xx) Reemp. por Jorginho (46')  
(xxx) Reemp. por Iranildo (46')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert;  
Zandoná, Sotomayor, Sebastián  
Méndez (x), Claudio Husaín,  
Compagnucci, Raúl Cardozo (xx),  
Bassedas, Camps (xxx); Dario  
Husaín, Cordone. DT: Eduardo  
Solari. Suplentes: De Lafuente,  
Zárate, Rodrigo Marangoni, Batalla.  
(x) Expulsado (68')  
(xx) Reemp. por Roy González (78')  
(xxx) Reemplazado por Ercoli (85')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Paulo Da Silva (22'),  
E. Fernández (54'), D. Gavilán (88')

**BOCA JUNIORS** (Argentina)  
Fernando Ortiz (33'), Palermo (78')

Partido 4. Jugado el 19 de agosto.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: Marcio  
Rezende (Brasil).

**Cerro Porteño:** Bobadilla, Blas  
Cristaldo, Paulo Da Silva, Carlos  
Sanabria, Richar Gómez, Gavilán,  
Alvarenga, Hugo Ovelar (x), Justo  
Meza (xx); Carlos Espinola, Javier  
Espinola (xxx). DT: Raúl Navarro.  
Suplentes: Dario Espinola,  
Portanova, Roberto Torres,  
Humberto Ovelar.  
(x) Reemplazado por Miguel  
Domínguez (76')  
(xx) Reemp. por E. Fernández (56')  
(xxx) Reemp. por N. Espinosa (84')

**Boca Juniors:** O. Córdoba;  
Bermúdez, Arruabarrena, F. Ortiz,  
Serna, Samuel, Cagna, Palermo,  
Rosada (x); Christian Giménez (xx),  
José Pereda (xxx). DT: Carlos  
Bianchi. Suplentes: Abbondancieri,  
Ibarra, Matellán, La Paglia.  
(x) Reemplazado por Rey (75')  
(xx) Reemp. por Riquelme (87')  
(xxx) Reemp. por F. Navas (75')

**BOCA JUNIORS** (Argentina)  
C. Giménez (51'),  
Palermo (70'), J. Basualdo (84')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Hugo Ovelar (64')

Partido 10. Jugado el 30 de  
septiembre. Estadio Camilo Cichero  
"La Bombonera", de Boca Juniors,  
Buenos Aires, Argentina. Juez: José  
Luis Da Rosa (Uruguay)

**Boca Juniors:** Abbondancieri,  
Bermúdez, Arruabarrena, F. Ortiz,  
Serna, Samuel, Christian Giménez  
(x), J. Basualdo, Palermo, Riquelme  
(xx), Pereda (xxx). DT: Carlos  
Bianchi. Suplentes: C. Muñoz,  
Matellán, Traverso, Battaglia.  
(x) Reemplazado por Cagna (73')  
(xx) Reemp. por Guillermo Barros  
Schelotto (65')  
(xxx) Reemp. por F. Navas (81')

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Paulo  
Da Silva (x), Carlos Sanabria,  
Portanova, Richar Gómez; Gavilán,  
Alvarenga (xx), Hugo Ovelar,  
Humberto Ovelar; Javier Espinola  
(xxx), Héctor Blanco (xxxx). DT: Raúl  
Navarro. Suplentes: Enrique García  
Monges, Sergio Recalde, Meza,  
Miguel Domínguez.  
(x) Reemp. por N. Espinosa (73')  
(xx) Reemp. por E. Fernández (53')  
(xxx) Expulsado (88')  
(xxxx) Expulsado (78')



**FLAMENGO (Brasil)**

**BOCA JUNIORS (Argentina)**

Rey (19'); Matellán (87')

Partido 5. Jugado el 2 de septiembre. Estadio Maracanã, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay).

**Flamengo:** Clemer, Dida, Juan, Luis Alberto, Fabiano (x); Iranildo, Marcos Assunção, Leandro, Nélío (xx); Rodrigo, Romário. DT: Toninho Barroso. Suplentes: Julio César, Jamir, Sandro, Vinicius. (x) Reemplazado por Caio (74') (xx) Reemp. por Jorginho (45')

**Boca Juniors:** Abbondancieri, Fernando Ortiz, Traverso, Samuel, Matellán; José Basualdo, Rosada, José Pereda, La Paglia; Christian Giménez (x), Rey (xx). DT: Carlos Bianchi. Suplentes: Muñoz, Ibarra, Gustavo Barros Schelotto (x) Reemplazado por Guillermo Barros Schelotto (66') (xx) Reemp. por Battaglia (78')

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)**

J. Espinola (23'); C. Espinola (26')

**VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)**

C. Husain (14'); Chilavert (63', penal)

Partido 6. Jugado el 3 de septiembre. Estadio Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: René Ortubé (Bolivia).

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Paulo Da Silva, Carlos Sanabria, Richar Gómez, Gavilán; Alvarenga, Hugo Ovelar, Portanova (x), Carlos Espinola; Javier Espinola (xx), Miguel Domínguez (xxx). DT: Raúl Navarro. Suplentes: Darío Espinola, Justo Meza, Humberto Ovelar, Hector Blanco.

(x) Reemp. por F. Caballero (75') (xx) Reemp. por Oscar Ferreira (85') (xxx) Reemp. por E. Fernández (51')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná (x), Sotomayor, Sebastián Méndez, Castromán (xx), Claudio Husain, Bassedas, Federico Domínguez, Pandolfi (xxx); Camps, Zárate (xxxx). DT: Eduardo Solari. Suplentes: De Lafuente, Cubero. (x) Expulsado (31') (xx) Reemplazado por Ercoli (75') (xxx) Reemp. por R. González (70') (xxxx) Reemp. por Batalla (60')

**VÉLEZ SARSFIELD (Argentina)**

Camps (88')

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)**

Hugo Ovelar (62')

Partido 11. Jugado el 13 de octubre. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Olivier Viera (Uruguay).

**Vélez Sarsfield:** Bernacchia, Zandoná, Sotomayor, Cubero, Castromán (x), Compagnucci, Roy González, Pandolfi (xx), Darío Husain; Cordone, Zárate (xxx). DT: Eduardo Solari. Suplentes: De Lafuente, Ercoli, Rodrigo Marangoni.

(x) Reemp. por Claudio Husain (73') (xx) Reemplazado por Camps (60') (xxx) Reemp. por Bassedas (60')

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Monges, Portanova, Paulo Da Silva, Blas Cristaldo; Humberto Ovelar, Richar Gómez, Recalde, Alvarenga (x); Hugo Ovelar (xx), Miguel Domínguez (xxx). DT: Eduardo Solari. Suplentes: Darío Espinola, Oscar Ferreira.

(x) Reemp. por Roberto Torres (73') (xx) Reemplazado por Meza (78') (x) Reemp. por N. Espinosa (83')

**BOCA JUNIORS (Argentina)**

La Paglia (7'); Cagna (30'); F. Navas (44')

**FLAMENGO (Brasil)**

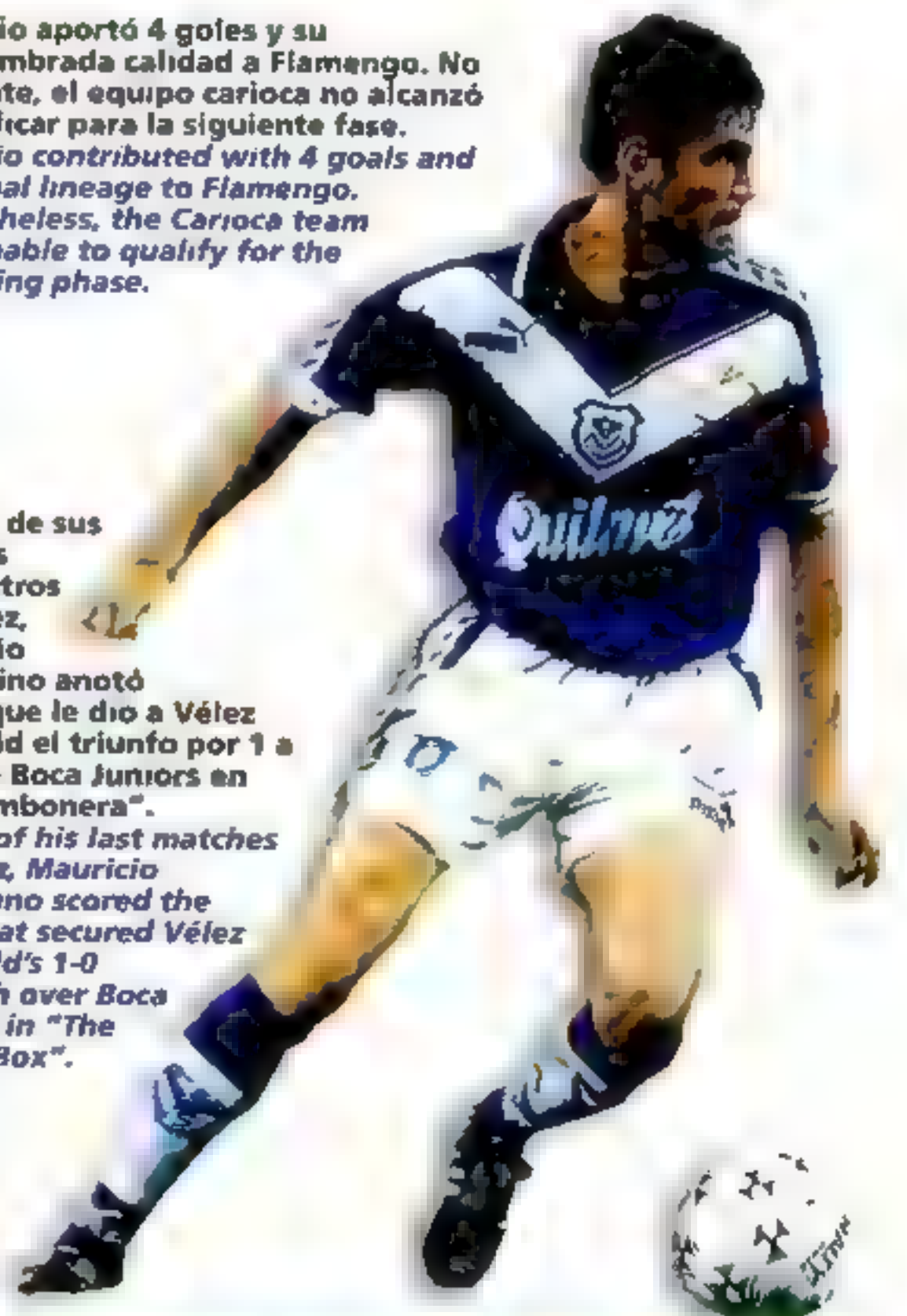
Partido 12. Jugado el 14 de octubre. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa (Chile).

**Boca Juniors:** Abbondancieri; Ibarra, Traverso, Samuel, Matellán (x), Cagna (xx), Serna (xxx), Battaglia, Fernando Navas, La Paglia, Christian Giménez. DT: Carlos Bianchi. Suplentes: Christian Muñoz, Bermudez, Guillermo Barros Schelotto, Palermo. (x) Reemp. por Arruabarrena (63') (xx) Reemp. por José Basualdo (61') (xxx) Reemp. por Riquelme (71')

**Flamengo:** Clemer, Pimentel, Ricardo Rocha, Juan, Jorginho; Leonardo, Jamir, Iranildo, Cleison; Beto, Caio. DT: Evaristo De Macedo. Suplentes: Julio César, Dida, Sandro. (x) Reemplazado por Wagner (71') (xx) Reemplazado por William (65') (xxx) Reemp. por Rodrigo (45')



Romario aportó 4 goles y su acostumbrada calidad a Flamengo. No obstante, el equipo carioca no alcanzó a clasificar para la siguiente fase. *Romario contributed with 4 goals and his usual lineage to Flamengo. Nevertheless, the Carioca team was unable to qualify for the following phase.*



En uno de sus últimos encuentros en Vélez, Mauricio Pellegrino anotó el gol que le dio a Vélez Sarsfield el triunfo por 1 a 0 sobre Boca Juniors en "La Bombonera". *In one of his last matches in Vélez, Mauricio Pellegrino scored the goal that secured Vélez Sarsfield's 1-0 triumph over Boca Juniors in "The Candy Box".*

Equipos	J	G	E	P	GF	GF	Pts.
Vélez Sarsfield	6	3	2	1	7	6	11
Boca Juniors	6	3	0	3	11	7	9
Flamengo	6	3	0	3	7	8	9
Cerro Porteño	6	1	2	3	9	13	5

Clasificados: Vélez Sarsfield y Boca Juniors.



## GRÊMIO (Brasil)

Guiherme (16'), Rodrigo (65')

## RIVER PLATE (Argentina)

Pizz (34' y 44'), Solari (53')

Partido 1. Jugado el 30 de julio. Estadio Olímpico, de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Ubaldo Aquino (Paraguay)

**Grêmio:** Danriei; Walmir, Rivarola, Rodrigo, Fabinho (x); Roger, Zé Alcino (xx), Goiano, Guilherme, Palhinha, Djair. Suplentes: Murilo, Itaqui, Scheidt, Ricardo, Rodrigo Mendes. DT: Edinho.

(x) Reemp. por Paulo César (60')  
(xx) Reemplazado por Ronaldo (82')

**River Plate:** Bonano; Sorin, Hernán Díaz, Berizzo, Pizzi, Sarabia, Marcelo Gómez, Netto (xx), Escudero; Solari (xx), Angel. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Constanzo, Rambert, Paz, Green, Aimar, Pereyra.

(x) Expulsado (88')  
(xx) Reemp. por Placente (76')

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

Figueroa (74')

## VASCO DA GAMA (Brasil)

Gian (15')

Partido 2. Jugado el 30 de julio. Estadio Santiago de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: René Ortubé (Bolivia)

**Universidad Católica:** Tapia; Romero, Miguel Ramírez, Lepe, Edu Manga; Cornejo, Garrido, Pérez (x), Goldberg; Ormazábal (xx), Mirosevic (xxx). DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Pizarro, Parraguez, Luis Díaz.

(x) Reemplazado por Figueroa (59')  
(xx) Reemplazado por Bisconti (60')  
(xxx) Reemplazado por Osorio (60')

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla; Maricá, Geder, Alex, Leonardo Henrique; Ronaldo Luiz, Luiz Claudio, Nelson, Sorato (x); Gian (xx), Fabricio. DT: Alcir Portela. Suplentes: Caetano, Rogerio, Vaikimar, Zada, Fabiano.

(x) Reemplazado por Cristiano (73')  
(xx) Reemp. por Richardson (65')

## VASCO DA GAMA (Brasil)

Geder (69')

## GRÊMIO (Brasil)

Partido 3. Jugado el 18 de agosto. Estadio São Januario, de Vasco da Gama, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça (Brasil)

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla; Vitor (x), Geder, Alex, Leonardo Henrique; Junior, Mauricinho (xx), Nelson, Sorato (xxx); Gian, Fabricio. DT: Alcir Portela. Suplentes: Caetano, Vaikimar, F. Carvalho, Zada.

(x) Reemplazado por Fabiano (82')  
(xx) Reemplazado por Rogerio (65')  
(xxx) Reemp. por Vanderlei (24')

**Grêmio:** Danriei; Rivarola, Fabinho (x), Roger, Zé Alcino; Goiano, Ronaldo (xx), Itaqui, Scheidt, Rodrigo Mendes (xxx), Clovis (xxxx). DT: Celso Roth. Suplentes: Murilo, Palhinha, Eder, Djair.

(x) Expulsado (55')  
(xx) Reemplazado por Ricardo (65')  
(xxx) Reemp. por Paulo César (65')  
(xxxx) Reemp. por Danlaba (65')

## RIVER PLATE (Argentina)

Cast Ilo (19')

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

Romero (65')

Partido 4. Jugado el 20 de agosto. Estadio Antonio V. Oliberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Epifanio González (Paraguay)

**River Plate:** Bonano; Jorge Martínez, Ayala, Sarabia, Sorin, Marcelo Gómez (x), Astrada, Solari, Aimar, Cast Ilo, Pizzi (xx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Constanzo, Placente, Hernán Díaz, Berizzo, Pereyra.

(x) Reemplazado por Angel (69')  
(xx) Reemp. por Escudero (45')

**Universidad Católica:** Tapia; Romero, Parraguez, Poli, Garrido, Pérez (x), Pizarro, Lepe, Edu Manga (xx); Osorio, Figueroa (xxx). DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Miguel Ramírez, Pesce.

(x) Reemplazado por Luis Díaz (61')  
(xx) Reemplazado por Cornejo (76')  
(xxx) Reemp. por Goldberg (69')

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

Lepe (12')

## GRÊMIO (Brasil)

Itaqui (13')

Partido 7. Jugado el 15 de Septiembre. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Robert Troxler (Paraguay)

**Universidad Católica:** Tapia; Miguel Ramírez, Pizarro, Lepe, Figueroa; Moya (x), Edu Manga (xx), Vargas, Cornejo; Ormazábal, Mirosevic (xxx). DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Romero, Pesce, Poli, Garrido.

(x) Expulsado (89')  
(xx) Reemplazado por Osorio (59')  
(xxx) Reemp. por Goldberg (81')

**Grêmio:** Danriei; Walmir, Rodrigo, Fabinho, Roger; Goiano, Ronaldo (x), Itaqui (xx), Scheidt; Rodrigo Mendes, Clovis. DT: Celso Roth. Suplentes: Murilo, Ricardo, Danlaba.

(x) Reemp. por Djair (63') (xxx)  
(xx) Reemp. por Marcelo Muker (75')  
(xxx) Reemplazado por Eder (77')

## VASCO DA GAMA (Brasil)

## RIVER PLATE (Argentina)

Partido 8. Jugado el 16 de Septiembre. Estadio São Januario, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa (Uruguay)

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla; Marica, Geder, Leonardo Henrique; Fabiano, Ronaldo Luiz, Nelson (x), Fabricio (xx), Gian; Rogerio (xxx). DT: Alcir Portela. Suplentes: Caetano, Alex, Zada, Vanderlei.

(x) Reemplazado por Cristiano (31')  
(xx) Expulsado (74')  
(xxx) Reemp. por Richardson (45')  
(xxxx) Reemp. por F. Carvalho (68')

**River Plate:** Burgos; Hernán Díaz (x), José María Paz, Berizzo, Sorin, Netto, Pereyra, Pizzi (xx), Angel, Marcelo Gómez (xxx), Solari. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Placente.

(x) Reemp. por Jorge Martínez (76')  
(xx) Reemplazado por Castillo (61')  
(xxx) Reemplazado por Aimar (61')

## UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)

Ormazábal (56'), Varas (59')

## RIVER PLATE (Argentina)

Partido 9. Jugado el 29 de Septiembre. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Bonifacio Nuñez (Paraguay)

**Universidad Católica:** Tapia; Cornejo, Miguel Ramírez, Vargas, Pizarro; Ormazábal, Lepe, Osorio, Edu Manga (x); Figueroa (xx), Luis Díaz. DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Wagner, Mirosevic, Poli.

(x) Reemp. por Parraguez (45')  
(xx) Reemp. por Luis Pérez (78')

**River Plate:** Burgos; Hernán Díaz, Sarabia (x), Berizzo, Sorin; Escudero, Netto, Astrada, Berti (xx), Angel (xxx), Pizzi (xxxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Placente, Marcelo Gómez, Jorge Martínez.

(x) Expulsado (86')  
(xx) Reemplazado por Aimar (50')  
(xxx) Reemplazado por Castillo (74')  
(xxxx) Reemplazado Solari (65')

## GRÊMIO (Brasil)

Ronaldo (47')

## VASCO DA GAMA (Brasil)

Partido 10. Jugado el 29 de septiembre. Estadio Olímpico, de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Marcio Rezende (Brasil)

**Grêmio:** Danriei; Walmir, Rodrigo, Fabinho (x), Roger; Goiano, Ronaldo, Itaqui (xx), Scheidt; Afonso (xxx), Rodrigo Mendes. DT: Celso Roth. Suplentes: Murilo, Ricardo, Marcelo Muller, Clovis.

(x) Reemplazado por Eder (74')  
(xx) Reemp. por Paulo Cesar (55')  
(xxx) Reemp. por Danlaba (74')

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla; Marica, Geder, Alex, Leonardo Henrique; Ronaldo Luiz, Maucin (x), Nelson (xx), Fabricio Carvalho; Rogerio (xxx), Luiz Claudio. DT: Alcir Portela. Suplentes: Caetano, Alan Zada, Fabiano.

(x) Reemp. por Richardson (52')  
(xx) Reemplazado por Cristiano (59')  
(xxx) Reemplazado por Sorato (74')



**GRÊMIO** (Brasil)  
Itaqui (21 y 65'), Ze Alcino (26'),  
Scheidt (29'), Ronaldo (44')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile)  
Cornejo (64')

Partido 5. Jugado el 1 de  
Septiembre. Estadio Olímpico, de  
Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez:  
Gustavo Galesio (Uruguay)

**Grêmio:** Daniel, Waldir, Rodrigo,  
Roger, Ze Alcino (x); Goiano,  
Ronaldo, Itaqui, Scheidt (xx); Djair,  
Afonso (xxx). DT: Celso Roth  
Suplentes: Murilo, Ricardo, Paulo  
Cesar, Daniaba  
(x) Reemp. por R. Mendes (68')  
(xx) Reemplazado por Eder (72')  
(xxx) Reemplazado por Clovis (83')

**Universidad Católica:** Tapia,  
Miguel Ramirez, Parraguez (x), Edu  
Manga, Cornejo, Poli, Garrido,  
Pérez, Ormazábal, Osorio (xx),  
Mirosevic (xxx). DT: Fernando  
Carvalho. Suplentes: Varas, Romero,  
Figueroa  
(x) Reemplazado por Pizarro (60')  
(xx) Reemplazado por Lepe (45')  
(xxx) Reemp. por Luis Díaz (45')

**VASCO DA GAMA** (Brasil)  
Gian (40')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile)

Partido 11. Jugado el 14 de  
septiembre. Estadio São Januario,  
Rio De Janeiro, Brasil. Juez: Jorge  
Larrión (Uruguay)

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla,  
Marica, Geder (x), Alex, Fabricio,  
Carvalho; Ronaldo Luiz, Mauricinho  
(xx), Luiz Claudio, Sorato (xxx); Gian  
(xxxx), Fabricio. DT: Alcir Portela  
Suplentes: Caetano, Alan, Cristiano,  
Rogerio.  
(x) Expulsado (86')  
(xx) Reemp. por Richardson (73')  
(xxx) Reemplazado por Zada (22')  
(xxxx) Reemp. por Fabiano (82')

**Universidad Católica:** Varas;  
Miguel Ramirez, Pizarro, Lepe (x),  
Parraguez (xx), Figueroa (xxx),  
Moya, Vargas, Cornejo, Ormazábal,  
Osorio (xxxx). DT: Fernando  
Carvalho. Suplentes: Silva, Romero,  
Poli, Luis Pérez  
(x) Reemplazado por Garrido (21')  
(xx) Expulsado (80')  
(xxx) Reemp. por Luis Díaz (67')  
(xxxx) Reemp. por Edu Manga (58')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Castro (83')

**VASCO DA GAMA** (Brasil)  
Rogerio (73')

Partido 6. Jugado el 3 de  
septiembre. Estadio Antonio V.  
Liberti "Monumental", de River  
Plate, Buenos Aires, Argentina.  
Juez: Mario Sanchez (Chile)

**River Plate:** Bonano, Sarabia,  
Hernán Díaz, Berizzo, Marcelo  
Gómez (x), Sorin, Solari (xx), Netto,  
Aimar; Castillo, Angel (xxx). DT:  
Ramón Díaz. Suplentes: Burgos,  
Escudero, Placente, Pereyra.  
(x) Reemp. por Jorge Martínez (46')  
(xx) Reemplazado por Berti (46')  
(xxx) Reemplazado por Pizzi (56')

**Vasco da Gama:** Marcio Cazorla,  
Marica, Geder, Alex, Leonardo  
Henrique; Ronaldo Luiz,  
Mauricinho, Nelson, Sorato (x), Gian  
(xx), Fabricio. DT: Alcir Portela  
Suplentes: Helton, Richardson,  
Zada, Vanderlei, Fabiano.  
(x) Reemplazado por Rogerio (72')  
(xx) Reemplazado por Cristiano (76')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Pizzi (65'), Aimar (76'), Gallardo (90')

**GRÊMIO** (Brasil)  
Jorge Martínez (81' en contra)

Partido 12. Jugado el 15 de octubre  
Estadio Antonio V. Liberti  
"Monumental", de River Plate,  
Buenos Aires, Argentina. Juez:  
Epifanio González (Paraguay)

**River Plate:** Burgos, Jorge  
Martínez, José María Paz, Berizzo,  
Sorin (x); Astrada, Marcelo Gómez  
(xx), Solari (xxx), Aimar; Castillo,  
Pizzi. DT: Ramón Díaz. Suplentes:  
Bonano, Hernán Díaz, Angel,  
Pereyra.  
(x) Reemplazado por Placente (80')  
(xx) Reemp. por Escudero (45')  
(xxx) Reemp. por Gallardo (45')

**Grêmio:** Daniel, Waldir, Rodrigo  
(x), Scheidt, Roger; Goiano (xx),  
Fabinho (xxx), Itaqui (xxxx), Djair  
(xxxxx); Afonso, Rodrigo Mendes  
(xxxxxx). DT: Celso Roth. Suplentes:  
Murilo, Rivarola, Eder, Paulo Cesar,  
Marcelo Muller  
(x) Expulsado (85')  
(xx) Expulsado (88')  
(xxx) Expulsado (88')  
(xxxx) Reemplazado por Clovis (72')  
(xxxxx) Reemp. por Palhinha (58')  
(xxxxxx) Expulsado (24')

**Marcelo Gallardo** marcó dos goles y fue pieza vital en la clasificación de River Plate para cuartos de final. Luego, el equipo argentino cayó ante una gran escuadra como Cruzeiro. **Marcelo Gallardo scored two goals and was an essential factor in River Plate's qualification for the quarterfinals. But the Argentine team was defeated by Cruzeiro's superb squad.**



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
<b>River Plate</b>	6	2	3	1	8	7	9
<b>Vasco da Gama</b>	6	2	3	1	4	3	9
<b>Grêmio</b>	6	2	1	3	10	9	7
<b>Univ. Católica</b>	6	1	3	2	6	9	6

Clasificado: **River Plate.**



**PALMEIRAS** (Brasil)  
Almir (27'), Anison (46'), Magrão (90')

**BOCA JUNIORS** (Argentina)  
Gustavo Barros Schelotto (48' penal)

Partido de ida. Jugado el 29 de octubre. Estadio Palestra Italia "Parque Antártica", del Palmeiras, San Pablo (Brasil). Juez: Mario Sánchez (Chile)

**Palmeiras:** Velloso; Arce, Junior Baiano, Cleber, Junior, Rogerio, Galeano, Zinho (x), Alex (xx); Paulo Nunes, Almir, DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Marcos, Nenen, Agnaldo, Pedrinho.

(x) Reemplazado por Anison (46')  
(xx) Reemplazado por Magrão (65')  
(xxx) Reemplazado por Darci (82')

**Boca Juniors:** Abbondancieri, Ibarra, Traverso, Samuel, Mateo, Gustavo Barros Schelotto (x), Battaglia, Pereda, Navas, Rey, Christian Giménez (xx). DT: Carlos Bianchi. Suplentes: Christian Muñoz, Guillermo Barros Schelotto. (x) Reemp. por Lucas Gatti (89')  
(xx) Reemp. por José Basualdo (77').

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Gallardo (78' penal)

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Marcelo (31'), Fabio Junior (71')

Partido de ida. Jugado el 28 de octubre. Estadio Antonio V. Libertad "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay).

**River Plate:** Burgos; Jorge Martínez, Sarabia, Berizzo (x), Placente, Escudero (xx), Astrada (xxx), Solari, Gallardo; Pizzi (xxxx), Castillo. DT: Ramón Ángel Díaz. Suplentes: Bonano, Díaz, Marcelo Gómez, Netto.

(x) Reemplazado por José María Paz  
(xx) Reemplazado por Amar  
(xxx) Expulsado (80')  
(xxxx) Reemplazado por Ángel (67')

**Cruzeiro:** Dida, Gustavo, Marcelo Djan, Wilson Gottardo, Gilberto, Marcos Paulo, Djair, Caio, Vagner (x), Marcelo, Fabio Junior, DT: Levir Culpi. Suplentes: Rodrigo Posso, Marlon, Jean, Wander, Marcio. (x) Reemp. por Reginaldo (75') (xx) Expulsado (88')

**VELEZ SARSFIELD** (Argentina)  
D. Husain (8'), Pandolfi (72'), Bassedas (74')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Caballero (27'), G. González (53'), Santa Cruz (67'), C. Paredes (90')

Partido de ida. Jugado el 27 de octubre. Estadio "José Amalfitani", de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: José Luis Da Rosa (Uruguay).

**Vélez Sarsfield:** Chilavert, Zandoná, Compagnucci (x), Sotomayor, Claudio Husain (xx), Bassedas, Cardozo, Pandolfi, Camps (xxx), Cordone, Darío Husain. DT: Eduardo Solari. Suplentes: De Lafuente, Marangoni, Roy González, Ercoli.

(x) Reemplazado por Castromán  
(xx) Expulsado (77')  
(xxx) Reemplazado por Zárate (67')

**Olimpia:** Tavarelli; Virgilio Cáceres, Zelaya, Caniza, Franco, Jara Heyn (x), Carlos Paredes, Mauricio Pérez, Francisco Estéche, Gabriel González (xx), Mauro Caballero. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Galarza, Luis R. Romero, Mendoza, Neffa. (x) Expulsado (77')  
(xx) Reemp. por Quintana (79')  
(xxx) Reemp. por Santa Cruz (52')  
(xxxx) Reemp. por Avalos (88')

**SAN LORENZO** (Argentina)

**RACING CLUB** (Argentina)

Partido de ida. Jugado el 29 de octubre. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Daniel Giménez (Argentina).

**San Lorenzo:** Passet; Paredes, Tuzzio, Iván Córdoba, Manusovich (x), Coudet (xx), Lussenhoff, Juan José Borrelli (xxx), Gorosito, Raul Estévez, Alberto Acosta. DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Ameli, Galetto, Figueroa, Coria. (x) Expulsado (71')  
(xx) Reemplazado por Rivadero (68')  
(xxx) Reemp. por Basavilbaso (58')

**Racing Club:** Bizarri; Reinoso, Banegas, Ubeda, Sergio Zanetti, Bezombe (x), Michelini, Ángel Morales, Rubén Capria (xx), Delgado, Latorre. DT: Ángel Cappa. Suplentes: Walter Cáceres, Diego Capria, Lux, Fabio Giménez. (x) Reemplazado por Carlos Estévez  
(xx) Reemp. por Rodolfo García

**BOCA JUNIORS** (Argentina)  
Palermo (58')

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Alex (70')

Partido de vuelta. Jugado el 4 de noviembre. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay).

**Boca Juniors:** Abbondancieri; Barra, Traverso, Samuel, Mateo, Gustavo Barros Schelotto, Pereda, Navas, Roque Me (x), Giménez (xx), Rey (xxx). DT: Carlos Bianchi. Suplentes: Muñoz, Bermudez, Arruabarrena, Battaglia. (x) Reemplazado por Cagna (53')  
(xx) Reemp. por G. Barros Schelotto (53')  
(xxx) Reemp. por Palermo (53')  
(xxxx) Expulsado (90')

**Palmeiras:** Velloso; Arce, Junior Baiano (xxx), Cleber, Junior, Rogerio, Galeano, Alex, Tiago, Paulo Nunes (x), Oseas (xx). DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Marcos, Nenen, Pedrinho, Almir, Magrão. (x) Reemp. por Agnaldo (87') (xxxx) Reemplazado por Darci (54')  
(xxx) Expulsado (88')  
(xxxx) Expulsado (90')

**Clasificado: PALMEIRAS (Brasil)**

**CRUZEIRO** (Brasil)  
Fabio Junior (36'), Gilberto (83')

**RIVER PLATE** (Argentina)

Partido de vuelta. Jugado el 5 de noviembre. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte Brasil. Juez: Bonifacio Nuñez (Paraguay).

**Cruzeiro:** Dida, Gustavo, Marcelo Djan, Wilson Gottardo, Gilberto, Marcos Paulo, Djair, Valdo, Caio (x), Marcelo, Fabio Junior. DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo Cesar, João Carlos, Marlon, Jean, Wander, Alonso. (x) Reemplazado por Vagner.

**River Plate:** Burgos; Jorge Martínez, Sarabia, Berizzo, Placente, Netto (x), Marcelo Escudero, Marcelo Gómez (xx), Solari (xxx), Gallardo, Pizzi (xxxx). DT: Ramón Ángel Díaz. Suplentes: Bonano, Hernán Díaz, Paz, Gabriel Pereyra. (x) Expulsado (81')  
(xx) Reemplazado por Ángel (51')  
(xxx) Reemplazado por Amar (62')  
(xxxx) Reemp. por Castillo (69')

**Clasificado: CRUZEIRO (Brasil)**

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Santa Cruz (24 y 40')

**VELEZ SARSFIELD** (Argentina)  
Camps (65')

Partido de vuelta. Jugado el 4 de noviembre. Estadio Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Eduardo Gamboa (Chile).

**Olimpia:** Tavarelli; Caniza, Franco, Zelaya, Virgilio Cáceres, Carlos Paredes, Pérez, Quintana (x), Avalos, Caballero (xx), Santa Cruz (xxx). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Adalberto Ortiz, Valdez (xxxx), Félix Torres, Alfredo Mendoza. (x) Reemp. por Luis R. Romero (81')  
(xx) Reemplazado por Neffa (65')  
(xxx) Reemp. por A. Estéche (89')  
(xxxx) Expulsado (89')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert, Zandoná, Sotomayor (x), Méndez, Cardozo, Cubero, Castromán (xx), Bassedas, Pandolfi (xxx), Camps, Darío Husain (xxxx). DT: Eduardo Solari. Suplentes: De Lafuente, Ercoli, Marangoni. (x) Expulsado (32')  
(xx) Reemplazado por Cordone (55')  
(xxx) Reemp. por Roy González (85')  
(xxxx) Reemp. por Zárate (62')

**Clasificado: OLIMPIA (Paraguay)**

**RACING CLUB** (Argentina)  
Delgado (71' penal)

**SAN LORENZO** (Argentina)  
Acosta (75')

Partido de vuelta. Jugado el 5 de noviembre. Estadio Presidente Perón, de Racing Club, Avellaneda, Argentina. Juez: Horacio Elizondo (Argentina).

**Racing Club:** Bizzarri; Reinoso, Ubeda, Sergio Zanetti, Bezombe, Michelini, Lux, Ángel Morales, Rubén Capria (x), Delgado, Latorre. DT: Ángel Cappa. Suplentes: Sessa, Diego Capria, Gonzalo Gaitán, Vilalba, Rodolfo García, Carlos Estévez. (x) Reemp. por Pedro Ojeda (80').

**San Lorenzo:** Passet, Paredes, Ameli, Tuzzio, Iván Córdoba (x), Coudet (xx), Lussenhoff, Borrelli (xxx), Gorosito, Raul Estévez (xxxx), Acosta. DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Galetto, Saric, Figueroa. (x) Expulsado (70')  
(xx) Reemplazado por Rivadero  
(xxx) Reemp. por Basavilbaso (76')  
(xxxx) Reemp. por Braggio (75')

**Definición por penales.** Para Racing: Delgado (atajado), Ubeda (desviado), Morales (desviado), Ojeda (desviado). Para San Lorenzo: Gorosito, Lussenhoff (desviado), Braggio.

**Clasificado: SAN LORENZO (Arg.)**



# COPA TOYOTA LIBERTADORES 1999

1999 Toyota Libertadores Cup

## SE SORTEARON LOS GRUPOS

Draw of the 1999 Toyota Libertadores Cup



**E**n un acto celebrado el 17 de diciembre en la sede de la CONMEBOL, se sortearon los grupos y quedó conformado el calendario de disputa de la 40ª edición de la Copa Toyota Libertadores.

Al cierre de esta publicación ya estaban clasificados 17 de los 20 equipos que iniciarán la competencia. Sólo faltaba determinar el segundo equipo de Brasil (**Corinthians** o **Cruzeiro**), de Ecuador y de Chile. A ellos se sumará -en la segunda fase- Vasco da Gama, el último campeón.

La Copa comenzará el 24 de febrero y finalizará el 16 de junio. Por primera vez en la historia intervendrán equipos de 11 países.

**D**raw of the Groups conforming the 40th. edition of the Toyota Libertadores Cup Fixture was held on December 17, at CONMEBOL's headquarters.

At the closing of the present issue, 17 of the 20 participating teams, were already qualified. Only the second side of Brazil (**Corinthians** or **Cruzeiro**), Ecuador and Chile had to be determined. Vasco da Gama, the latest champion, will join them as from the second phase

The Cup's kick-off will be on February 24 and the competition will end on June 16. This is the first time in the Cup's history that teams from 11 countries participate of the competition.

### Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

Equipos	Asociaciones Nacionales	1ª. Fase Grupos 24/2 al 7/4	2ª. Fase Grupos 14/4 al 1/5	3ª. Fase 14/5 al 4/6	Cuartos de Final 5/6 al 12/6	Semifinales 19/6 al 26/6	Final 2/7 al 6/7
URUGUAY	1º NACIONAL 2º BELLA VISTA	1º 1 2º 2	1º 1 2º 2	1º 1 2º 11	A B	S1	F1
MEXICO VENEZUELA	1º MONTERREY (MEX.) 2º ESTUDIANTES (VEN.)	1º 3 2º 3	1º 5 2º 6	1º 15 2º 9	C D	S2	F2
ARGENTINA	1º RIVER PLATE 2º VELEZ SARSFIELD	1º 5 2º 6	1º 9 2º 10	1º 13 2º 3	E F	S3	F2
COLOMBIA	1º DEPORTIVO CAL. 2º ONCE CALDAS	1º 7 2º 7	1º 17 2º 7	1º 2 2º 10	G H	S4	F2
BRASIL	1º OLIMPIA 2º PALMEIRAS	1º 9 2º 10	1º 17 2º 18	1º 5 2º 19			
PARAGUAY	1º CERRO PORTEÑO 2º	1º 11 2º	1º 13 2º 14	1º 14 2º 6			
CHILE	1º COLO COLO 2º	1º 13 2º 14	1º 17 2º 18	1º 5 2º 19			
PERU	1º SPORTING CRISTAL 2º UNIVERSITARIO	1º 15 2º	1º 17 2º 18	1º 5 2º 19			
BOLIVIA	1º BLOOMING 2º J. WILSTERMANN	1º 17 2º 18	1º 17 2º 18	1º 5 2º 19			
ECUADOR	1º EMELEC 2º	1º 19 2º	1º 17 2º 18	1º 5 2º 19			
				VASCO DA GAMA			

(\*) Este suplemento forma parte de la edición N° 56 Diciembre '98 - Enero '99.





# PARAGUAY '99

## LA COPA AMÉRICA YA TIENE CALENDARIO

### *America Cup's Draw Held on Dec.15*

**P**araguay '99 va tomando forma. Al ritmo febril de la refacción de los estadios se le sumó el tradicional sorteo de la Copa, en el que quedaron delineados los grupos y también el calendario de juegos del torneo. El martes 29 de junio, Perú-Japón y Paraguay-Bolivia abrirán el fuego de la competencia en el estadio Defensores del Chaco, en tanto el domingo 18 de julio, en el mismo escenario, se disputará la siempre esperada final.

La ceremonia del sorteo, por primera vez en 82 años de

historia, se celebró en la sede propia y permanente de la CONMEBOL. También por primera vez se incorpora a un equipo de otra parte del mundo como es Japón, un visitante ilustre. Por último, también será la ocasión inicial en que la Copa llegue al Paraguay.

Eduardo Deluca, magnífico maestro de ceremonias, realizó el sorteo de los grupos junto a dos glorias del fútbol paraguayo: Julio César Romero "Romerito", campeón de la Copa en 1979, y Carlos Gamarra, el excepcional defensa central que descolgó en Francia '98.



**Eduardo Deluca** flanqueado por Carlos Gamarra y Romerito durante la ceremonia del sorteo. **Eduardo Deluca** flanked by Carlos Gamarra and Romerito, at the draw.

**P**araguay '99 is in full development. The traditional draw of the Cup, to determine the Groups' formation as well as the Tournament's fixture, was added to the feverish rhythm of stadium-remodelling. On Tuesday, June 29, Perú-Japan and Paraguay-Bolivia will open fire at the Defensores del Chaco Stadium, and on Sunday, July 18, the longed-for final will be staged in the same coliseum.

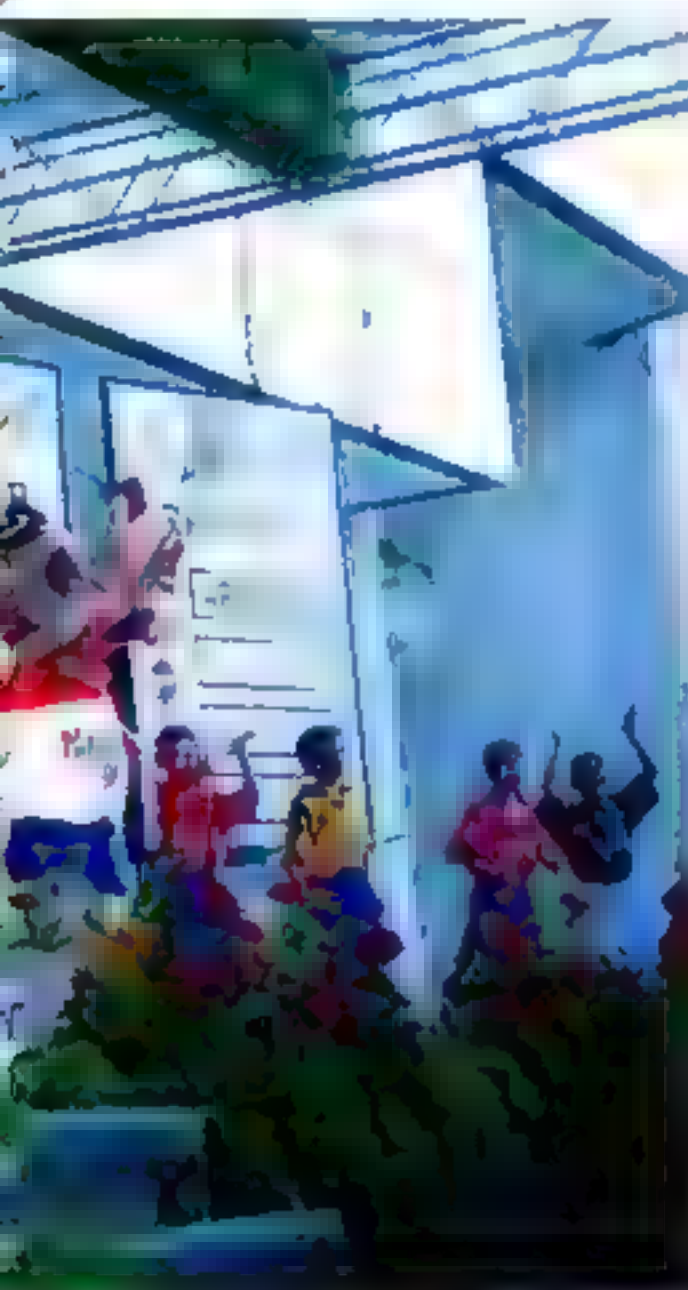
For the first time in its 82 years of history, the draw was held in CONMEBOL's own and permanent headquarters.





# FIXTURE

"Taguá", la mascota del torneo, animó la ceremonia con los chicos representando a los doce países participantes. Un toque simpático, sencillo y diferente. "Taguá", the mascot, enlivened the ceremony with a group of boys that represented the twelve participating countries. A genial touch, simple but different.



This is also the first time that a team from another part of the world as Japan, a most illustrious visitor, will participate in the competition. Furthermore, it must be remarked that this will be the first time the Cup will be staged in Paraguay.

Eduardo Deluca, excellent master of ceremonies, was in charge of conducting the draw, together with two glories of Paraguayan soccer: Julio César Romero, "Romerito", 1979 Cup Champion and Carlos Gamarra, the spectacular central back who made himself famous in France '98.

Grupo A (Asunción / Asunción)
PARAGUAY
PERÚ
JAPÓN
BOLIVIA

Grupo B (Ciudad del Este)
BRASIL
CHILE
MÉXICO
VENEZUELA

Grupo C (Asunción / Luque)
ARGENTINA
URUGUAY
COLOMBIA
ECUADOR

## Primera fase/First phase

Fecha / Date	Sede / Venue	Hora / Time	Grupo / Group	Partido / Match
<b>JUNIO</b>				
Martes 29	Asunción	18:35	A	PERÚ Vs JAPÓN
Martes 29	Asunción	21:05	A	PARAGUAY Vs BOLIVIA
Miércoles 30	Ciudad del Este	18:35	B	CHILE Vs MÉXICO
Miércoles 30	Ciudad del Este	20:35	B	BRASIL Vs VENEZUELA

<b>JULIO</b>				
Jueves 1º	Asunción/Luque	19:05	C	URUGUAY Vs COLOMBIA
Jueves 1º	Asunción/Luque	21:05	C	ARGENTINA Vs ECUADOR
Viernes 2	Asunción	19:05	A	PERÚ Vs BOLIVIA
Viernes 2	Asunción	21:05	A	PARAGUAY Vs JAPÓN
Sábado 3	Ciudad del Este	15:05	B	BRASIL Vs MÉXICO
Sábado 3	Ciudad del Este	17:05	B	CHILE Vs VENEZUELA
Domingo 4	Asunción/Luque	15:05	C	URUGUAY Vs ECUADOR
Domingo 4	Asunción/Luque	17:05	C	ARGENTINA Vs COLOMBIA
Lunes 5	Pedro J. Caballero	19:05	A	JAPÓN Vs BOLIVIA
Lunes 5	Asunción	21:05	A	PARAGUAY Vs PERÚ
Martes 6	Ciudad del Este	18:35	B	MÉXICO Vs VENEZUELA
Martes 6	Ciudad del Este	20:35	B	BRASIL Vs CHILE
Miércoles 7	Asunción/Luque	19:05	C	COLOMBIA Vs ECUADOR
Miércoles 7	Asunción/Luque	21:05	C	ARGENTINA Vs URUGUAY

## Cuartos de Final / Quarterfinals

Sábado 10	Asunción/Luque	15:05	2º A	Vs	2º B	(1)
Sábado 10	Asunción	17:35	1º A	Vs	2º MEJOR 3º	(2)
Domingo 11	Asunción/Luque	14:35	1º C	Vs	MEJOR 3º	(3)
Domingo 11	Ciudad del Este	17:05	1º B	Vs	2º C	(4)

## Semifinales / Semifinals

Martes 13	Asunción/Luque	21:05	GAN (2)	Vs	GAN (3)	(5)
Miércoles 14	Asunción/C. del Este	20:35	GAN (1)	Vs	GAN (4)	(6)

## Tercer Puesto / Third place match

Sábado 17	Pedro J. Caballero	15:05	PER (5)	Vs	PER (6)
-----------	--------------------	-------	---------	----	---------

## Final

Domingo 18	Asunción	17:05	GAN (5)	Vs	GAN (6)
------------	----------	-------	---------	----	---------



COPA MERCONORTE / Merconorte Cup

# ATLÉTICO NACIONAL

# CAMPEÓN



**Atlético Nacional, Champion**

**A**tlético Nacional, el equipo copero por excelencia de Colombia, festejó su primera edición de la Copa Merconorte. El elenco albiverde venció en las dos finales al Deportivo Cali 3 a 1 y 1 a 0 coronando una excelente campaña, en la cual demostró sin duda alguna, ser el mejor de los doce participantes.

Nacional ingresó en el salón de la fama continental al ganar la Copa Libertadores de América de 1989. Luego ganó la Copa Interamericana en 1990 y 1996. Esta última la disputó en su carácter de subcampeón de América del año 1995. Ninguna otra institución que no sea de Argentina, Brasil, Uruguay o Paraguay ostenta sus lauros internacionales.

En su marcha hacia el título, Nacional ganó 6 partidos, empató 2 y perdió 2, marcó 21 goles y recibió 10. Fue dirigido por Gabriel Jaime Gómez, y sus figuras principales fueron el arquero Miguel Calero, los defensas Fredy Grisales y Ever Palacios y el volante ofensivo Neider Morantes, goleador del equipo y uno de los artilleros del torneo. Francisco Mosquera, Oswaldo Mackenzie, Víctor Marulanda, el veterano Luis Carlos Perea, Alex Comas y Henry Zambrano son otros valores importantes.

Nacional, tal es su costumbre, tomó el torneo con gran seriedad y dispuesto a llegar al título predisposición que respaldó con un gran plantel, considerando el mejor de su país.

La versión inaugural de la Copa Merconorte se cumplió en un marco de absoluta normalidad y es de esperar que la competencia logre concitar en próximas ediciones el calor popular de los demás certámenes continentales.

**A**tlético Nacional, Colombia's topmost Cup-winning team, celebrated its fourth international title by winning the first edition of the Merconorte Cup. The white-and-green squad defeated Deportivo Cali in the two finals by 3-1 and 1-0, thus rising to the pinnacle after an excellent campaign, along which it gave ample proof of being the best of all twelve participants.

Nacional entered the Hall of Continental Fame by winning the 1989 Libertadores Cup. Afterwards, it attained the Interamerican Cup twice, in 1990 and 1996. It participated in this last competition as the 1995 runner-up of America. No other institution outside from Argentina, Brazil, Uruguay or Paraguay can boast of a similar number of international parchments as those received by Atlético Nacional.

All along its march towards the title, Nacional won 6 matches, drew 2 and lost 2, scored 21 goals and had 10 against. Its coach was Gabriel Jaime Gómez, former Colombian international coach and its key figures were goalkeeper Miguel Calero, backs Fredy Grisales and Ever Palacios and the offensive midfielder Neider Morantes, the team's top scorer and one of the tournament's strikers. Francisco Mosquera, Oswaldo Mackenzie, Víctor Marulanda, the veteran and well-remembered Luis Carlos Perea, Alex Comas and Henry Zambrano are other outstanding players in the roster.

Nacional, faithful to its tradition, undertook the competition seriously and ready to reach the title, supported by an excellent roster, considered the best in its country.

The inaugural version of the Merconorte Cup took place within an absolutely normal background and it is to be hoped that its upcoming editions may give rise to the typical popular fervour characteristic of all the other continental tournaments.

**Leiner Orejuela, la Copa y la vuelta olímpica.**

**ATLÉTICO NACIONAL (Colombia)**  
Carlos Vásquez (29 y 73'); Perea (61')

**DEPORTIVO CALI (Colombia)**  
Martín Zapata (49')

Final. Partido de ida. Jugado el 3 de diciembre de 1998. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Felipe Russi (Colombia).

**Atlético Nacional:** Calero; Juan Villa, Grisales, Carlos Vásquez, Pedro Álvarez, Luis Perea, Robinson Martínez, Leiner Orejuela, Daladier Ceballos (x), Florito (xx), Comas. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Tuberquia, John Moreno, Carlos Álvarez, Carlos Valencia (x) Reemplazado por León Muñoz (64') (xx) Reemp. por Juan Madrid (84')

**Deportivo Cali:** Dudamel; Freddy Hurtado, Manuel Valencia, Edwin Rivas, Alex Viveros; John Patiño, Martín Zapata, Max Torres, Arley Belancourt (x), Geovanny Córdoba (xx), Walter Escobar. DT: José Hernández. Suplentes: Juan Mendoza, Omar Royero, J. Moreno Díaz, G. Bedoya, (x) Reemp. por Carlos Castillo (21') (xx) Expulsado (73')

**DEPORTIVO CALI (Colombia)**

**ATLÉTICO NACIONAL (Colombia)**  
Neider Morantes (90')

Final. Partido de vuelta. Jugado el 9 de diciembre. Estadio Pascual Guerrero Cali, Colombia. Juez: Oscar Ruiz (Colombia).

**Deportivo Cali:** Juan Carlos Mendoza, Freddy Hurtado, Ocampo, Manuel Valencia, Rivas; Royero, Viveros, Aroe, John Jairo Patiño, Max Torres, Jorge Díaz (x). DT: José Hernández. Suplentes: Breyner Castillo, Marrero, Andrés Mosquera, Candelo. (x) Reemplazado por Carlos Castillo (70')

**Atlético Nacional:** Calero; Marulanda, Palacios, Orejuela, Mosquera; Álvarez, Rueda, Villa (x), Neider Morantes, Carlos Vásquez (xx), John Jairo Moreno (xxx). DT: Gabriel Jaime Gómez. Suplentes: Tuberquia, Carlos Valencia. (x) Reemplazado por R. Martínez (46') (xx) Reemplazado por Ceballos (46') (xxx) Reemplazado por Muñoz (86')

**Campeón: A. NACIONAL (Colombia)**





## MEIRAS (Brasil)

Alex (41 y 51')

## OLIMPIA (Paraguay)

Partido de ida. Jugado el 10 de noviembre. Estadio Palestra Italia "Parque Antarctica", de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Mario Sánchez, de Chile

**Palmeiras:** Velloso; Francisco Arce, Cleber, Galeano, Junior, Paulo Nunes, Rogério, Tiago, Zinho; A. ex. Oseas (x). DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Marcos, Pedrinho, Darci, Arilson, Ferrugem, Magrão. (x) Reemplazado por Almir (71')

**Olimpia:** Tavarélli; Virgínio Cáceres, Caniza, Zelaya, Juan Carlos Franco, Jara Heyn, Carlos Paredes, Mauricio Coudet (x), Walter Avalos (xx), Gabriel González (xxx), Mauro Caballero (xx); Luis Cubilla. Suplentes: Galarza, Jorge Valdez, Quintana, Alfredo Itendosa. (x) Reemp. por Adolfo Esteche (85') (xx) Reemp. por Luis Romero (75') (xxx) Reemp. por Santa Cruz (45')

## OLIMPIA (Paraguay)

## MEIRAS (Brasil)

Djair (19')

Partido de vuelta. Jugado el 17 de noviembre. Estadio Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Oscar Sequeira, de Argentina.

**Olimpia:** Tavarélli; Caniza, J.C. Franco, Zelaya (x); C. Paredes, Jara Heyn, M. Caballero (xx), V. Cáceres, Walter Avalos; A. Mendoza (xxx), Santa Cruz. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, J. Valdez, M. Pérez, Luis R. Romero, F. Torres. (x) Expulsado (62') (xx) Reemplazado por Neffa (67') (xxx) Reemp. por J. C. Benítez (45')

**Palmeiras:** Velloso; Arce, Junior Galeano, Cleber, Junior; Paulo Nunes, Oseas, Rogério; Zinho, A. ex. Oseas. DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Marcos, Nenen, Tiago, Pedrinho, Darci, Arilson, Almir

**Decisión:** El juez del encuentro suspendió el partido a los 69 minutos por una agresión desde la tribuna al árbitro asistente Ernesto Tenorio. El juego se dio por finalizado.

**Clasificado: PALMEIRAS (Brasil)**

## CRUZEIRO (Brasil)

Alex Alves (19')

## SAN LORENZO (Argentina)

Partido de ida. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Jorge Larrión, de Uruguay.

**Cruzeiro:** Dida, Gustavo, Marcelo Djan, Wilson Gottardo, Gilberto; Djair, Marcos Paulo, Valdo, Muller (x); Fabio Junior (xx), Alex Alves. DT: Levir Culpi. Suplentes: Paulo César, Valdir, João Carlos, Vagner, Reginaldo. (x) Reemplazado por Marcelo (72') (xx) Reemplazado por Caio (72')

**San Lorenzo:** Passet; Tuzzio, Ameli, Manusovich, A. do Paredes, Lussenhoff, Raúl Estévez (x), Coudet, Gorosito, Basavilbaso (xx), Alberto Acosta (xxx). DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, José Ramírez, Ariel Montenegro, Claudio Rivadero. (x) Reemplazado por Coria (72') (xx) Reemplazado por Borrelli (45') (xxx) Reemplazado por Biaggio (59')

## SAN LORENZO (Argentina)

Basavilbaso (38')

## CRUZEIRO (Brasil)

Djair (65')

Partido de vuelta. Jugado el 2 de diciembre. Estadio "Nuevo Gasómetro", de San Lorenzo, Buenos Aires, Argentina. Juez: Ubardo Aquino, de Paraguay.

**San Lorenzo:** Passet; Tuzzio, Ameli, Iván Córdoba, Basavilbaso; Coudet (x), Rivadero (xx), Lussenhoff, Gorosito, Raúl Estévez (xxx), Alberto Acosta. DT: Alfio Basile. Suplentes: Saja, Manusovich, Galetto, Coria. (x) Reemplazado por Paredes (46') (xx) Reemplazado por Borrelli (71') (xxx) Reemplazado por Biaggio (61')

**Cruzeiro:** Paulo César (x), Gustavo, Marcelo Djan, Wilson Gottardo, Gilberto; Djair (xx), Marcos Paulo, Valdo, Muller (xxx); Alex Alves, Fabio Junior (xxxx). DT: Levir Culpi. Suplentes: Rodrigo Posso, João Carlos, Vagner, Reginaldo. (x) Expulsado (89') (xx) Reemplazado por Valdir (82') (xxx) Reemplazado por Caio (82') (xxxx) Reemp. por Marcelo (65').

**Detalle:** A los 89' Marcelo ocupó el arco del Cruzeiro.

**Clasificado: CRUZEIRO (Brasil)**

## Goleadores / Strikers

ALEX (Palmeiras)	6
CALDERÓN, J. L. (Independiente)	5
ACOSTA, Alberto (San Lorenzo)	4
FABIO JUNIOR (Cruzeiro)	4
MAGRÃO (Palmeiras)	4
ROMÁRIO (Flamengo)	4
SANTA CRUZ, Roque (Olimpia)	4
ALEX ALVES (Cruzeiro)	3
ALMIR (Palmeiras)	3
ARILSON (Palmeiras)	3
CAMPS, Patrício (Vélez Sarsfield)	3
DODÓ (São Paulo FC)	3
EDILSON (Corinthians)	3
ESTEACHE, Francisco (Olimpia)	3
GILBERTO (Cruzeiro)	3
GÓMEZ, Cristian (Independiente)	3
ITAQUI (Gremio)	3
MARCELO (Cruzeiro)	3
VELAR, Hugo (Cerro Porteño)	3
PALERMO, Martín (Boca Juniors)	3
PIZZI, Juan Antonio (River Plate)	3
VALDO (Cruzeiro)	3



Calderón







# LISTAS DE BUENA FE Rosters

## São Paulo Brasil



Nº	Nombre
1	ROGERIO Ceni
2	J. C. de Almeida "ZE CARLOS"
3	Oleude José Ribeiro "CAPITÃO"
4	MARCIO Roberto dos SANTOS
5	ALEXANDRE Benedito Messiano
6	SERGINHO Cláudio dos Santos
7	FABIANO Pereira da Costa
8	RAI Souza Vieira de Oliveira
9	F. Sena de Souza "FRANÇA"
10	Ricardo Lucas "DODÓ"
11	CARLOS MIGUEL da Silva Junior
12	ROGER José de Noronha Silva
13	CLAUDIO Guadagno
14	Marcelo José BORDON
15	ROGERIO PINHEIRO dos Santos
16	FABIO AURELIO Rodrigues
17	M. dos Santos "MARCELINHO"
18	SIDNEY M. de Almeida Junior
19	Alexandre Tadeu GALLO
20	RE NALDO Apolinário
21	EDMILSON José G. de Moraes
22	ADRIANO Gerlin da Silva
23	Luis Eduardo Schmidt "EDU"
24	PAULO SERGIO de Rezende
25	José Hyalildo de SOUZA
DT	NELSON BATISTA

## Colo Colo Chile



Nº	Nombre
1	Marcelo RAMIREZ
2	Pablo CONTRERAS
3	Pedro REYES
4	David HENRIQUEZ
5	Emerson PEREIRA
6	Raúl MUÑOZ
7	Marcelo BARTICCIOTTO
8	Marcelo ESPINA
9	Mario CÁCERES
10	José Luis SIERRA
11	Ivo BASAY
12	José YATES
13	Luis MENA
14	Juan Carlos GONZÁLEZ
15	Franco ARRUE
16	Cristian DIAZ
17	Francisco ROJAS
18	Marcos VILLASECA
19	Francis FERRERO
20	Frank LOBOS
21	Rodrigo SANHUEZA
22	Wilson CONTRERAS
23	Hector TAPIA
24	Nicolás CÓRDOBA
25	Jorge Claudio ARIZA
DT	Gustavo BENITEZ

## Cruzeiro Brasil



Nº	Nombre
1	Nelson Jesús Silva "DIDA"
2	GUSTAVO Rodrigues Ferreira
3	M. R. "MARCELO DJIAN"
4	WILSON Roberto GOTTARDO
5	VÁLDIR Benedito
6	GILBERTO da Silva Mello
7	L. A. Correa Costa "MULLER"
8	R. A. dos Santos "RICARDINHO"
9	MARCELO Silva Ramos
10	VALDO Cândido Filho
11	DJAIR Kaye de Brito
12	PAULO CESAR Gomes
13	JOAO CARLOS dos Santos
14	Wolnei CAIO
15	FABIO JUNIOR Pereira
16	MARCOS PAULO Alves
17	A. A. do Nascimento "ALEX ALVES"
18	WAGNER Marcelino
19	MARLON Tadeu Pereira
20	JEAN Elias Peixoto
21	WANDER Ataíde de Lima
22	REGILANLO Traves
23	MARCIO A. Gрозubel Pedra
24	RODRIGO POSSO Moreno
25	ALONSO Ferreira de Matos
DT	Leir CULPI

## San Lorenzo Arg.



Nº	Nombre
1	Oscar Fernando PASSET
2	Horacio Andrés AMELI
3	Iván Ramiro CÓRDOBA
4	Eduardo Nicolás TUZZIO
5	Fernando Edgar GALETTO
6	Federico Guillermo LUSSENHOFF
7	Raúl Enrique ESTÉVEZ
8	Eduardo Germán COUDET
9	Alberto Federico ACOSTA
10	Néstor Raúl GOROSITO
11	Federico BASAVILBASO
12	José Fabián RAMÍREZ
13	Germán Francisco GAMARRA
14	Damián Marcelo MANJOSOVICH
15	Alejo Alfredo MONTENEGRO
16	Mirko SARIĆ
17	Diego Manuel FIGUEROA
18	Claudio Darío BIAGGIO
19	Adrián Norberto CORTA
20	Juan José BORELL
21	Aldo Gustavo PAREDES
22	Claudio Alejandro RIVADERO
23	Diego Sebastián SAJA
24	Roberto Emanuel DEMUS
25	Félix Leonardo BENTTO
DT	Albio BASILE

## Nacional Uruguay



Nº	Nombre
1	Gustavo MUÑOZ
2	Pedro BARRIOS
3	Cesilio DE LOS SANTOS
4	Jorge DA COSTA
5	Carlos CAMEJO
6	Gianfranco GILGOL
7	Fabian COELHO
8	Martin DEL CAMPO
9	Gabriel ALVEZ
10	Ruben SOSA
11	Milton NUÑEZ
12	Leonardo ROMAY
13	Damián RODRIGUEZ
14	Jorge DE GAGO
15	Marlo REGUEIRO
16	Gustavo VARELA
17	Alejandro RODRIGUEZ
18	Jorge RAMÍREZ
19	
20	Robert CANETE
21	Carlos SOCA
22	Raúl BERGARA
23	Sebastián MORQUIO
24	Marco VANZIN
25	Alvaro ESCAMES
DT	Hugo DE LEÓN

## Independiente Arg.



Nº	Nombre
1	Farid Camilo MONDRAGON
2	Pablo Oscar ROTCHEN
3	Juan Carlos RAMIREZ
4	Oscar Camelo SANCHEZ
5	Raúl Alfredo CASCIN
6	Claudio David ARZENO
7	José Luis CALDERON
8	Juho César TORESANI
9	Victor Manuel LÓPEZ
10	Daniel Oscar GARNERO
11	Francisco Gabriel GUERRERO
12	Norberto Hugo SCOPONI
13	Jorge Horacio MERCADO
14	Sebastián Diego PENA
15	Gustavo Fabián CARRIZO
16	Mauricio Fabio HANUCH
17	Cristian Lionel DIAZ
18	Gabriel Alejandro MILHO
19	Favio Damián FERNANDEZ
20	Cristian Gustavo GÓMEZ
21	Ezequiel Guillermo AMAYA
22	Pablo Fernando DEL RÍO
23	Mario Héctor TURDO
24	Gustavo Alberto NUÑEZ
25	Marcelo Antonio LUCA
DT	César Luis MENOTTI

## Corinthians Brasil



Nº	Nombre
1	Vandinei Cunha "NEI"
2	RODRIGO J. Queiroz das Chagas
3	Cristiano Marques Gomes "CRIS"
4	Carlos Alberto GAMARRA
5	A. da Silva Mariano "AMARAL"
6	S. M. de Campos Jr. "SIVINHO"
7	M. P. Surum "MARCELINHO"
8	M. André B. Santos "VAMPETA"
9	S. Pereira do Nascimento "DIDI"
10	EDILSON Silva Ferreira
11	Freddy Eusébio RINCON
12	MAURICIO Assoune
13	MARCIO Alexandre da COSTA
14	V. Goncalves Barbosa "BATAIA"
15	GILMAR de Lima Nascimento
16	C. KLEBER de Souza Fernandes
17	C. Alexandre Pires "DINEI"
18	ROMEU Mendes Rodrigues
19	L. Ferreira da Silva "MURADINHA"
20	R. L. Rose Rodrigues "RICARDINHO"
21	Eduardo César D. Gaspar "EDU"
22	NYVALDO Aparecido Bernardino
23	A. Bezerra Brandão "TONINHO"
24	L. F. Neto "FERNANDO BAIANO"
25	A. S. do Nascimento "INDIO"
DT	Wanderley LUXEMBURGO

## Olimpia Paraguay



Nº	Nombre
1	Ricardo Javier TAVARELLI
2	Jorge Daniel VALDEZ
3	Denis Ramon CANIZA
4	Juan Carlos FRANCO
5	Nelson Fabian ZECAYA
6	Carlos Humberto PAREDES
7	Francisco Javier ESTECHE
8	Adolfo Ramón JARA HEYN
9	Mauricio Antonio CABALLERO
10	Luis Alberto MONZÓN
11	Mauricio PÉREZ
12	Adalberto ORTIZ
13	Virginio CÁCERES
14	Victor QUINTANA
15	Luis Ramón ROMERO
16	Juan Carlos VILLAMAYOR
17	Walter David AVALOS
18	Juan Carlos BENITEZ
19	Félix Ricardo TORRES
20	Gabriel GONZÁLEZ
21	Alfredo MENDOZA
22	Gustavo NEFFA
23	Adolfo ESTECHE
24	Roque Luis SANTA CRUZ
25	Carlos Rolando GALARZA
DT	Luis CUBILLA

## Peñarol Uruguay



Nº	Nombre
1	Claudio Sebastián FLORES
2	Serafin Fabricio GARCIA
3	Luciano BARBOSA
4	José Enrique DE LOS SANTOS
5	Robert L. MA
6	Clover Marcelo ROMERO
7	José Oscar HERRERA
8	Antonio PACHECO
9	Luis Alberto ROMERO
10	Pablo Javier BENGOCHEA
11	Walter Gerardo PANDIANI
12	Luis Alejandro DE AGUSTINI
13	Oscar AGUIRREGARAY
14	Nicolás Ezequiel ROTUNDO
15	Pablo Gabriel GARCIA
16	José Carlos CANCELÁ
17	José María FRANCO
18	Néstor Gabriel CEDRÉS
19	Juan Carlos DE LIMA
20	Marcelo Alejandro DE SOUZA
21	Federico Martín E. DUAYEN
22	Daniel Ignacio BORJAS
23	Andrés Aníbal GONZÁLEZ
24	Mario Rafael BARILKO
25	Eduardo Alberto ADINOLFI
DT	Gregorio PÉREZ

## C. Porteño Paraguay



Nº	Nombre
1	Aldo Antonio BURADILLA
2	Lorenzo MONGES
3	Bías Marcelo CRISTALDO
4	Paulo César DA SILVA
5	Carlos Alberto SANABRIA
6	Richar Aníbal GÓMEZ
7	Fabian Orlando CABALLERO
8	Diego Antonio GAVILÁN
9	Juan Angel PAREDES
10	Guido ALVARENGA
11	Hugo Marcelo OVELAR
12	Dario René ESPINOLA
13	Germán Darío PORTANOVA
14	Sergio RECALDE
15	Roberto Ismael TORRES
16	Oscar Agustín FERREIRA
17	Justo Javier MEZA
18	Humberto Jesús OVELAR
19	Néstor Rolando ESPINOSA
20	Eber Dario FERNÁNDEZ
21	Carlos Alberto ESPINOLA
22	Héctor Antonio BLANCO
23	Javier Alejandro ESPINOLA
24	Miguel Ángel DOMÍNGUEZ
25	Enrique GARCÍA
DT	Raúl NAVARRO

## Vélez Sarsfield Arg.



Nº	Nombre
1	José Luis CHILAVERT
2	Victor Hugo SOTOMAYOR
3	Raúl Ernesto CARDOZO
4	Flavio Gabriel ZANDONA
5	Ariel Pablo ERCOLU
6	Mauricio PELEGRINO
7	Christian Gustavo BASSEDES
8	Claudio Daniel HUSAIN
9	Fernando Daniel PANDOLFI
10	Patricio Alejandro CAMPS
11	Rolando David ZARATE
12	Ariel Andrés DE LA FUENTE
13	Fabian Alberto CUBERO
14	Lucas Martín CASTROMAN
15	Sebastian Ariel MENDEZ
16	Carlos Horacio COMPAGNUCCI
17	Rodrigo Daniel MARANGONI
18	Juan Dario BATAJLA
19	Carlos Daniel CORDONE
20	Cristian Pedro BARDARO
21	Roy Anibal GONZÁLEZ
22	Dario Fernando HUSAIN
23	Sergio Daniel CARUSO
24	Federico Hernán DOMÍNGUEZ
25	Martín Ariel BERNACCHIA
DT	Eduardo Miguel SOLAR

## Boca Juniors Arg.



Nº	Nombre
1	Oscar Eduardo CORDOBA
2	Jorge Hernán BERMUDEZ
3	Rodolfo Martín ARRUABARRENA
4	Fernando ORTIZ
5	Mauricio Alberto SERNA
6	Walter Adrian SAMUEL
7	Guillermo BARROS SCHELOTTO
8	Diego CAGNA
9	Martin PALERMO
10	Juan Roman RIQUELME
11	Fernando Rodolfo NAVAS
12	Roberto Carlos AEBONDANCERI
13	Cristian Alberto TRAVERSO
14	Hugo Benjamin BARRA
15	Anibal Samuel MATELLAN
16	Javier Ariel ROSADA
17	Gustavo BARROS SCHELOTTO
18	José Horacio BASUALDO
19	Cesar Osvaldo LA PAGLIA
20	Emiliano Juan REY
21	Christian GIMENEZ
22	Sebastian Alejandro BATTAGLIA
23	Lucas Cassius GATTI
24	José Antonio PÉREDA
25	Christian Fernando MUÑOZ
DT	Carlos Bianchi

## Vasco da Gama Brasil



Nº	Nombre
1	MARCIO Fernandes CAZORLA
2	S. S. de Souza Junior "MARICA"
3	Antonio GEDER Malta Camilo
4	ALEX Sandro Pinho
5	LEONARDO HENRIQUE P. dos Santos
6	RONALDO LUIZ Gonçalves
7	M. Poggi Vilela "MAURICINHO"
8	NELSON Domingues de Araújo
9	Aguinaldo Luiz SORATO
10	Giancarlo Dias Dantas "GIAN"
11	FABRICIO Eduardo da Silva Alves
12	Jose CAETANO Mendes
13	Claudemir VITOR
14	VALK MAR da Silva Rocha
15	CRISTIANO Macedo França
16	HELDER Fontes de Oliveira
17	RICHARDSON Oliveira dos Santos
18	FABRICIO CARVALHO Pereira
19	ROGERIO Gonçalves Miranda
20	LUIZ CLAUDIO Soares de Santos
21	ALAN dos Santos Possato
22	Leonardo Martins Diseli "ZADA"
23	VANDERLE Fernando de Oliveira
24	NELTON da Silva Arruda
25	FABIANO Eler dos Santos
DT	Alcir PORTELA

## Univ. Católica Chile



Nº	Nombre
1	Nelson TAPIA
2	Andrés ROMERO
3	Miguel RAMÍREZ
4	Bruno PESCE
5	Jaime PIZARRO
6	Mario JEPE
7	Nelson PARRAGUEZ
8	Marco Antonio FIGUEROA
9	Rodolfo MOYA
10	E. Dos Santos "EDU MANGA"
11	David BISCONTI
12	Alex VARAS
13	Jorge VARGAS
14	Fernando CORNEJO
15	Dante POLI
16	Nelson GARRIDO
17	Luis PÉREZ
18	Rodrigo GOLDBERG
19	WAGNER Valente de Aquino
20	Luis DÍAZ
21	Francisco FLORES
22	Patricio ORMAZÁBAL
23	Alejandro OSORIO
24	Milovan MIROSEVIC
25	Enrique SILVA
DT	Fernando CARVALLO



## Palmeiras Brasil



Nº	Nombre
1	Wagner Fernando VELLOSO
2	Francisco Javier ARCE
3	R. F. R. Junior "JUNIOR BAIANO"
4	CLEBER Américo da Conceição
5	José Vitor ROQUE JUNIOR
6	J. Angelo de Souza "JUNIOR"
7	Á. de Paula Nunes "PAULO NUNES"
8	Marcos Aurelio GALEANO
9	OSEAS Reis dos Santos
10	ROGERIO Fidelis Regis
11	C. César Oliveira Filho "ZINHO"
12	MARCOS Roberto Silveira Reis
13	D. Felipe de Souza "NENEN"
14	AGNALDO Liz Souza
15	TIAGO Silva dos Santos
16	José Pedro Santos "PEDRINHO"
17	DARCI Luiz Simón
18	ARLSON Gilberto Costa
19	ALMIR de Souza Fraga
20	Alexandro de Souza "ALEX"
21	R. Lacerda Ramos "FERRUGEM"
22	MARCELO Moreira
23	G. Tadeu Aranda "MAGRÃO"
24	JULIANO Enzeu Vicentini
25	Rodrigo Ferreira TADDEI
DT	Luiz Felipe SCOLARI

## Racing Club Arg.



Nº	Nombre
1	Albano Benjamín BIZARRI
2	Diego Raúl CAPRIA
3	Sergio Ariel ZANETTI
4	Jorge Federico REINOSO
5	Fernando Héctor QUIROZ
6	Claudio Fernando UBEDA
7	Pablo Andres MICHELINI
8	Marcelo Alejandro DELGADO
9	Diego Fernando LATORRE
10	Ruben Oscar CAPRIA
11	Pablo Marcelo BEZOMBES
12	Angel Alejandro MORALES
13	Walter Adrián CACERES
14	Javier Alejandro LUJ
15	Fabio Miguel GIMÉNEZ
16	Gonzalo Daniel GALTAN
17	Germán Gonzalo FACIUTTO
18	Facundo Luis VILLALBA
19	Rodrigo Ramón GARCIA
20	Gastón Alejandro SESSA
21	Pedro Rafael OJEDA
22	Carlos Maximiliano ESTEVEZ
23	Héctor Gabriel BANEGRAS
24	Hugo Rolando CORBALAN
25	Andrés Ernesto GAITAN
DT	Angel CAPPA

## Grêmio Brasil



Nº	Nombre
1	DARNLEI de Deus Hintenhof
2	WALMIR Almeida de Oliveira
3	Catalino RIVAROLA
4	RODRIGO B. Rodrigues Costa
5	F. Silva de Azevedo "FABINHO"
6	ROGER Machado Marques
7	José Alano Rosa "ZÉ ALCIHO"
8	Luiz C. Vaz da Silva "GOIANO"
9	GUILHERME de Cássio Alves
10	J. Ferreira da Silva "PAULINHA"
11	RONALDO de Assis Moreira
12	E. Jézer MURILLO Engelmann
13	J. C. Pereira da Silva "ITAQUI"
14	EDER Gutierrez Silveira
15	Rafael Felipe SCHEIDT
16	DJAIR Baptista Machado
17	EVANDRO dos Santos Brito
18	RICARDO Miranda Garcez
19	PAULO CÉSAR E. do Nascimento
20	SILVIO Renato Nunes
21	DANILAB Mendy
22	José AFONSO Moreira Ferreira
23	RODRIGO Fabiano MENDES
24	MARCELO Volnei MULLER
25	C. OVIS Bento da Cruz
DT	EDINHO (luego Celso ROTH)

## Universidad de Chile



Nº	Nombre
1	Sergio Bernabé VARGAS
2	Cristian Alberto CASTAÑEDA
3	Mauricio Fernando AROS
4	Ronald Hugo FUENTES
5	Miguel Andrés PONCE
6	Luís Eduardo MUSRRI
7	Esteban Andrés VALENCIA
8	Cristian Abel MORA
9	Flavio Francisco MAESTRI
10	Palacio Iván AC EVEDO
11	Rodrigo Hernán BARRERA
12	Roberto Hermán ROJAS
13	Ricardo Francisco ROJAS
14	Gamadier Adrián GARCIA
15	Roberto Enrique CACERES
16	Carrence Williams ACUNA
17	Jorge Cristóbal GUZMAN
18	Pedro Alejandro GONZALEZ
19	Rafael Andrés OLARRA
20	Marcos Andrés GONZALEZ
21	Pablo Manuel GALDAMES
22	Edison MAFLA
23	Eduardo Daniel ARANCIBIA
24	Leonardo RODRIGUEZ
25	Claudio Esteban RIQUELME
DT	Roberto HERNANDEZ

## Flamengo Brasil

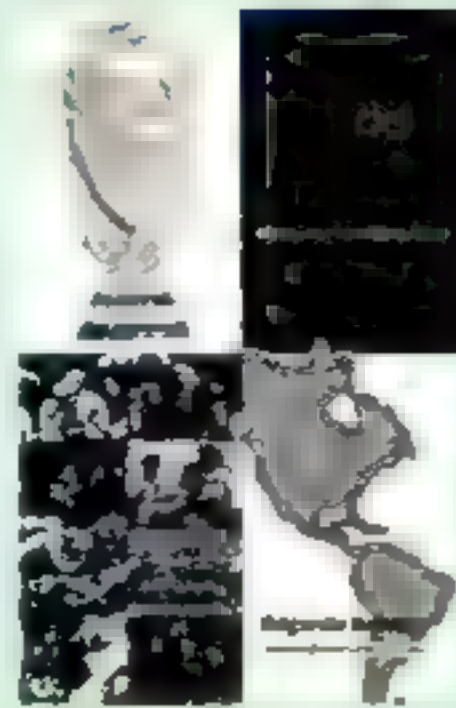


Nº	Nombre
1	CLEMER Melo da Silva
2	Marcelo Luiz PIMENTEL
3	RICARDO R. Barreto da ROCHA
4	Luís ALBERTO da Silva Oliveira
5	MARCOS dos Santos ASSUNÇÃO
6	WAGNER Alves dos Anjos
7	CLEISON Edison Assunção
8	JAMIR Adriano Paz Gomes
9	CAIO Ribeiro Decassau
10	RODRIGO Fabr
11	ROMARIO de Souza Faria
12	JULIO CÉSAR Soares de Espindola
13	FABIANO César Viegas
14	JUAN Silveira dos Santos
15	IRANILDO Hermínio Ferreira
16	J. M. de Araújo "JORGINHO"
17	LEONORO Coronas Avila
18	SANDRO Chrysostomo Fonseca
19	Joubert Araújo Martins "BETO"
20	NELIO da Silva Melo
21	VINICIUS de Abreu
22	LEONARDO Inácio Raphael Nunes
23	WILLIAM Ramos Feijó
24	E. G. dos Santos Filho "DIDA"
25	MARCELO Leite Moreira
DT	Joel SANTANA

## River Plate Arg.



Nº	Nombre
1	Germán Adrián Ramón BURGOS
2	Celso Rafael AYALA
3	Juan Pablo SORÍN
4	Hernán Edgardo DIAZ
5	Leonardo Rubén ASTRADA
6	Eduardo BERIZZO
7	Juan Antonio PIZZI
8	Marcelo ESCUDERO
9	Sebastián Pascual RAMBERT
10	Marcelo GALLARDO
11	Sergio Angel BERTI
12	Roberto BONANO
13	Pedro Alcides SARABIA
14	Diego PLACENTE
15	Marcelo Adrián GÓMEZ
16	Carlos Javier NETTO
17	Franco COSTANZO
18	José María PAZ
19	Cristian GREEN
20	Cristian CASTILLO
21	Santiago Hernán SOLARI
22	Juan Pablo ANGEL
23	Pablo Cesar AIMAR
24	Gabriel Ernesto PEREYRA
25	Jorge MARTÍNEZ
DT	Ramón Angel DIAZ



■ **"La Copa del Mundo Nuevo"**, de Edgardo Broner. El brillante periodista argentino-venezolano, que ante cada Copa Mundial edita una obra, lo hizo esta vez desde la exclusiva perspectiva americana, y con un enfoque histórico, estadístico, informativo y anecdótico. Muy interesante. Para adquirirlo dirigirse a Fondo Editorial Cardenas Lares, Av. Santa Teresa de Jesús, Quinta Yecla, Urbanización La Castellana, Caracas 1050, Venezuela. Tel (58-2) 267-5454 / 267-6814 Fax 266-7791

■ **"Siempre Campeones"**, la revista oficial del Club Colo Colo, que se edita desde 1996 y cuyo envío agradecemos. Contiene toda la información del más popular de los equipos del fútbol chileno, así como notas de sus principales figuras, de las promesas que surgen de la cantera y del orden institucional. Para suscribirse, informes en el club. Cienfuegos 41, Santiago Chile. Tel (56-2) 695-2251 Fax 699-0146

■ **"Diccionario Velezano"** De Esteban Bekerman. Una obra como mínimo original, dado que compila por orden alfabético una biografía de todos los futbolistas que

pasaron por el prestigioso club argentino en la era profesional, es decir entre 1931 y la actualidad. Naturalmente tienen un espacio especial Daniel Willington, Carlos Bianchi y José Luis Chilavert, los tres ídolos supremos de la entidad. Pedidos al autor en: Gral. Rodríguez 1272 - (1416) Buenos Aires, Argentina. Tel (54-1) 585-9635. L\$S 20 con envío incluido para Sudamérica.

■ **"The Cup of the New World"** by Edgardo Broner. The brilliant Argentine-Venezuelan journalist, who publishes a book after every World Cup, on this occasion has written a volume from the exclusive American perspective and with a statistical, informative and anecdotal approach. Very interesting work. Those interested, please address Fondo Editorial Cardenas Lares, Av. Santa Teresa de Jesús, Quinta Yecla, Urb. La Castellana, Caracas 1050, Venezuela. Tel (58-2) 267 5454 / 267-6814 Fax 266-7791

■ **"Champions For Ever"**, official magazine of the Colo Colo Club, published since 1996, delivery of which we



thank. It has all the information you may need on the most popular of Chilean football teams, as well as articles on its key figures, the promising youths springing from its seedbeds and the institutional order. Those interested in a subscription, please address the club. Cienfuegos 41, Santiago, Chile. Tel (56-2) 695-2251 Fax 699-0146.



■ **"Vélez Dictionary"** by Esteban Bekerman. An original work, since it combines the biography of all the footballers who have passed by this prestigious Argentine club in the professional era, i.e. between 1931 and the present day, in alphabetical order. As it was to be expected, he assigns a special place to Daniel Willington, Carlos Bianchi and José Luis Chilavert, the institution's three super idols. Address the author in Gral. Rodríguez 1272 - (1416) Buenos Aires, Argentina. Tel (54-1) 585-9635. Price: L\$S 20 delivery in South America included.



# PELÉ CONDEDECORÓ AL DR. LEOZ

*Pelé decorated Dr. Leoz*

**S**emejante al paso de un huracán —así de fugaz, así de fuerte— fue la visita del Rey del Fútbol a Paraguay. El 19 de noviembre pasado, Edson Arantes do Nascimento "Pelé" visitó Asunción por unas horas y causó la increíble expectativa que su presencia genera en cada lugar del mundo donde va.

El motivo de la visita de Pelé fue condecorar al presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol "por sus méritos excepcionales en la promoción del deporte". En su cargo de Ministro de Deportes del Brasil —en el que permaneció hasta mayo último— Pelé propuso al Concejo de la Orden de Río Branco la distinción para el Dr. Nicolás Leoz. Luego de una "cuidadosa evaluación" del Concejo, según expresó el Embajador brasileño en Paraguay, Bernardo Pericás Neto, fue aprobada con fecha 28 de mayo por el Presidente de la República, Dr. Fernando Henrique Cardoso.

Fue el mismo Pelé quien propuso viajar a Paraguay para imponer personalmente al Dr. Leoz con la Orden de Río Branco, la más alta distinción de la República Federativa del Brasil. El acto se cumplió en el Centro Cultural de la Embajada del Brasil en Asunción ante más de 200 invitados especiales. Fue una ceremonia solemne pero sencilla, en la que la calidez de Pelé se puso de manifiesto una vez más.

Antes y después de la ceremonia, el Atleta del Siglo firmó cientos de autógrafos. Para todos tuvo tiempo de un abrazo, un apretón de manos, una foto, una sonrisa. Previo a su regreso a Brasil, el Rey visitó la nueva sede de la CONMEBOL,



Pelé impone la Orden de Río Branco al Dr. Leoz. Sonriente, el Embajador de Brasil, Pelé presenting the Order of Rio Branco to Dr. Leoz. Brazil's Ambassador, smiling.

La foto para el álbum. El embajador Bernardo Pericás Neto, su esposa María Clemencia, Nicolás Leoz, su esposa María Clemencia (increíble casualidad) y Pelé con el pequeño Josué Nicolás Leoz. A photo for the album. Ambassador Bernardo Pericás Neto, his wife María Clemencia, Nicolás Leoz, his wife María Clemencia (incredible sheer coincidence) and Pelé with little Josué Nicolás Leoz.



quedando subyugado por la misma: "Es fantástica", dijo. Antes de partir dejó algunos conceptos. Como estos:

● "El Dr. Leoz es un viejo amigo y ha hecho mucho por el deporte. Desde mi posición en el Ministerio propuse la

idea de condecorarlo. Por eso quise venir personalmente a entregarle la Orden de Río Branco y darle un abrazo"

● "El fútbol sudamericano tuvo una baja en los últimos cuatro años y, a su vez, el europeo ha subido mucho. Aho-

ra es muy difícil para nuestros equipos poder ganarle. Pero felizmente estamos recuperando el estilo, eso es alentador".

● "Romerito me invitó a despedida del fútbol y quiere estar. Ya probé a los 50 años





Pelé y el Dr. Leoz posan delante de un mural alegórico al fútbol sudamericano, en la sede de la CONMEBOL.  
Pelé and Dr. Leoz posing at CONMEBOL's headquarters, in front of a South American football allegoric mural.

que podía ponerme la camiseta de Brasil. Ahora quiero jugar, con sesenta, sesenta y ocho años. Estoy preparado"

● "El cariño que me expresa la gente, el amor que me dan, especialmente los niños, es algo que nunca terminaré de agradecerle a Dios"

● "Volveré para la Copa América, en la que espero una gran actuación de Brasil con su nuevo técnico Luxemburgo"

Y se fue

The visit paid by the Football King to Paraguay was very similar to a devastating hurricane, and equally brief and strong. On November 19 last, Edson Narantes do Nascimento, "Pelé", visited Asunción for a few hours and his presence gave rise to incredible expectations as it usually happens no matter which place of the world he is in

The purpose of Pelé's visit was to decorate the president of the South American Football Confederation "for his exceptional merits in the promotion of sport". As Sports Minister of Brazil—office he held until last month of May—Pelé proposed a motion to decorate Dr. Nicolas Leoz, to the Council of the Order of Rio Branco. After "a most careful evaluation" on the part of the Council, as Dr. Bernardo Pericás Neto, Brazilian Ambassador to Paraguay, reported, Dr. Fernando Henrique Cardoso, President of the Republic, approved the motion on May 28

Pelé himself offered to travel to Paraguay to present Dr. Leoz with the Order of Rio Branco, highest distinction of the Federative Republic of Brazil. The ceremony took place in the Cultural Centre of the Brazilian Embassy in

Asunción, with an attendance of 200 special guests. It was a solemn though simple ceremony, enhanced by Pelé's usual warm-hearted temperament.

Before and after the ceremony, the Century's Athlete signed hundreds of autographs. He had time to embrace or shake hands with all those who came near him, to allow them to take a photo with him, to smile. Before going back to Brazil, the King visited CONMEBOL's new headquarters. Captivated by the premises he said: "It's fantastic". Before leaving, he made some statements as the following.

● "Dr. Leoz is an old friend and he has done much on behalf of sport. I myself, as Minister, proposed the motion of decorating him. That is why I wanted to come over personally to present him the Order of Rio Branco and embrace him"



La gran debilidad del Rey: los niños.  
The King's great weakness, children.



El abrazo con Romerito, con quien fue compañero en el Cosmos de Nueva York. Romerito aún juega en Sportivo Luqueño.  
Embracing Romerito, his teammate in New York Cosmos. Romerito is still playing in Sportivo Luqueño.

● "South American football seemed to decline during these last four years, whereas that of Europe kept rising. At present, it is very difficult for our teams to surpass such rivals, but fortunately we are recovering our style and that is very encouraging"

● "Romerito has invited me for his farewell ceremony and I want to be there. I've already proven that at 50, I was still in shape to wear Brazil's shirt. Now, I want to play, with sixty, to be exact sixty-eight years of age. I'm ready"

● "The people's warmth, the love they give me, especially kids, is something I'll never cease to thank God for"

● "I'm coming back for the America Cup, when I expect Brazil will offer an excellent performance under Luxemburgo, its new coach" And then, he was gone.





La Copa Merconorte será de Atlético Nacional o del Deportivo Cali, que al cierre de esta edición se disputaban el título en dos finales.

*The Merconorte Cup will either be for Atlético Nacional or Deportivo Cali, who at the closing of the present issue were struggling for the title in two finals.*

# FINAL

# COLOMBIANÍSIMA

## Colombian Final



**E**n una gran actuación global, los clubes colombianos dominaron la primera edición de la Copa Merconorte, el correlato de la Copa Mercosur en la parte septentrional de América del Sur. Atlético Nacional, de Medellín; Deportivo Cali y Millonarios, de Bogotá, ganaron sus respectivos grupos y arribaron a las semifinales, instancia en la que estuvieron acompañados por El Nacional, de Quito, Ecuador.

Una vez allí, Cali y Atlético Nacional lograron el pase a las finales, que se disputaban al momento de entrar esta edición en máquinas. El rendimiento de los cuatro conjuntos colombianos fue muy superior al resto de los equipos, lo que evidencia que en esta parte del continente Colombia sigue ostentando el fútbol de mayor poderío. Un detalle por demás curioso es que, en semifinales, los cuatro encuentros fueron ganados por la escuadra visitante, lo que ha sido una constante

en esta competencia. Antes de disputarse las finales, en 40 encuentros se habían registrado 11 victorias de la visita contra 16 de los locales. Una cifra inusual para cotejos internacionales, que indica que no ha influido tanto la condición de local sino la capacidad futbolística propiamente dicha.

Tal como ocurrió con la Mercosur y con toda competencia nueva, el público fue adhiriendo de a poco a la Copa Merconorte. Pero el saldo para la edición inaugural es auspicioso.

**T**he Colombian clubs altogether, held the upper hand in the first edition of the Merconorte Cup, correlative competition of the Mercosur Cup in the Northern region of South America. Atlético Nacional, of Medellín, Deportivo Cali and Millonarios, of Bogotá, were the winners of their respective groups, thus



**Millonarios 0 - Atlético Nacional 2.** El visitante Fredy Grisales (6) intenta llevarse el balón ante la oposición del moreno Alberto Zamora. Pesó la clase copera del cuadro de Medellín.  
**Millonarios 0 - Atlético Nacional 2.** Visitor Fredy Grisales (6) tries to take away the ball, opposed by black Alberto Zamora. The Medellín squad had the upper hand.







**Deportivo Cali 1 - El Nacional 2.** El conjunto ecuatoriano fue un duro escollo para el cuadro caleño, al punto que recién pudo eliminarse en los penales. Allí sobresalió la figura del arquero venezolano Rafael Dudamel.  
**Deportivo Cali 1 - El Nacional 2.** The Ecuadorean side was a tough rival for Cali's squad, that was finally able to eliminate it in the penalty kicks. Venezuelan Rafael Dudamel was the key figure.

making the semifinals, where they were accompanied by El Nacional, of Quito, Ecuador.

Once there, Cali and Atlético Nacional succeeded in making the finals, at play, when the present edition was in operation. The performance of the four Colombian teams was far superior to that of the rest of the participants, thus proving that Colombia keeps on prevailing as far as football is concerned in this part of the continent. A most curious detail is that the visiting squads were the

winners of the four semifinal matches, a characteristic feature of this competition. Before the finals were played, the visiting teams had had 11 victories against 16 of the home sides, in all 40 encounters. This is a most unusual figure for international competitions, thus reflecting the fact that the condition of being a home team was not as important as football skill and capacity.

As it happened with the Mercosur Cup and is usually the case with every new tournament, the public

slowly became more and more interested in the Merconorte Cup.

Nevertheless the balance of this inaugural edition is indeed auspicious.

	SEMIFINALES 18 al 26/11/98	FINALES 2 y 9/12/98
<div>América de Cali</div> <div>Millonarios</div> <div>Emelec</div> <div>Sp. Cristal</div>	<div>Millonarios</div>	<div>Atl. Nacional</div>
<div>The Strongest</div> <div>Atl. Nacional</div> <div>Barcelona SC</div> <div>Allianza Lima</div>	<div>Atl. Nacional</div>	<div>Atl. Nacional</div>
<div>Caracas FC</div> <div>El Nacional</div> <div>Universitario</div> <div>Deportivo Cali</div>	<div>Dep. Cali</div>	<div>Dep. Cali</div>
Mejor Segundo	El Nacional	
		<b>CAMPEON</b>

Local en primer término





**AMÉRICA** (Colombia)  
Jairo Castillo (63'), J. Téllez (72')

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Osman López (65')

Partido 1. Jugado el 15 de septiembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Fernando Panesso (Colombia).

**América:** Diego Gómez; Maziri, Caicedo, Tierradentro, Posada; Carlos Gutiérrez, William Zapata, Héctor Hurtado (x), Juan Aguilar (xx), Leonardo Moreno (xxx), Jairo Castillo. DT: Diego Umaña-Jaime De la Pava. Suplentes: Robinson Zapata, Néstor Villarreal, Fabián Vargas, Leonardo Enciso.

(x) Reemp. por Jerisson González (56')  
(xx) Reemp. por C. de Oliveira (56')  
(xxx) Reemp. por Julián Téllez (61')

**Millonarios:** Burguez; Nelson Florez (x), Oscar Cortés, Osman López, Javier Martínez; Boner Mosquera, Juan Cruz Real, Cuero, Jaime Suárez (xx); Francisco Ferreira (xxx), Daza. DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Rafael Escobar, Raúl Ramírez, Guillermo Rivera, Aponte.  
(x) Reemp. por Néstor Ortiz (57')  
(xx) Reemp. por Alberto Zamora (70')  
(xxx) Reemp. por Rodríguez Cruz (61')

**EMELEC** (Ecuador)  
Carlos Juárez (71')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Jorge Soto (16')

Partido 2. Jugado el 15 de septiembre. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

**Emelec:** Alex Cevallos; Dannes Coronel, Poroso, Smith, Máximo Tenorio; Geancarlo Ramos (x), Manuel Mendoza, Jorge Vázquez, Ángel Fernández (xx), Carlos Juárez, Iván Kaviedes. DT: Carlos Sevilla. Suplentes: Carlos Morán, José Mejía, Carlos Hidalgo, Víctor Mercado, Otilino Tenorio.

(x) Reemplazado por Moisés Candelario (68')  
(xx) Reemp. por Carlos García (69')

**Sporting Cristal:** Ferro; Marcelo Asteggiano, Jorge Soto, Jorge Serrano, Carlos Zagarra; Pablo Zagarra (x), Zabarbulo, Ismael Alvarado, Julio Rivera; Javier Ferreira (xx), Carty (xxx). DT: Luis García. Suplentes: Leão Butrón, Julinho, Arnao, Gustavo Vasallo.  
(x) Reemp. por Carlos Vázquez (86')  
(xx) Reemplazado por Olcese (79')  
(xxx) Reemplazado por Esidio (64')

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Javier Martínez (7'), F. Ferreira (86')

**EMELEC** (Ecuador)  
Carlos Juárez (21')

Partido 3. Jugado el 23 de septiembre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**Millonarios:** Burguez; Néstor Ortiz, Aponte, Javier Martínez, Gustavo Quijano, Juan Niño, Cuero (x), Jaime Suárez, Jorge Vidal (xx); Rodríguez Cruz, Daza (xxx). DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Rafael Escobar, Cambindo, Boner Mosquera, Cornejo.  
(x) Reemp. por Guillermo Rivera (60')  
(xx) Reemp. por F. Ferreira (60')  
(xxx) Reemp. por O. Maturana (68')

**Emelec:** Alex Cevallos; Caicedo, Máximo Tenorio (x), Poroso, Dannes Coronel; Geancarlo Ramos, Smith (xx), Candelario, Jorge Vázquez (xxx), Carlos Juárez, Kaviedes. DT: Carlos Sevilla. Suplentes: Carlos Morán, Manuel Mendoza, Rubira, Víctor Mercado.  
(x) Reemp. por Ángel Fernández (74')  
(xx) Reemp. por José Mejía (74')  
(xxx) Reemp. por Carlos García (81')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Carty (17 y 53')

**AMÉRICA** (Colombia)  
Héctor Hurtado (34 y 89')

Partido 4. Jugado el 23 de septiembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**Sporting Cristal:** Ferro; Asteggiano, Jorge Soto, Carlos Zagarra (x), Jorge Serrano, Esidio, Ismael Alvarado, Javier Ferreira (xx), Carty; Julio Rivera, Carlos Vázquez (xxx). DT: Franco Navarro. Suplentes: Leão Butrón, Zabarbulo, Abrahamson, Andrés Mendoza.

(x) Reemplazado por Arnao (63')  
(xx) Reemp. por Pablo Zagarra (73')  
(xxx) Reemplazado por Olcese (45')

**América:** Robinson Zapata; Virviescas (x), Tierradentro, Carlos Montoya, Fabián Vargas, William Zapata, Zuluaga, Juan Aguilar (xx), Del Castillo (xxx), Héctor Hurtado, Sergio João. DT: Diego Umaña-Jaime De la Pava. Suplentes: Julio Gómez, Andrés Pérez.  
(x) Reemplazado por Cardona (60')  
(xx) Reemp. por L. Enciso (85')  
(xxx) Expulsado (70')

**MILLONARIOS** (Colombia)  
Rodríguez Cruz (37'), R. Ramírez (74')

**AMÉRICA** (Colombia)  
Jairo Castillo (40'), H. Hurtado (70')

Partido 7. Jugado el 8 de octubre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: John Jairo Toro (Colombia).

**Millonarios:** Rafael Escobar; Cambindo, Oscar Cortés, Raúl Ramírez, Quijano; Jair Ramírez (x), Nelson Florez, Juan Carlos Niño, Rodríguez Cruz, Jorge Vidal (xx), Jhonner Toro (xxx). DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Burguez, Javier Martínez, Cornejo, Freddy Vázquez.  
(x) Reemp. por Guillermo Rivera (58')  
(xx) Reemplazado por Orlando Maturana (62')  
(xxx) Reemplazado por Daza (60')

**América:** Robinson Zapata; Néstor Villarreal, Fabián Vargas, William Zapata, Tierradentro; Del Castillo, Zuluaga, Héctor Hurtado, Carlos Montoya; Sergio João (x), Jairo Castillo. DT: Diego Umaña-Jaime De la Pava. Suplentes: Julio Gómez, Caicedo, Mangut, Virviescas, Juan Aguilar, Carlos Gutiérrez.  
(x) Reemplazado por William de Oliveira (66')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Andrés Mendoza (45')

**EMELEC** (Ecuador)  
Candelario (8')

Partido 8. Jugado el 15 de octubre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Juan Carlos Paniagua (Bolivia).

**Sporting Cristal:** Ferro; Asteggiano, Rebosio (x), Jorge Soto, Erick Torres, Carlos Zagarra, Olcese, Esidio (xx), Zabarbulo (xxx), Javier Ferreira (xxxx), Andrés Mendoza. DT: Franco Navarro. Suplentes: Frank Villanueva, J. Serrano, Abrahamson, G. Vasallo.  
(x) Reemp. por Carlos Vázquez (55')  
(xx) Reemplazado por Carty (65')  
(xxx) Reemp. por Alvarado (45')  
(xxxx) Expulsado (75')

**Emelec:** Alex Cevallos; Dannes Coronel, Poroso, Smith, Pavel Caicedo; Wilson Carabali (x), Carlos Hidalgo, Candelario (xx), Jorge Vázquez (xxx); Carlos García (xxxx), Carlos Juárez. DT: Carlos Sevilla. Suplentes: Carlos Morán, Víctor Mercado, L. Moreira, Otilino Tenorio.  
(x) Reemplazado por José Mejía (67')  
(xx) Reemplazado por Manuel Quintero (88')  
(xxx) Expulsado (59')  
(xxxx) Reemplazado por Ángel Fernández (50')

**AMÉRICA** (Colombia)  
Jairo Castillo (44')

**SPORTING CRISTAL** (Perú)  
Carty (47')

Partido 9. Jugado el 22 de octubre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**América:** Robinson Zapata; Ortégón, Carlos Montoya, William Zapata, Cardona, Fabián Vargas, Néstor Villarreal, Juan Aguilar, Franky Oviedo; Julián Téllez, Jairo Castillo. DT: Diego Umaña. Suplentes: Julio Gómez, Mangut, Virviescas, Andrés Pérez, Leonardo Enciso.

**Sporting Cristal:** Ferro; Rebosio, Jorge Serrano, Carlos Zagarra, Zabarbulo; Ismael Alvarado, Carty, Abrahamson, Gustavo Vasallo; Carlos Vázquez, Espinoza. DT: Franco Navarro. Suplentes: Frank Villanueva, Arnao, Prado, Santillana.

**EMELEC** (Ecuador)  
Kaviedes (44'),  
C. Juárez (62'), Poroso (87')

**MILLONARIOS** (Colombia)

Partido 10. Jugado el 29 de octubre. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: César Córdova (Perú).

**Emelec:** Alex Cevallos; Dannes Coronel, Poroso, Máximo Tenorio, Manuel Mendoza; Jimmy Quintero, Geancarlo Ramos (x), Candelario, Otilino Tenorio; Carlos Juárez, Kaviedes. DT: Carlos Sevilla. Suplentes: Carlos Morán, José Mejía, Smith, Caicedo, Galo Pineda, Rubira.  
(x) Reemplazado por Moreira (69')

**Millonarios:** Burguez; Nelson Florez, Aponte, Cambindo, Quijano (x); Juan Niño (xx), Cuero, Jair Ramírez (xxx), Real, Jhonner Toro (xxxx), Daza (xxxxx). DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Andrés López, Cornejo.  
(x) Reemp. por Javier Martínez (60')  
(xx) Expulsado (28')  
(xxx) Reemp. por G. Rivera (78')  
(xxxx) Expulsado (36')  
(xxxxx) Reemplazado por Rodríguez Cruz (54')



**SPORTING CRISTAL (Perú)**
**MILLONARIOS (Colombia)**  
 Francisco Ferreira (45')

Partido 5. Jugado el 30 de septiembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Juan Carlos Lugo (Bolivia)

**Sporting Cristal:** Ferro; Asteggiano, Jorge Soto, Jorge Serrano, Carlos Zagarra (x); Olcese, Esidio, Pablo Zagarra, Zabarbulo; Ismael Alvarado (xx), Carty (xxx). DT: Franco Navarro. Suplentes: Leão Butrón, Erick Torres, Carlos Vázquez (x) Reemp. por Julio Rivera (75') (xx) Reemplazado por Arnao (47') (xxx) Reemplazado por Andrés Mendoza (65')

**Millonarios:** Burguez; Alberto Zamora, Osman López, Aponte, Javier Martínez; Boner Mosquera, Cuero (x), Rea (xx), Jaime Suárez, Francisco Ferreira (xxx), Daza (xxxx). DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Rafael Escobar, Rodríguez Cruz (x) Reemp. por Oscar Cortés (87') (xx) Expulsado (30') (xxx) Reemplazado por Guillermo Rivera (69') (xxxx) Reemp. por Juan C. N ño (53')

**MILLONARIOS (Colombia)**  
 Guillermo Rivera (25')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**

Partido 11. Jugado el 3 de noviembre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

**Millonarios:** Búrguez; Nelson Florez, Oscar Cortés, Cambindo, Quijano; Cuero, Alberto Zamora, Jair Ramírez (x), Guillermo Rivera; Rodríguez Cruz (xx), Daza. DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Rafael Escobar, Cornejo, Freddy Vázquez (x) Reemplazado por Jorge Vidal (58') (xx) Reemplazado por Francisco Ferreira (77')

**Sporting Cristal:** Ferro; Carlos Zagarra, Pablo Zagarra, Zabarbulo (x), Arnao; Ismael Alvarado, Julio Rivera (xx), Gustavo Vasallo (xxx), Andrés Mendoza; Prado, Espinoza. DT: Franco Navarro. (x) Reemp. por Carlos Vázquez (23') (xx) Reemp. por Abrahamson (75') (xxx) Reemplazado por Julinho (55')

**AMÉRICA (Colombia)**  
 H. Hurtado (47'); J. Téllez (71')

**EMELEC (Ecuador)**  
 Jorge Vázquez (22' y 44')

Partido 6. Jugado el 30 de septiembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: José Arana (Perú)

**América:** Diego Gómez; Cardona, Ortegón, Posada, José Caicedo; Villarreal, Oviedo (x), Aguilar (xx), William Zapata (xxx); Héctor Hurtado, Julián Téllez. DT: Diego Umaña. Suplentes: Robinson Zapata, Montoya, Carlos Gutiérrez, Sergio João. (x) Reemp. por Jairo Castillo (45') (xx) Reemp. por De Oliveira (45') (xxx) Reemplazado por Jersson Gonzalez (45')

**Emelec:** Alex Cevallos; Poroso (x), Pineda (xx), Pavel Caicedo, Mendoza, Jorge Vázquez, Smith, Hidalgo (xxx), Candelario; Juárez, Kaviedes. DT: Carlos Sevilla. Suplentes: Morán, Carlos García, Corozo, Otilino Tenorio. (x) Reemplazado por José Mejía (64') (xx) Reemplazado por Angel Fernández (74') (xxx) Reemplazado por Jimmy Quintero (85')

**EMELEC (Ecuador)**  
 Carlos Juárez (14')

**AMÉRICA (Colombia)**

Partido 12. Jugado el 10 de noviembre. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Juan Carlos Panagüa (Bolivia)

**Emelec:** Alex Cevallos; Coronel, Wilson Carabali, Poroso, Mendoza; Quintero, Candelario (x), Angel Fernández (xx), Ramos (xxx); Carlos Juárez, Kaviedes. DT: Luis Grimaldi. Suplentes: Morán, Pavel Caicedo, Pineda. (x) Reemplazado por Moreira (63') (xx) Reempl. por Otilino Tenorio (63') (xxx) Reemp. por Jorge Vázquez (82')

**América:** Robinson Zapata; José Caicedo (x), Posada, Montoya, Vargas (xx); William Zapata, Villarreal, Zuluaga, Héctor Hurtado; Mangut (xxx), Moreno. DT: Diego Umaña. Suplentes: Julio Gómez, Enciso, Andrés Pérez (x) Reemplazado por Virviescas (86') (xx) Expulsado (25') (xxx) Reemp. por Sergio João (68')

**Detalle:** A los 80' Alex Cevallos (E) detuvo un penal ejecutado por Héctor Hurtado (A).


**Sporting Cristal 0 - Millonarios 1.** El equipo de Colombia venció en los dos partidos a los peruanos; esos seis puntos fueron decisivos para su pase a semifinales.  
**Sporting Cristal 0 - Millonarios 1.** Colombia's team defeated the Peruvians in both matches. Those six points were decisive for their pass to the semifinals.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Millonarios	6	3	1	2	7	8	10
Emelec	6	2	3	1	9	6	9
América	6	1	4	1	9	9	7
Sporting Cristal	6	0	4	2	5	7	4

 Clasificado: **Millonarios.**



## THE STRONGEST (Bolivia)

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
Robinson Martínez (71'); Castro (74')

Partido 1. Jugado el 16 de septiembre. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Jorge Torres (Perú).

**The Strongest:** Berdugo; Torrico (x), Alexander Galván (xx), Rea, Doyle Vaca; Richard Rojas (xxx), Aguiar, Sandro Coelho, Berty Suárez; Luis Suárez (xxxx), José Ortiz, DT: Saúl Rivero. Suplentes: Barrero, Ferrufino, Ardaya, Armando Ibáñez.  
(x) Reemplazado por Washington Rodríguez (57')  
(xx) Expulsado (69')  
(xxx) Reemplazado por Callau (68')  
(xxxx) Reemplazado por Angola (68')

**Atlético Nacional:** Milton Patiño; Fiorillo, Marulanda, Orejuela, Mosquera; Pedro Álvarez, Villa, Robinson Martínez, Carlos Vásquez; Castro (x), Moreno (xx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Tuberquia, Alonso, Valencia.  
(x) Reemplazado por Muñoz (83')  
(xx) Reemplazado por Ceballos (83')

**BARCELONA** (Ecuador)  
De Ávila (16'), Alfaro Moreno (86')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
John Jaile Moreno (40' y 60')

Partido 5. Jugado el 1 de octubre. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Juan Luna (Bolivia).

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Montanero (86'), Holger Quiñónez, Luis Capurro; Rosero, Morales, Aires, Asencio, De Ávila, Alfaro Moreno. DT: Jorge Habegger. Suplentes: Wagner Rivera, Víctor Mina, George.  
(x) Reemplazado por Raúl Noriega (86')

**Atlético Nacional:** Calero; Fiorillo, Orejuela, Marulanda, Mosquera; Pedro Álvarez, Villa, Carlos Vásquez (x), Robinson Martínez; Zambrano (xx), John Jaile Moreno. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Milton Patiño, Valencia, Carlos Álvarez.  
(x) Reemplazado por Mackenzie (46')  
(xx) Reemplazado por Muñoz (85')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Facundo Gareca (11' y 20')

**BARCELONA** (Ecuador)

Partido 2. Jugado el 16 de septiembre. Estadio Alejandro Villanueva "Matute", de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: Juan Carlos Paniagua (Bolivia).

**Alianza Lima:** Del Mar; Mosquera, Baylón, Ruiz, Martín Hernández, Jayo, Machaca, Llanos, Jorge Ramírez (x); Fernando Gareca (xx), Caverio (xxx). DT: Edgar Ospina. Suplentes: Héctor Hernández, Miguel Asprilla, Saavedra, Walter Rojas.  
(x) Reemplazado por Quinteros (68')  
(xx) Reemplazado por Ascoy (64')  
(xxx) Reemplazado por Silva (64')

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Noriega (x), Montanero, Quiñónez; Luis Capurro, Rosero (xx), Marcelo Morales, Héctor Carabali; De Ávila, Alfaro Moreno. DT: Marcelo Saralegui. Suplentes: Valencia, Carlos Yáñez, Víctor Mina, Macías.  
(x) Reemplazado por Nicolás Asencio (64')  
(xx) Reemplazado por W. Aires (64')

**THE STRONGEST** (Bolivia)

**ALIANZA LIMA** (Perú)

Partido 6. Jugado el 1 de octubre. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Angel Guevara (Ecuador).

**The Strongest:** Barrero; Torrico (x), Doyle Vaca, Rea; Alexander Galván, Richard Rojas, Aguiar (xx), Sandro Coelho, Berty Suárez; Luis Suárez, José Ortiz (xxx). DT: Saúl Rivero. Suplentes: Berdugo, Ferrufino, Ibáñez, Durán.  
(x) Reemplazado por Callau (81')  
(xx) Expulsado (66')  
(xxx) Expulsado (72')

**Alianza Lima:** Del Mar; Llanos, Baylón, Walter Rojas, Martín Hernández; Jayo (x), Machaca, Ascoy (xx), Yáñez (xxx), Pizarro (xxxx), Silva. DT: Fernando Rojas. Suplentes: Héctor Hernández, Caverio, Luis Hernández.  
(x) Expulsado (66')  
(xx) Reemplazado por M. Ribeyro (75')  
(xxx) Expulsado (62')  
(xxxx) Reemplazado por Jhon Hinostroza (89')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
Mackenzie (54')  
Valencia (61'); Morantes (89')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Jayo (34')

Partido 3. Jugado el 22 de septiembre. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Rogger Zambrano (Ecuador).

**Atlético Nacional:** Milton Patiño; Robinson Martínez, Orejuela, Marulanda, Mosquera; Pedro Álvarez, Valencia (x), Mackenzie, Carlos Vásquez (xx); Moreno, Castro (xxx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Tuberquia, Alonso.  
(x) Reemplazado por Carlos Álvarez (86')  
(xx) Reemplazado por Morantes (45')  
(xxx) Reemplazado por Muñoz (80')

**Alianza Lima:** Del Mar; Basombrio, Ruiz (x), Baylón, Salazar; Bazalar (xx), Machaca, Llanos (xxx), Quinteros; Jayo, Miguel Asprilla. DT: Edgar Ospina. Suplentes: Héctor Hernández, Ascoy, Mosquera, Walter Rojas.  
(x) Expulsado (88')  
(xx) Reemplazado por Silva (72')  
(xxx) Reemplazado por Juan Saavedra (33')

**BARCELONA** (Ecuador)  
Asencio (37'), Alfaro Moreno (50')

**ALIANZA LIMA** (Perú)

Partido 7. Jugado el 7 de octubre. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Oscar Ruiz (Colombia).

**Barcelona:** José Cevallos; Wagner Rivera, Víctor Mina, Holger Quiñónez, Yáñez, Macías, Luis Gómez, Marcelo Morales (x), De Ávila (xx); Asencio (xxx), Alfaro Moreno. DT: Jorge Habegger. Suplentes: Valencia, Montanero, Moreira, Alvarado.  
(x) Reemplazado por Mina (80')  
(xx) Reemplazado por Moreno (88')  
(xxx) Reemplazado por Luis Capurro (77')

**Alianza Lima:** Del Mar; Llanos, Baylón, Ruiz, Salazar; Machaca, Bazalar, Quinteros (x), Jorge Ramírez (xx); Pizarro, Silva (xxx). DT: Edgar Ospina. Suplentes: Héctor Hernández, Ribeyro, Jhon Hinostroza, Luis Hernández.  
(x) Reemplazado por Walter Rojas (62')  
(xx) Reemplazado por Gareca (46')  
(xxx) Reemplazado por Saavedra (46')

**BARCELONA** (Ecuador)  
Aviñes (77')

**THE STRONGEST** (Bolivia)  
Ortiz (36')

Partido 4. Jugado el 22 de septiembre. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: César Córdova (Perú).

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Montanero, Holger Quiñónez, Capurro; Héctor Carabali, Rosero (x), Morales, Washington Aires (xx); De Ávila (xxx), Alfaro Moreno. DT: Mario Saralegui. Suplentes: Valencia, Christian Mina, Macías, Raúl Noriega.  
(x) Reemplazado por Nicolás Asencio (45')  
(xx) Reemplazado por Carlos Yáñez (74')  
(xxx) Reemplazado por Aviñes (66')

**The Strongest:** Barrero; Torrico, Ferrufino, Doyle Vaca, Rea, Richard Rojas, Aguiar, Sandro Coelho, Luis Suárez (x), Berty Suárez, José Ortiz. DT: Saúl Rivero. Suplentes: Sosa, Callau, Angola, Durán, Ardaya.  
(x) Reemplazado por Ricardo Martínez (85')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
Muñoz (62'); Mackenzie (82')

**THE STRONGEST** (Bolivia)  
Berty Suárez (48'), Angola (59'), Luis Suárez (72')

Partido 8. Jugado el 14 de octubre. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**Atlético Nacional:** Milton Patiño; Carlos Álvarez (x), Orejuela, Ever Palacios, Robinson Martínez; Villa, Valencia, Mackenzie, Carlos Vásquez, Castro, John Jaile Moreno. DT: Saúl Rivero. Suplentes: Tuberquia, Alonso, Ceballos.  
(x) Reemplazado por Muñoz (70')

**The Strongest:** Barrero; Torrico, Alexander Galván, Doyle Vaca, Rea; Ferrufino, Richard Rojas, Sandro Coelho, Berty Suárez; Luis Suárez, Angola. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Berdugo, Ricardo Martínez, Zagarra, Ardaya, Callau.



Alianza Lima 1 - Atlético Nacional 1. Fiel a su tradición de equipo fuerte y competitivo, Nacional de Medellín ganó sin problemas su grupo y llegó a la final del torneo. Alianza Lima 1 - Atlético Nacional 1. Faithful to its traditional standing as a strong and competitive team, Nacional de Medellín was the easy winner of its Group, thus reaching the Tournament's final.



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Atl. Nacional	6	3	2	1	14	7	11
Alianza Lima	6	2	2	2	8	6	8
The Strongest	6	2	2	2	5	9	8
Barcelona	6	1	2	3	5	10	5

Clasificado: Atlético Nacional.

**THE STRONGEST** (Bolivia)  
Demetrio Angola (9')

**BARCELONA** (Ecuador)

Partido 10. Jugado el 20 de octubre. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: José Arana (Perú).

**The Strongest:** Barrero; Torrico, Alexander Galván, Rea, Doyle Vaca; Richard Rojas, Aguiar, Sandro Coelho, Berty Suárez; Luis Suárez (x), Angola (xx). DT: Saúl Rivero. Suplentes: Berdugo, Ferrufino, Javier Zegarra, Washington Rodríguez, Saúl Sosa. (x) Reemplazado por Callau (53') (xx) Reemp. por José Ortiz (76')

**Barcelona:** José Cevallos; Luis Gómez, Jimmy Montanero, Holger Quiñónez, Luis Capurro; De Avila, Alfaro Moreno (x), Julio Rosero, Carlos Yáñez (xx); Macías, Marlon Moreno (xxx). DT: Jorge Habegger. Suplentes: Emilio Valencia, Marcelo Morales, Raul Noriega. (x) Expulsado (78') (xx) Reemp. por Héctor Carabali (xxx) Reemplazado por Javier Angulo (61')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
Ribeyro (45')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
Carlos Vázquez (76')

Partido 10. Jugado el 27 de octubre. Estadio Alejandro Villanueva "Matute", de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: René Ortubé (Bolivia).

**Alianza Lima:** Del Mar; Baylon, F. Ruiz, J. Jayo, Facundo Gareca (x), Ribeyro (xx), M. Hernández, J. Mosquera, C. Pizarro (xxx); Machaca, Llanos (xxxx). DT: Edgar Ospina. Suplentes: H. Hernández, Caveró, W. Rojas, J. Hinostroza. (x) Expulsado (61') (xx) Reemp. por L. Hernández (61') (xxx) Reemplazado por Ascoy (69') (xxxx) Reemp. por Quinteros (61')

**Atlético Nacional:** M. Patiño; Grisales, E. Palacios, Orejuela (x), R. Martínez, Estrada, C. Valencia, J. Vilka (xx), C. Vázquez (xxx); Carlos Castro, J. Jaime Moreno (xxxx). DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Tuberquia, Rodrigo Alonso. (x) Reemp. por León Muñoz (45') (xx) Expulsado (30') (xxx) Reemp. por D. Ceballos (87') (xxxx) Reemp. por C. Álvarez (45')

**ATLÉTICO NACIONAL** (Colombia)  
León Muñoz (9'); Morantes (17'), Zambrano (32'); Ever Palacios (83')

**BARCELONA** (Ecuador)

Partido 11. Jugado el 5 de noviembre. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: César Córdova (Perú).

**Atlético Nacional:** Calero (x), Grisales, E. Palacios, C. Álvarez, R. Martínez, P. Álvarez, Estrada, C. Valencia, Morantes (xx); Zambrano (xxx), L. Muñoz. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Carlos Castro, Orejuela, Daladier Ceballos, Carlos Fiorillo. (x) Reemp. por M. Patiño (60') (xx) Reemp. por C. Vázquez (60') (xxx) Reemp. por J. J. Moreno (45')

**Barcelona:** Emilio Valencia, Wagner Rivera, Raul Noriega, Montanero, Carlos Yáñez (x); Macías, Héctor Carabali (xx), Víctor Mina, Javier Angulo (xxx), Asencio, Aires (xxxx). DT: Jorge Habegger. Suplentes: José Cevallos, Luis Capurro, Christian Mina, Zavaia. (x) Marlon Moreno (83') (xx) Expulsado (42') (xxx) Reemp. por Luis Gómez (45') (xxxx) Reemp. por H. Quiñónez (45')

**ALIANZA LIMA** (Perú)  
C. Pizarro (10' y 53'); R. Silva (80' y 87')

**THE STRONGEST** (Bolivia)

Partido 12. Jugado el 12 de noviembre. Estadio Alejandro Villanueva "Matute", de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**Alianza Lima:** A. Yáñez; J. Mosquera, F. Ruiz, Baylon (x), Martín Hernández (xx), Bazalar, J. Jayo, Ribeyro (xxx), Luis Hernández, Caveró (xxxx), C. Pizarro. DT: Edgar Ospina. Suplentes: Héctor Hernández, Llanos, Ascoy. (x) Expulsado (66') (xx) Reemp. por Roberto Silva (40') (xxx) Reemp. por Quinteros (45') (xxxx) Reemp. por W. Rojas (70')

**The Strongest:** Barrero; Torrico, D. Vaca, A. Galván, R. Rojas; Rea (x), Aguiar (xx), S. Coelho, B. Suárez (xxx); L. Suárez (xxxx), Angola (xxxxx). DT: Saúl Rivero. Suplentes: Berdugo, R. Martínez, Ferrufino, Callau. (x) Expulsado (85') (xx) Reemp. por José Ortiz (45') (xxx) Reemplazado por Ardaya (88') (xxxx) Expulsado (27') (xxxxx) Expulsado (28')



**CARACAS FC** (Venezuela)  
Castellin (63')

**EL NACIONAL** (Ecuador)

Partido 1. Jugado el 17 de septiembre. Estadio Misael Delgado, Valencia, Venezuela. Juez: Felipe Russi (Colombia)

**Caracas FC:** Barreto; Bencomo, Luis Madriz, José Rey, Leonardo González; Héctor Bidoglio, Depablos, Edson Rodríguez, Jorge Giraldo, Rafael Castellin (x). DT: Vladimir Popovic. Suplentes: Baena, Rafael Mea Vitali, Francisco Campos, Sanvicente, Cristian Gil, Miguel Mea Vitali.  
(x) Reemp. por Isaac Ramos (87')

**El Nacional:** Héctor Chiriboga, Burbano, Lupo Quinteros, Minda, Marcelo Aguinaga, Santiago Morales, Eddy Alvarado, Montes de Oca (x), José Carcelén, Kléber Chalá, Diego Herrera. DT: Jorge Lazo. Suplentes: Geovanny Ibarra, Bolívar Gómez, Constante, Jairo Zamora  
(x) Reemp. por Héctor Ferri (62')

**UNIVERSITARIO** (Perú)

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)

Partido 2. Jugado el 17 de septiembre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: José Carpio (Ecuador).

**Universitario:** Ibáñez; Falaschi, Eddy Carazas (x), Edson Domínguez, Ciurlizza; Grondona (xx), Rafael Gallardo (xxx), José Luis Carranza, Cantoro; José Esidio, Luis Guadalupe. DT: Osvaldo Piazza. Suplentes: Quesada, Fernando Del Solar, Luis Carrón, Juan Pajuelo.  
(x) Reemp. por Roberto Farfán (72')  
(xx) Reemp. por J. C. Guzmán (82')  
(xxx) Reemp. por Mario Gómez (62')

**Deportivo Cali:** Dudamel, Marrero, Manuel Valencia, Yepes, Ampudia; Martín Zapata, Herman Gaviria, John Wilmar Pérez, Gerardo Reinoso (x); Víctor Bonilla (xx), Walter Escobar. DT: José Hernández. Suplentes: Juan C. Mendoza, Andrés Mosquera, Arley Betancourt, Geovanny Córdoba.  
(x) Reemplazado por Bedoya (81')  
(xx) Reemplazado por John Jairo Patiño (88')

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
Ferri (13')

**UNIVERSITARIO** (Perú)  
Guadalupe (79')

Partido 3. Jugado el 24 de septiembre. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Edgar Soliz (Bolivia).

**El Nacional:** H. Chiriboga; J. Burbano, Lupo Quinteros, Minda, M. Aguinaga (x); Constante, S. Morales, H. Ferri (xx), K. Chalá; D. Herrera, Eddy Alvarado (xxx). DT: Jorge Lazo. Suplentes: Geovanny Ibarra, Cuellar, Ordóñez, M. Palacios.  
(x) Reemplazado por Reascos (76')  
(xx) Reemp. por Pedro Valencia (70')  
(xxx) Reemp. por Montes de Oca (45')

**Universitario:** Ibáñez; Falaschi (x), Guadalupe, E. Domínguez, G. Portilla; Matellini, Ciurlizza, Rafael Gallardo, Gustavo Grondona (xx), Cantoro (xxx), José Esidio (xxxx). DT: Osvaldo Piazza. Suplentes: Quesada, Cotito, Renzo Gómez.  
(x) Expulsado (63')  
(xx) Reemplazado por Carrón (60')  
(xxx) Reemp. por J. Pajuelo (81')  
(xxxx) Reemp. por M. Gómez (60')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Candelo (68')

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Castellin (74')

Partido 4. Jugado el 24 de septiembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Víctor Mayorga (Perú)

**Deportivo Cali:** Breyner Castillo; Marrero, Andrés Mosquera, Yepes, Alex Viveros; Carlos Ojeda (x), Martín Zapata, Reinoso (xx), Palencia (xxx), Geovanny Córdoba, John Wilmar Pérez. DT: José Hernández. Suplentes: Juan C. Mendoza, Freddy Hurtado, John Patiño, Edwin Rivas.  
(x) Reemp. por J. Moreno Díaz (86')  
(xx) Reemplazado por Candelo (57')  
(xxx) Reemp. por C. Castillo (45')

**Caracas FC:** Barreto; Bencomo, José Rey, Rafael Mea Vitali (x), Luis Madriz; Mc Intosh, Depablos, Edson Rodríguez (xx), Leonardo González, Rafael Castellin, Giraldo. DT: Vladimir Popovic. Suplentes: César Baena, Sanvicente, Isaac Ramos, Cristian Gil.  
(x) Reemplazado por Becerra (57')  
(xx) Reemp. por Juan Peralta (56')

**CARACAS FC** (Venezuela)

**UNIVERSITARIO** (Perú)  
Rafael Gallardo (39'); Cantoro (84')

Partido 5. Jugado el 29 de septiembre. Estadio Misael Delgado, Valencia, Venezuela. Juez: Rafael Sanabria (Colombia).

**Caracas FC:** Barreto; Bencomo, José Rey, Javier Toyo, Mc Intosh, Becerra, Depablos, Edson Rodríguez (x), Leonardo González; Jorge Giraldo, Juan Peralta (xx). DT: Vladimir Popovic. Suplentes: César Baena, Rafael Mea Vitali, Sanvicente.  
(x) Reemp. por Isaac Ramos (70')  
(xx) Reemp. por Cristian Gil (68')

**Universitario:** Ibáñez; José Luis Carranza, Luis Guadalupe, Edson Domínguez, Portilla; Ciurlizza, Gustavo Grondona (x), Matellini (xx), Cantoro; Roberto Farfán (xxx), Rafael Gallardo. DT: Osvaldo Piazza. Suplentes: Quesada, Carrón, Mario Gómez.  
(x) Reemplazado por Pajuelo (75')  
(xx) Reemp. por F. Del Solar (70')  
(xxx) Reemp. por José Esidio (63')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Yepes (56'), Betancourt (67')

**EL NACIONAL** (Ecuador)

Partido 6. Jugado el 29 de septiembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Raul Pérez (Venezuela).

**Deportivo Cali:** Dudamel; Freddy Hurtado, Manuel Valencia, Yepes, Viveros; Martín Zapata, Herman Gaviria, John Patiño, Candelo; Betancourt, Víctor Bonilla. DT: José Hernández. Suplentes: Juan Mendoza, Royero, Bedoya, Andrés Mosquera, Geovanny Córdoba, Walter Escobar, Jorge Moreno Díaz.

**El Nacional:** Héctor Chiriboga; Juan C. Burbano, Reascos, Minda, Marcelo Aguinaga, Constante (x), Santiago Morales, Héctor Ferri, Kléber Chalá (xx); Diego Herrera (xxx), Ebelio Ordóñez. DT: Jorge Lazo. Suplentes: Ricardo Medina, Bolívar Gómez, Montezuma, Osvaldo De la Cruz.  
(x) Reemplazado por Zamora (70')  
(xx) Reemplazado por Palacios (72')  
(xxx) Reemplazado Cuellar (66')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Victor Bonilla (46') y 51'

**UNIVERSITARIO** (Perú)  
Cantoro (32')

Partido 7. Jugado el 6 de octubre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Rogger Zambrano (Ecuador).

**Deportivo Cali:** Dudamel; Marrero, M. Valencia, Yepes, Bedoya; H. Gaviria (x), M. Zapata, A. Betancourt (xx), Candelo; V. Bonilla, Max Torres. DT: José Hernández. Suplentes: J. C. Mendoza, A. Mosquera, G. Córdoba, F. Hurtado, W. Escobar.  
(x) Reemp. por John Patiño (72')  
(xx) Reemp. por Moreno Díaz (64')

**Universitario:** O. Ibáñez; Falaschi, Guadalupe (x), E. Domínguez, Portilla; Carranza (xx), Ciurlizza, R. Gallardo (xxx), G. Grondona (xxxx), Farfán (xxxxx), Cantoro (xxxxx). DT: Osvaldo Piazza. Suplentes: Quesada, Araujo, Carrón, José Esidio  
(x) Expulsado (56')  
(xx) Expulsado (45')  
(xxx) Reemp. por F. Del Solar (66')  
(xxxx) Reemp. por Pajuelo (66')  
(xxxxx) Expulsado (11')  
(xxxxxx) Reemp. por Matellini (46')

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
Jairo Zamora (13') y Ferri (60')

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Castellin (62')

Partido 8. Jugado el 13 de octubre. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Jorge Torres (Perú)

**El Nacional:** Geovanny Ibarra; Burbano, Reascos, Minda (x), Marcelo Aguinaga; Santiago Morales, Jairo Zamora (xx), De La Cruz (xxx), Ferri; Bonito, Pedro Valencia (xxxx). DT: Jorge Lazo. Suplentes: Héctor Chiriboga, Arroyo, Bolívar Gómez, Constante  
(x) Expulsado (86')  
(xx) Reemplazado por Manuel Palacios (77')  
(xxx) Reemp. por D. Herrera (55')  
(xxxx) Reemp. por E. Ordóñez (62')

**Caracas FC:** Barreto; Mc Intosh, José Rey, Toyo (x), Leonardo González; Sanvicente (xx), Becerra (xxx), Bencomo, Edson Rodríguez; Castellin, Gil. DT: Vladimir Popovic. Suplentes: César Baena, Isaac Ramos, Juan Peralta.  
(x) Reemplazado por Giraldo (73')  
(xx) Reemp. por R. Mea Vitali (89')  
(xxx) Reemp. por Depablos (46')





Universitario 1 - El Nacional 3. Además de ser eliminados los tres, los equipos

lograron apenas dos triunfos en sus nueve partidos como local. Ambos triunfos de Alianza Lima. Un saldo pobre. Universitario 1 - El Nacional 3. In addition to not being able to qualify, all three of them, the Peruvian teams, scarcely attained two triumphs in their nine matches as home sides. Alianza Lima achieved both victories. A very poor balance indeed.'



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Deportivo Cali	6	3	2	1	7	3	11
El Nacional	6	3	1	2	6	6	10
Caracas FC	6	2	1	3	6	8	7
Universitario	6	1	2	3	6	8	5

Clasificados **Deportivo Cali y El Nacional.**

**UNIVERSITARIO** (Peru)  
Cantoro (37')

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
Ferri (50'); Diego Herrera (87')

Partido 9. Jugado el 21 de octubre. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Fernando Panesso (Colombia)

**Universitario:** Oscar Ibáñez; Falaschi, Edson Dominguez, Portilla, Mateilini, Gustavo Grondona, Turlizza (x), Mario Gómez (xx), Cantoro; José Esidio, Rafael Gallardo (xxx). DT: Osvaldo Piazza  
Suplentes: Quesada, Pajuelo, Victor Botito, Cordero.  
(x) Reemplazado por Fernando Del Solar (21')  
(xx) Reemplazado por Araujo (45')  
(xxx) Reemplazado por Carrión (75')

**El Nacional:** Geovanny Ibarra, Burbano, Reascos, Quinteros, Arroyo; Santiago Morales, Jairo Zamora, Diego Herrera, Ferri; Kléber Chalá, Pedro Valencia (x). DT: Jorge Lazo. Suplentes: Héctor Chiriboga, Constante, Bonito, Palacios.  
(x) Reemplazado por Carcelén (73')

**CARACAS FC** (Venezuela)

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Walter Escobar (18' y 26')

Partido 10. Jugado el 28 de octubre. Estadio Misael Delgado, Valencia, Venezuela. Juez: Angel Guevara (Ecuador).

**Caracas FC:** Barreto, Bencomo, McIntosh (x), Rafael Mea Vitali, Toyo; José Rey, Leonardo González, Bidoglio (xx), Depablos (xxx), Gil, Castellin. DT: Vladimir Popovic.  
Suplentes: César Baena, Edson Rodríguez, Becerra, Isaac Ramos.  
(x) Expulsado (70')  
(xx) Reemp. por M. Mea Vitali (84')  
(xxx) Reemplazado por Restifo (70')

**Deportivo Cali:** Dudamel; Marrero (x), Royero, Yepes, Edwin Rivas; Herman Gaviria, Bedoya, Carlos Ojeda, Gerardo Reinoso; Walter Escobar, Carlos Castillo (xx). DT: José Hernández. Suplentes: Breyner Castillo, Martín Zapata, John Jairo Patiño, Arley Betancourt, Victor Bonilla  
(x) Expulsado (71')  
(xx) Reemp. por Moreno Díaz (60')

**UNIVERSITARIO** (Peru)  
Marquillo (71')

**CARACAS FC** (Venezuela)  
Restifo (57' y 88'); Castellin (63', penal)

Partido 11. Jugado el 4 de noviembre. Estadio Nacional, Lima, Peru. Juez: Oscar Ruiz (Colombia).

**Universitario:** Oscar Ibáñez (x), Casas, Araujo, Edson Dominguez, Pajuelo; Cordero, Renzo Gómez, Matellini, Mario Gómez; Cárdenas (xx), Carrión (xxx). DT: Osvaldo Piazza. Suplentes: Falaschi, Rafael Gallardo, César Lozano.  
(x) Reemplazado por Quesada (46')  
(xx) Reemp. por Marquillo (70')  
(xxx) Reemp. por Cantoro (55')

**Caracas FC:** César Baena; Bencomo, Rafael Mea Vitali, José Rey, Edson Rodríguez, Becerra (x), Bidoglio, Leonardo González, Gil (xx), Castellin, Restifo. DT: Freddie Elie. Suplentes: Barreto, Marcos Ferreira.  
(x) Reemp. por Isaac Ramos (70')  
(xx) Reemplazado por Miguel Mea Vitali (70')

**EL NACIONAL** (Ecuador)  
Pedro Valencia (48')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)

Partido 12. Jugado el 11 de noviembre. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Byron Moreno (Ecuador).

**El Nacional:** Geovanny Ibarra; Burbano, Quinteros, Bo Ivar Gómez, Marcelo Aguinaga (x), Jairo Zamora, Constante, Ferri (xx), Diego Herrera (xxx), Kléber Chalá, Pedro Valencia. DT: Wilson Armas. Suplentes: Héctor Chiriboga, Carcelén, Ebelio Ordóñez, Reascos.  
(x) Reemplazado por Arroyo (46')  
(xx) Reemp. por De La Cruz (46')  
(xxx) Reemplazado por Eddy Alvarado (64')

**Deportivo Cali:** Dudamel; Andrés Mosquera (x), Ocampo, Royero, Edwin Rivas; Herman Gaviria, Martín Zapata, Arley Betancourt, Gerardo Reinoso; Max Torres, Carlos Castillo (xx). DT: José Hernández. Suplentes: Mendoza.  
(x) Reemp. por Milton Patiño (70')  
(xx) Reemp. por Moreno Díaz (70')



## MILLONARIOS (Colombia)

## ATLÉTICO NACIONAL (Colombia)

Zambrano (62'), Morantes (77')

Partido de ida. Jugado el 19 de noviembre. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Fernando Panesso. (Colombia).

**Millonarios:** Búrguez; N. Ortiz, Oscar Cortés, Aponte, Quijano, Boner Mosquera, Cuervo, Alberto Zamora (x), Jorge Vidai (xx), Francisco Ferreira, Rodríguez Cruz (xxx). DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: Andrés López, Javier Martínez, Jhonner Toro, Juan Niño. (x) Reemp. por G. Rivera (57') (xx) Reemp. por Maturana (50') (xxx) Reemp. por Daza (72')

**Atlético Nacional:** Calero; Marulanda, Perea, Osorio, Francisco Mosquera, Rueda, Estrada, Morantes, Grisales; Zambrano, Muñoz. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Milton Patiño, Carlos Castro, Pedro Álvarez, Mackenzie, Carlos Álvarez.

## ATLÉTICO NACIONAL (Colombia)

Grisales (6')

## MILLONARIOS (Colombia)

Jhonner Toro (72'); Jair Ramirez (82')

Partido de vuelta. Jugado el 26 de noviembre. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Oscar Ruiz (Colombia).

**Atlético Nacional:** Milton Patiño; Fiorillo, Ever Paacios, Orejuela, Robinson Martínez, Pedro Álvarez, Juan Villa, Grisales, Carlos Vázquez; Carlos Castro, Alex Comas. DT: Gabriel Gómez. Suplentes: Tuberquia, J. J. Moreno, D. Ceballos, Carlos Álvarez, Carlos Valencia. (x) Reemp. por León Muñoz (66')

**Millonarios:** Andrés López; Alberto Zamora, Oscar Cortés, Cambindo, Javier Martínez; Jair Ramirez, Raul Ramirez (x), Guillermo Rivero, J. Vidal (xx); Daza, Cornejo (xxx). DT: Jorge Luis Pinto. Suplentes: R. Escobar, Aponte. (x) Reemp. por Luis Suárez (55') (xx) Reemp. por F. Vázquez (66') (xxx) Reempl. por J. Toro (45')

**Clasificado:** A. NACIONAL (Colombia)

## EL NACIONAL (Ecuador)

Kleber Chalá (61')

## DEPORTIVO CALI (Colombia)

H. Gaviria (31'); V. Bonilla (47')

Partido de ida. Jugado el 19 de noviembre. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: José Arana (Peru).

**El Nacional:** Geovanny Ibarra; Burbano (x), Bolívar Gómez, Quinteros, Arroyo; Jairo Zamora (xx), Constante, De La Cruz, Ferri (xxx); Kleber Chalá, Pedro Valencia. DT: Wilson Armas. Suplentes: Héctor Chiriboga, Reascos, Marcelo Aguinaga, Eddy Alvarado. (x) Reemplazado por Carcelén (49') (xx) Reemp. por Diego Herrera (57') (xxx) Reemp. por E. Ordóñez (46')

**Deportivo Cali:** Dudamel, Marrero, M. Valencia, Yepes, Bedoya, M. Zapata, H. Gaviria, J. Pérez (x), A. Betancourt; V. Bonilla, W. Escobar (xx). DT: José Hernández. Suplentes: J. Mendoza, F. Hurtado, C. Castillo, G. Córdoba. (x) Expulsado (52') (xx) Reemp. por Viveros (83') (xxx) Reemp. por Candelo (57')

## DEPORTIVO CALI (Colombia)

Walter Escoba (69')

## EL NACIONAL (Ecuador)

P. Valencia (59'); Fern (83')

Partido de vuelta. Jugado el 26 de noviembre. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Pablo Borgosano (Venezuela).

**Deportivo Cali:** Dudamel, F. Hurtado, M. Valencia, A. Mosquera, Viveros, A. Betancourt (x), Bedoya, M. Zapata, Candelo; C. Castillo (xx), W. Escobar. DT: José Hernández. Suplentes: J. Mendoza, H. Gaviria, Marrero, V. Bonilla. (x) Reemplazado por Patiño (46') (xx) Reemp. por G. Córdoba (46')

**El Nacional:** G. Ibarra; José Carcelén, Quinteros, Arroyo, J. Zamora (x); Constante (xx), D. Herrera (xxx), K. Chalá (xxxx), P. Valencia; Minda, Ebelio Ordóñez. DT: W. Armas. Suplentes: H. Chiriboga, D. Reascos. (x) Expulsado (88') (xx) Reemp. por Eddy Alvarado (72') (xxx) Reemplazado por Ferri (64') (xxxx) Reemp. por Burbano (90')

**Definición por penales:** Para Dep. Cali: M. Zapata, Bedoya, G. Córdoba, Dudamel, J. Jairo Patiño (atajado), A. Mosquera. Para El Nacional: E. Alvarado, E. Ordóñez, Ferri, Burbano (desv.), Arroyo, Carcelén (atajado).

**Clasificado:** DEP. CALI (Colombia)



Carlos Juárez



Héctor Hurtado

## Goleadores / Strikers

CASTELLIN, Rafael (Caracas FC)	4	FERRE RA, Francisco (Millonarios)	2
FERRI, Héctor (El Nacional)	4	GARECA, Facundo (Alianza Lima)	2
HURTADO, Héctor (America de Cali)	4	MACKENZIE, Oswaldo (Atl. Nacional)	2
JUAREZ, Carlos (Emelec)	4	MORENO, John (Atlético Nacional)	2
BONILLA, Víctor (Deportivo Cali)	3	MUÑOZ, León Darío (Atl. Nacional)	2
CANTORO, Roberto (Univ.)	3	PIZARRO, Claudio (Alianza Lima)	2
CARTY, Luis Germán (Sp. Cristal)	3	RESTIFO, Reinaldo (Caracas FC)	2
CASTILLO, Jairo (América de Cali)	3	SILVA, Roberto (Alianza Lima)	2
ESCOBAR, Walter (Dep. Cali)	3	TÉLLEZ, Julián (América de Cali)	2
MORANTES, Neider (Atl. Nacional)	3	VALENCIA, Pedro (El Nacional)	2
ALFARO MORENO, A. (Barcelona)	2	VÁZQUEZ, Jorge (Emelec)	2
ANGOLA, Demetrio (The Strongest)	2	ZAMBRANO, Henry (Atl. Nacional)	2





## LISTAS DE BUENA FE Rosters



### América Colombia

Nº	Nombre
1	Eduardo NIÑO
2	Wilmer Alexander ORTEGÓN
3	John Freddy TIERRADENTRO
4	Foad Yamail MAZIRI
5	Néstor Fernando VILLARREAL
6	José Humberto CAICEDO
7	Juan Andrés AGUILAR
8	Franky OVIEDO
9	Julian Gustavo TÉLÉZ
10	William César DE OLIVEIRA
11	SERGIO JOÃO
12	Diego Fernando GÓMEZ
13	Carlos Alberto MONTAÑA
14	Héctor Hugo HURTADO
15	Alexander POSADA
16	Jerson Amur GONZÁLEZ
17	Leonardo Fabio MORENO
18	Jairo Fernando CASTILLO
19	William Román ZAPATA
20	Néstor MANGUT
21	Alexander DEL CASTILLO
22	Carlos Enrique GUTIÉRREZ
23	Julio GÓMEZ
24	James CARDONA
25	Fabian Andrés VARGAS
26	Sandro Julián ZULUAGA
27	Andrés Eduardo PÉREZ
28	Kirán Edwin VIVIESCAS
29	Leonardo ENCISO
30	Robinson ZAPATA
DT	Diego UMARÁ (Jefe de LA PAVA)

### Millonarios Colombia

Nº	Nombre
1	Héctor BURGUEZ
2	Osmán LÓPEZ
3	Oscar CORTES
4	Javier MARTÍNEZ
5	Roger CAMBINO
6	Bonner MOSQUERA
7	Juan Cruz REAL
8	Raúl RAMÍREZ
9	Marcelo RODRÍGUEZ CRUZ
10	Orlando MATORANA
11	Francisco FERREIRA
12	Rafael ESCOBAR
13	Claudio HERNÁNDEZ
14	Néstor ORTIZ
15	Jhonner TORO
16	Juan SUAREZ
17	Guillermo RIVERA
18	Wilson CUERO
19	Nelson FLOREZ
20	Alberto ZAMORA
21	Alexander DAZA
22	Andrés LÓPEZ
23	Alvaro APOITE
24	Juan Carlos NIÑO
25	Jair RAMÍREZ
26	Jorge VIDAL
27	Gustavo QUIJANO
28	Giovanni CORNEJO
29	Freddy VASQUEZ
30	Alberto CORTEZ
DT	Jorge Luis PINTO

### Emelec Ecuador

Nº	Nombre
1	Alex Bolívar CEVALLOS
2	Danes Arcenio CORONEL
3	Augusto Jesús POROSO
4	Geancarlo Paolo RAMOS
5	Máximo Wilson TENORIO
6	Wilson Iván CARABALL
7	Manuel Ramón MENDOZA
8	Carlos Alberto JUAREZ
9	Jaime Iván KAVIEDES
10	Jorge Gabriel VÁZQUEZ
11	Eduardo Fabián SMITH
12	Carlos Antonio MORÁN
13	Angel Oswaldo FERNÁNDEZ
14	Carlos Alberto GARCÍA
15	Moisés Antonio CANDELARIO
16	Jimmy Manuel QUINTERO
17	Luis Heberthson MOREIRA
18	Galo Javier PINEDA
19	José Manuel MEJÍA
20	Carlos Ramón HIDALGO
21	Juan Carlos RUBIRA
22	Juan Carlos ZAMBRANO
23	Victor Paul MERCADO
24	Pavel Cipriano CAICEDO
25	Otilio George TENORIO
26	Exco Ramiro COROZO
DT	Carlos SEVILLA (Jefe Luis GRIMACDI)

### Sporting Cristal Perú

Nº	Nombre
1	Oscar FERRO
2	Marcelo ASTEGGIANO
3	César Miguel REBOSIO
4	Jorge SOTO
5	Roger SERRANO
6	Erick TORRES
7	Carlos Alberto ZEGARRA
8	Aldo OLCESE
9	Nelson ESIDIO
10	Pablo César ZEGARRA
11	Julio César DE ANDRADE
12	Leao BUTRON
13	Paulo César ZABARBULO
14	Rafael ARNAO
15	Ismael ALVARADO
16	Julio César RIVERA
17	Javier FERREIRA
18	Luis DEL CARMEN
19	Luis CARMELO
20	Frank VILANUEVA
21	Ismael ABRAHAMSON
22	Gustavo VASALLO
23	Carlos VASQUEZ
24	Andrés MENDOZA
25	Amilton Jear PRADO
26	José Julio ESPINOZA
27	Diego SANTILLANA
28	Roberto DOLORIER
29	Rubén MERINO
30	Joseph ANNOR
DT	Francisco NAVARRO

### The Strongest Bolivia

Nº	Nombre
1	Marco BARRERO
2	Ricardo TORRICO
3	Alexander GALVAN
4	Rolando REA
5	Doyle VACA
6	Richard ROJAS
7	Ricardo MARTÍNEZ
8	Sandro COELHO
9	Berthy SUAREZ
10	Luis SUAREZ
11	José Luis ORTIZ
12	César CABRERA
13	Marco FERRUFFINO
14	Javier ZEGARRA
15	Jesús AGUIAR
16	Marcel ARDAYA
17	Benny CALLAU
18	Washington RODRÍGUEZ
19	Demétrio ANGOLA
20	Armando IBÁÑEZ
21	Saul SOSA
22	Diego CORSO
23	Carlos Alberto DURÁN
24	Guery SUZUQUI
25	Gonzalo BERDUGO
26	Jorge LEVERENZ
DT	Sadi RIVERO

### A. Nacional Colombia

Nº	Nombre
1	Miguel CALERO
2	Victor MARULANDA
3	José Fernando SANTA
4	Dumar RUEDA
5	Juan Guillermo VILLA
6	Fredy GRISALES
7	Carlos CASTRO
8	Andrés ESTRADA
9	Alex COMAS
10	Heider MORALES
11	Henry ZAMBRANO
12	Hugo TUBERQUIA
13	Carlos VASQUEZ
14	Pedro ALVAREZ
15	Luis Carlos PEREA
16	León Dario MUÑOZ
17	Francisco MOSQUERA
18	Diego OSORIO
19	Leiner OREJUELA
20	Oswaldo MACKENZIE
21	Ever PALACIOS
22	Robinson MARTÍNEZ
23	John Luis MORENO
24	Daladier CEBALLOS
25	Milton PATIÑO
26	Carlos Mario ALVAREZ
27	Juan Fernando MADRID
28	Carlos VALENCIA
29	William FIORILLO
30	Rodrigo ALONSO
DT	Gabriel Jaime GOMEZ

### Barcelona Ecuador

Nº	Nombre
1	José Francisco CEVALLOS
2	Luis Oswaldo GÓMEZ
3	Jimmy Gustavo MONTANERO
4	Holger Abraham QUIÑÓNEZ
5	Héctor Jhonny CARABAL
6	Luis Enrique CAPURRO
7	Anthony DE ÁVILA
8	Marcelo Fabián MORALES
9	Carlos A. ALFARO MORENO
10	Marco Antonio ETCHEVERRY
11	Nicolás ASENCIO
12	Emilio Horacio VALENCIA
13	Javier Cristian ANGULO
14	Rey Raul AVILES
15	Washington Oswaldo AIRES
16	Julio César ROSERO
17	Frison Vitorio GEORGE
18	Raúl Alfredo NORIEGA
19	Carlos Ezequer YÁÑEZ
20	Roberto Jimmy BLANDÓN
21	Victor Santiago MINA
22	Edwin Alberto VILLAFUERTE
23	Christian David MINA
24	Robert Antonio MACÍAS
25	Carlos Fernando ALVARADO
26	Wilmer Colón MOREIRA
27	Marlon Patricio MORENO
28	Wagner Apolinario RIVERA
29	Javier Agustín ZAVALA
30	Robson MANHAES DA SILVA
DT	M. SARALEGUI (Jefe I. HABEGGER)

### Alianza Lima Perú

Nº	Nombre
1	Héctor HERNÁNDEZ
2	Carlos BASOMBRI
3	Sandro BAYLON
4	Frank RUIZ
5	Marcel SALAZAR
6	Juan BAZALAR
7	Miguel ASPRILLA
8	Juan JAYO
9	Guillermo GARECA
10	Marcelo RIBEIRO
11	Pedro ASCOY
12	Alfonso YÁÑEZ
13	Marlín HERNÁNDEZ
14	Javier MOSQUERA
15	Paulo MINOSTROZA
16	Juan SAAYEDRA
17	Jorge RAMÍREZ
18	Aldo CAVERO
19	Claudio PIZARRO
20	Walter MACACA
21	Christian DEL MAR
22	Miguel LANOS
23	Roberto SILVA
24	Henry QUINTEROS
25	Walter ROJAS
26	John H. NOSTROZA
27	Lucas Daniel ABRAHAM
28	Luis HERNÁNDEZ
29	Jorge RAMÍREZ
30	Marco FLOREZ
DT	Edgar OSPINA

### Caracas FC Venezuela

Nº	Nombre
1	César BAENA
2	Celestino BENCOMO
3	David MC INTOSH
4	José Manuel REY
5	Rafael MEA VITALI
6	Marcos FERREIRA
7	José BECERRA
8	Héctor BIDOGUJO
9	Rafael CASTELLIN
10	Isaac RAMOS
11	Jorge GIRALDO
12	Jhonny BARRETO
13	Francisco CAMPOS
14	Pedro DEPAULOS
15	Noel SANVICENTE
16	Leonardo GONZÁLEZ
17	Edson RODRÍGUEZ
18	Cristian GIL
19	Juan PERALTA
20	Jhonny LUCENA
21	Luis MADRIZ
22	Javier TOYO
23	Reinaldo RESTIFO
24	Miguel MEA VITALI
25	Eduardo MEDINA
DT	Vladimir POPOVIC (Jefe Freddie Elie)

### El Nacional Ecuador

Nº	Nombre
1	Héctor CHIRIBOGA
2	Lupo QUINTEROS
3	José CARCELÉN
4	Marcelo AGUIRRE
5	Juan Carlos BURBANO
6	Bolívar GÓMEZ
7	Carlos CUELLAR
8	Marco CONSTANTE
9	Diego HERRERA
10	Kéber CHALÁ
11	Pedro VALENCIA
12	Ricardo MEDINA
13	Andrés MINDA
14	Eddy ALVARADO
15	Santiago MORALES
16	Hector FERRI
17	Ebelio ORDÓÑEZ
18	Oswaldo DE LA CRUZ
19	Jeffre ARROYO
20	Emilio LUJANO
21	Marco BONITO
22	Geovany IBARRA
23	David REASCO
24	Marco MONTES DE OCA
25	Jairon ZAMORA
26	Celmo MONTEZUMA
27	Manuel PALACIOS
28	Sergio PAVÓN
29	Laureano CHALA
30	Robinson SANCHEZ
DT	Jorge LAZO (Jefe Wilson ARMAS)

### Universitario Perú

Nº	Nombre
1	Oscar Manuel IBÁÑEZ
2	Gustavo Germán FALASCHI
3	Jorge Martín ARAUJO
4	Edson Alfredo DOMÍNGUEZ
5	Fernando Daniel DEL SOLAR
6	Thomas Anthony MATELINI
7	Marko Gustavo CILILIZA
8	Gustavo Héctor GRONDOÑA
9	Roberto Carlos FARFÁN
10	Roberto Mauro CANTORO
11	José Eduardo ESIDIO
12	Rafael Alfredo OLESADA
13	Guillermo Santiago PORTILLA
14	Rafael Grover GALLARDO
15	Juan Luciano PAJUELO
16	Luis Alberto GUADALUPE
17	Eddy Javier CARAZAS
18	Luis Oswaldo CARRIÓN
19	Mario Augusto GÓMEZ
20	Juan Carlos GUZMAN
21	Francisco De Paula BAZÁN
22	José Luis CARRANZA
23	César CASAS
24	César Alfredo LOZANO
25	Victor Cesar COTITO
26	Luis Enrique CORDERO
27	José Luis LAURIE
28	Juan Inarte CARDENAS
29	Renzo Abel GÓMEZ
30	Milton MARQUILLO
DT	Oswaldo PIAZZA

### Dep. Cali Colombia

Nº	Nombre
1	Rafael DUDAMEL
2	Jairo AMPUDIA
3	Freddy HURTADO
4	Dmar ROYERO
5	Manuel VALENCIA
6	Herman GAVIRIA
7	Carlos CASTILLO
8	Arley BETANCOURT
9	Victor BONILLA
10	Carlos O. EDA
11	Geovanny CORDOBA
12	Juan Carlos MENDOZA
13	Miguel Dano MARRERO
14	John Wilmer PÉREZ
15	Edwin RIVAS
16	John Jairo PATIÑO
17	Mayer CANDELO
18	Jorge DÍAZ MORENO
19	Walter ESCOBAR
20	Gerardo BEDOYA
21	Martín ZAPATA
22	Breyner CASTILLO
23	Mano Alberto YEPES
24	Gerardo REINOSO
25	Andrés MOSQUERA
26	Alex VIVERO
27	Max TORRES
28	Oswaldo PALENCIA
29	Felipe ARCE
30	Andrés OCAMPO
DT	R. RUEDA (Jefe José HERNÁNDEZ)



# Flashes



**El presidente de la Asociación Uruguaya de Fútbol, Eugenio Figueredo, ensaya un simbólico saque de salida. Fue el pasado 15 de octubre en el acto inaugural del campo de fútbol donado por la AUF a la Escuela Artigas, en Asunción, Paraguay. La institución educativa está ubicada en el Solar de Artigas, donde vivió y murió el prócer oriental y está subvencionada por el Gobierno uruguayo.**

*Eugenio Figueredo, president of the Uruguayan Football Association, rehearses a symbolic kick-off, on October 15 last, at the inaugural ceremony of a football field of play donated by AUF to the Artigas School, in Asunción, Paraguay. The educational institute is located in the Artigas family seat, where the Uruguayan hero lived and died. It is at present kept by a subsidy of the Uruguayan Government.*



**En uno de los primeros actos de su función, el nuevo embajador de su Majestad Británica en Paraguay, señor Andrew George, visitó la CONMEBOL. El señor George conversó con el Dr. Nicolás Leoz sobre la marcha de la postulación de Inglaterra para el Mundial 2006.**

*Mr. Andrew George, His British Majesty's new Ambassador in Paraguay, visited CONMEBOL, as one of the first ceremonies of his new office. Mr. George talked with Dr. Nicolás Leoz as to the course of England's bid to host the 2006 World Cup.*



El nuevo Comité Ejecutivo de la FIFA  
 posa en la sede de la entidad, en  
 Zurich. Desde la izquierda, atrás:  
 FIFA new Executive Committee  
 posing at the Association's  
 headquarters, in Zurich. From the  
 left, back row:

Abdullah Al-Dabal, Per Ravn Omdal,  
 Dr. Michel D'Hooghe, Slim Aloulou,  
 Senes Erzik, Amadou Diakite, Angel  
 María Villar, Isaac Sasso Sasso, Chuck  
 Blazer. En el medio / Middle row:  
 Dr. Joseph Mifsud, Ismail Bhamjee,  
 Mohamed bin Hammam, Charles  
 Dempsey, Worawi Makudi, Ricardo  
 Terra Teixeira, Dr. Nicolás Leoz.  
 Delante / Front row: Dr. Antonio  
 Matarrese, Issa Hayatou, Lennart  
 Johansson, Julio Grondona, Joseph  
 Blatter, David Will, Jack Warner,  
 Dr. Mong-Joon Chung y Michel  
 Zen-Ruffinen (Secretario General /  
 General Secretary).



## LLEGÓ CARTA DE ITALIA

### *Letter from Italy*

*Trieste, 6 de octubre de 1998*

Queridos amigos!

Muchas gracias por las Noticias que me llegan regularmente  
 través de vuestra revista y me permiten publicar con regulari-  
 dad artículos sobre el fútbol en Sudamérica

Estuve en América del Sur algunas veces, visitando Argenti-  
 na, Chile, Perú, Bolivia y Paraguay.

Tengo también dos experiencias futbolísticas. En marzo de  
 '85 salí de Lima solo algunas horas después del partido entre  
 Perú y Chile. Jugaban a las 8 de la tarde. No quería perderme el  
 juego y acordé con un taxi que me recogiese inmediatamente  
 después del partido para llevarme al aeropuerto.

Otra vez estuve en Asunción (febrero 1992) y leí en un diario  
 local del partido entre el Cerro Porteño y Sol de América. No po-  
 día resistir a no ver un partido por la Copa Libertadores. Me sor-  
 prendió ver decenas de policías sin ninguna utilidad frente a  
 una atmósfera general muy pacífica.

Este año visité el Mundial francés y ví algunos partidos. Por  
 ejemplo, Chile-Austria y Colombia-Rumania. Como tengo re-  
 cuerdos muy simpáticos de Chile me hice pintar la cara de chile-  
 no y por dos horas "jugué" como hincha de Zamorano y otros.  
 También veía Paraguay-España, pero no tenían más en-  
 tradas. Noté que en Paraguay jugó Hugo Brizuela, que es, creo,  
 el mismo que ví en el partido entre Cerro y Sol, en 1992.

Felicitaciones por vuestra publicación, verdaderamente  
 completa. Con simpatía,

**Bruno Krizman**

*Trieste, October 6, 1998.*

Dear friends,

I wish to thank you for the News I receive periodically  
 through your magazine, which permits me to publish articles  
 on South American football regularly.

I was in South America several times, visiting Argentina,  
 Chile, Perú, Bolivia and Paraguay.

I also have two football experiences. In March 1985, I left  
 Lima a few hours after the match between Perú and Chile. The  
 encounter was scheduled for 8 p.m. I didn't want to miss the  
 game, so I made the necessary arrangements for a taxi to pick  
 me up immediately after the match to take me to the airport.

On another occasion, I was in Asunción (February 1992) and  
 I read in a local newspaper that a match would be played  
 between Cerro Porteño and Sol de América. I couldn't bear the  
 idea of missing a Libertadores Cup match. I was surprised to  
 see tens of policemen idling about, immersed in what seemed  
 a most peaceful atmosphere

This year I travelled to France for the World Cup and  
 attended some of the matches: Chile-Austria, Colombia-  
 Romania. As I have very good memories of Chile, I had my face  
 painted with the Chilean colours and for two hours I played as  
 a fan of Zamorano's and others.

I had planned to attend the Paraguay-Spain match, but  
 tickets were sold out. I noticed that Hugo Brizuela played in  
 Paraguay, who I think is the same one I saw in the Cerro and  
 Sol encounter, in 1992.

Congratulations on your publication, which is indeed  
 complete! Best regards.



# Campeones de Sudamérica en 1998

## 1998 South American Champions

Vélez Sarsfield, Boca Juniors *Argentina* / Jorge Wilstermann *Bolivia* / Palmeiras *Brasil*

Olimpia *Paraguay* / Universitario *Perú* / Atlético Zulia *Venezuela* / Nacional *Uruguay*





# BOCA JUNIORS

ARGENTINA

**P**asará mucho tiempo antes de que pueda olvidarse la reciente consagración de Boca Juniors como Campeón del Torneo Apertura de la temporada 98-99 del fútbol argentino. Porque realizó una campaña de excepcional eficacia y porque despertó un grado de euforia inusual en una consagración de un equipo de club, al menos en la Argentina. Con este título, Boca Juniors es el primer clasificado para la Copa Toyota Libertadores del año 2000.

El domingo 29 de noviembre, tras empatar con Independiente 0 a 0 y faltando dos fechas para concluir el certamen, Boca conquistó su estrella número 17 en la era profesional (iniciada en 1931). Su performance, hasta ese momento, fue arrolladora. 12 victorias, 5 empates y ninguna derrota, con 41 tantos a favor y apenas 16 en contra.

Las claves del triunfo boquense fueron varias. En primer lugar, la indudable capacidad de su entrenador Carlos Bianchi, el mismo que lograra una larga cadena de éxitos anteriormente con Vélez Sarsfield. Luego, tuvo en Martín Palermo a un goleador

**El mortífero Martín Palermo. Potencia, cabezazo, valentía y gol. Deadly Martin Palermo. Puissance, header, courage and goal.**

implacable: convirtió 18 goles en 17 encuentros. También es de destacar la actuación de los tres internacionales colombianos: Mauricio Serna, Jorge Bermúdez y Oscar Córdoba. Igualmente el aporte del capitán Diego Cagna y del aracante Guillermo Barros Schelotto. Pero Boca fue, ante todo, un conjunto.



**Carlos Bianchi, un auténtico ganador, impuso su notable sencillez y sentido común. Carlos Bianchi, a true winner, asserted himself for his remarkable simplicity and common sense.**

**El público boquense, otro de los pilares del triunfo. Boca's fans, one more bastion of the triumph.**



**M**any years will have to elapse before the recent consecration of Boca Juniors as Champion of the 1998-1999 season of the Argentine football Opening Tournament is forgotten. This is due to its campaign of spectacular efficiency and to the fact that it gave rise to a degree of euphoria that is most unusual in the consecration of any club's team, at least in Argentina. The title it attained is the following: Boca Juniors is

the first qualified team for the Toyota Libertadores Cup of the year 2000. On Sunday, November 29, after a goalless draw with Independiente and two dates from the tournament's final, Boca conquered its 17 star in the professional era (began in 1931). Its performance, up to that moment, was overwhelming: 12 victories, 5 ties and no defeat, with 41 goals scored and scarcely 16 against. The keys to Boca's triumph were several. First of all, we must remark upon the unquestionable capacity of its coach Carlos Bianchi, the

same man who succeeded in achieving a long chain of triumphs with Vélez Sarsfield not very long ago. Then, we must mention Martín Palermo, a relentless scorer. He converted 18 goals in 17 matches. The performance of the three international Colombians, Mauricio Serna, Jorge Bermúdez and Oscar Córdoba is also worthy of special mention. Likewise, reference must be made to captain Diego Cagna and forward Guillermo Barros Schelotto. But a fact to be stressed is that Boca was, above all, a group squad



**D**espués de mucho esperararlo —desde 1992— el Club Nacional de Football, uno de los dos grandes del país, se consagró campeón uruguayo en la temporada 1998. Luego de cinco títulos consecutivos logrados por su tradicional rival, Peñarol, Nacional buscaba afanosamente la coronación que rompiera tanto predominio. Y la consiguió de manera espectacular: ganando los dos torneos del año, Apertura y Clausura. Esto le dio una plaza automática para la Copa Toyota Libertadores 1999.

La presente es la coronación número 25 de Nacional en el profesionalismo uruguayo (desde 1932), frente a 34 de Peñarol. Y comenzó a gestarse antes de la iniciación de la temporada, cuando fue contratado como director técnico Hugo De León, gloria nacionalófila de los años 70 y 80. El ex zaguero impuso su mística ganadora y supo armonizar un grupo y conducirlo a la victoria con un juego vistoso como tradicionalmente ha intentado Nacional. Ruben Sosa, gran figura del fútbol oriental, fue la estrella del equipo y el goleador del campeonato con 12 tantos.

Bella Vista dio la sorpresa al vencer a Peñarol en la Liguilla y consiguió también un cupo para la Libertadores. A su vez Wanderers y Villa Española



descendieron de categoría, mientras Cerro y Frontera (Rivera) lograron el ascenso a Primera División. Frontera es el primer equipo del interior del país que logra llegar a la Primera División, comenzando así la federalización del fútbol uruguayo

**A**fter a long wait —since 1992—, the Club Nacional de Football, one of the country's two most popular clubs, succeeded in attaining the title of Uruguayan Champion of the 1998 season. Nacional had been anxiously seeking the consecration that would permit it to break and put a stop to the predominance of Peñarol, its traditional rival, after the latter's feat of five consecutive titles. And it ended its quest in a most spectacular way, since it won both the Opening and Closing Tournaments of the year. Hence, it was automatically entitled to a berth in the 1999 Toyota Libertadores Cup.

This is Nacional's number 25 coronation in the Uruguayan

**El gran artífice: Hugo De León. Hugo De León, architect of the victory.**

professional era (since 1932), against Peñarol's 34. The triumph began to take shape before the season started, when Hugo De León, key

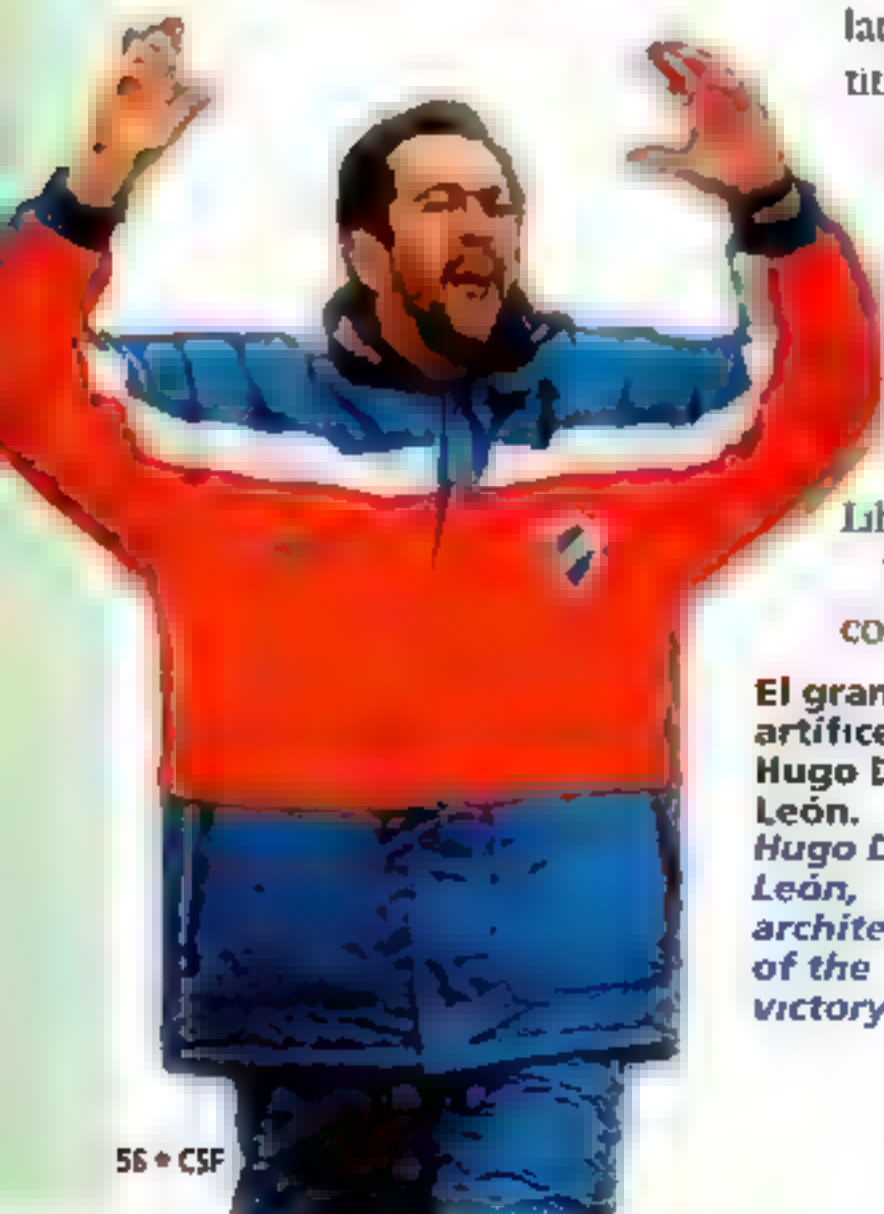
**El campeón/The Champion. Parados/Standing: The Champion. Standing: Marco Vanzini, Leonardo Romay, Cesilio De los Santos, Gianni Guigou, Federico Bergara. Abajo/Kneeling: Jorgeão, Damián Rodríguez, Gustavo Varela, Gabriel Alvez, Martín Del Campo, Ruben Sosa.**

**Ruben Sosa muestra la pierna con la que acaba de marcarle un gol a Peñarol. Ruben Sosa showing the leg with which he has just scored a goal to Peñarol.**



figure of Nacional's in the seventies and eighties, was hired as coach. The former back instilled his winning mysticism upon the team, proving that he knew how to harmonize the group and lead it to victory with a showy and attractive play as Nacional has traditionally enforced. Ruben Sosa, key figure of Uruguayan soccer, was the team's star and the Championship's top scorer with 12 points.

Bella Vista surprisingly defeated Penarol in the Liguilla, thus winning a berth in the Libertadores. Wanderers and Villa Española were relegated, whereas Cerro and Frontera (Rivera) were promoted to First Division. Frontera is the first team from the interior of the country that gets to First Division, thus marking the beginning of the Uruguayan football's federative process.





# Jamás hubo uno igual.



# Jamás necesitará otro.

⊕ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca ⊕ No necesita pilas ⊕ Siempre exacto ⊕ Extremadamente confiable ⊕ Amigo del medio ambiente ⊕ Exclusivo de Seiko

**SEIKO**  
**KINETIC®**

Algún día todos los relojes serán así.



Héctor Veira,  
Carlos Sevilla y  
Ever Almeida

# NUEVOS DT EN BOLIVIA, ECUADOR Y PARAGUAY

**O**tras tres selecciones nacionales sudamericanas ya tienen nuevo técnico: son las de Bolivia, en la que asumió el argentino Héctor Veira, la de Ecuador, a cuyo frente fue nominado el nacional Carlos Sevilla, y la de Paraguay, confiada a Ever Almeida, el célebre ex arquero de Olimpia. De tal forma, ya son 9 los equipos nacionales del continente con entrenadores confirmados para los nuevos procesos que se inician con miras a la Copa Mundial 2002. Sólo falta la designación en Chile.

## EXPECTATIVA BOLIVIANA

El último 5 de noviembre fue designado para conducir la Selección Boliviana el entrenador argentino Héctor Rodolfo Veira, profesional de brillante trayectoria como futbolista y como técnico. Siendo jugador, Veira debutó muy joven en San Lorenzo de Almagro y a los 17 años, en 1964, fue máximo artillero del fútbol argentino. Posteriormente actuó en Huracán y Banfield, de su país, y luego en Brasil, México, Guatemala, España y Chile, donde se retiró.

Como conductor técnico tuvo un paso exitoso en San Lorenzo, en dos ocasiones (en la segunda fue campeón argentino) y en River Plate, con el que se consagró campeón de su país, de América y del mundo. También dirigió a Vélez Sarsfield y al Cádiz español. Veira, de 52 años, es el quinto entrenador argentino de Bolivia. Veira sustituye al español Antonio López.

## EN ECUADOR, UN LOCAL

El 14 de noviembre, la Federación Ecuatoriana nombró a Carlos Sevilla como nuevo en-



trenador de su equipo nacional, quien sucede en el cargo al colombiano Francisco Maturrana.

Sevilla, ecuatoriano de Imbabura, nació el 26 de agosto de 1951 y tuvo una corta carrera como futbolista en el Deportivo Quito. Desde la banca dirigió a este mismo club y a Liga Deportiva Universitaria, Espoli, El Nacional y Green Cross, entre otros equipos ecuatorianos. Hasta el 6 de noviembre estuvo ligado a Emelec, club con el que clasificó a la Copa Toyota Libertadores 1999 al ganar la primera fase del campeonato.

## UN HISTÓRICO: ALMEIDA

Un histórico del fútbol paraguayo fue elegido en la dirección técnica del seleccionado guaraní: Ever Hugo Almeida. Nacido el 1 de julio de 1949 en Salto, Uruguay, Almeida llegó a Paraguay en 1972 para ocupar el arco de Guaraní. "Vine a Asunción por tres meses, sólo para disputar una Copa Libertadores, porque tenía acordado continuar mi carrera en España, pero me quedé para toda la vida", recuerda siempre Ever, un arquero excepcional. En 1973 fue contratado por Olimpia, y allí actuó du-

rante 18 temporadas obteniendo resultados extraordinarios: dos Copas Libertadores, una Copa Europea-Sudamericana, la Supercopa en 1990 y varios campeonatos paraguayos. Es el hombre récord en presencias en Copas Libertadores con 16 torneos y 113 partidos.

Como entrenador comenzó en 1992 en Nacional, de Asunción. En 1993 pasó a Olimpia y fue campeón invicto. En 1994, 95 y 96 se dedicó al periodismo radial y televisivo y a fines de ese último año retomó la dirección técnica en Guaraní y en Sportivo Luqueño. En 1997 y 98 dirigió a Sol de América con grandes resultados. En ambas temporadas se clasificó vicecampeón.

**T**hree more South American National Teams have new

coaches. They are that of Bolivia, with the appointment of Argentinian

Carlos Sevilla

Héctor Veira, that of Ecuador, with Ecuadorean Carlos Sevilla and that of Paraguay, entrusted to Ever Almeida, Olimpia's famous former-goalskeeper. Consequently, there are already 9 National Teams in the continent with confirmed coaches for the new matches scheduled, having the 2002 World Cup in mind. Chile is the only remaining country that still has to make the corresponding appointment.

## BOLIVIA'S EXPECTATIONS

The Argentine coach, Héctor Rodolfo Veira, professional trainer with a brilliant career as footballer and coach, was selected to coach the Bolivian National Team on November 5, last. He made his debut as a football-player at a very early age in San Lorenzo de Almagro, and in 1964, when he was barely 17, he was the top scorer of Argentine football. Later on, he played in Huracán and





# New Coaches in Bolivia, Ecuador and Paraguay

Banfield, in his own country, and then in Brazil, Mexico, Guatemala, Spain and Chile, where he retired

As coach he was twice very successful in San Lorenzo, (the second time he was an Argentine champion), and in River Plate, the team with whom he was crowned champion in his own country, America and the world. He also coached Vélez Sarsfield and Spanish Cádiz. Veira, at present 52 years old, is Bolivia's fifth Argentine coach. Veira replaces Spanish Antonio López.

## A LOCAL COACH IN ECUADOR

On November 14 last, the Ecuadorean Federation appointed Carlos Sevilla as coach of its National Team, to replace Colombian Francisco Maturana.

Sevilla, Ecuadorean of Imbabura, was born on August 26, 1951 and had a short career as footballer in Deportivo Quito. He coached the same club and Liga Deportiva Universitaria, Espoli, El Nacional and Green Cross among other Ecuadorean teams. Until November 6 he was closely linked to Emelec, the club with which he qualified for the 1999 Toyota Libertadores Cup by winning the Championship's first phase.

## A HISTORICAL FIGURE: ALMEIDA

Ever Hugo Almeida, a historical representative of Paraguayan football was appointed to coach the Guaraní National Team. Born on July 1, 1949, in Salto, Uruguay, Almeida arrived in Paraguay in 1972 to play in Guaraní's goal. "I came to

Asunción for three months, only to play the Libertadores Cup, because I had already taken steps to pursue my career in Spain, but I stayed here for life", says Ever, an outstanding goalkeeper Olimpia hired him in 1973 and he played with this team for 18 seasons with amazing success, winning two Libertadores Cups, one European-South American Cup, the 1990 Supercup and several Paraguayan



Ever Almeida

Championships. He holds a record as to being present in many Libertadores Cups, with 16 tournaments and 113 matches.

In 1992 he began his career as coach in Nacional, of Asunción. He passed to Olimpia in 1993 and was an unbeaten champion. In 1994, 95 and 96 he devoted himself to radio and TV journalism and at the end of 1996 he resumed his coaching at Guaraní and Sportivo Luqueño. In 1997 and 98 he coached Sol de América with excellent results. He attained the title of Paraguayan runner-up in both seasons.



En el estadio Couto Pereira, el presidente del Coritiba FC, Sr. João Jacob Mehl, obsequia una camisa del club al Dr. Leoz. Con ellos, el directivo brasileño Hildo Nejar. Mr. João Jacob Mehl, president of Coritiba FC, presents one of the club's shirts to Dr. Leoz at the Couto Pereira Stadium. Hildo Nejar, a Brazilian executive, with them.

## VISITA A CURITIBA Visit to Curitiba

Los días 17 y 18 de octubre, una comitiva de la CONMEBOL encabezada por el Dr. Nicolás Leoz realizó una visita de cortesía a la ciudad de Curitiba, en el estado de Paraná, Brasil. En la misma, los miembros de la Confederación Sudamericana recorrieron los tres estadios de la ciudad y participaron de un agasajo ofrecido por la Federación Paranaense de Fútbol a través de su presidente Sr. Onaireves Moura.

El domingo 18, los visitantes acudieron al estadio Couto Pereira a presenciar el juego en el que el local, Coritiba, derrotó al San Pablo FC por 2-1 por el Campeonato Brasileiro.

On October 17 and 18 last, a CONMEBOL representative group, led by Dr. Nicolás Leoz, paid a formal visit to the city of Curitiba, in the Paraná state, Brazil. On said occasion the members of the South American Confederation visited the city's three stadiums and enjoyed a party offered to them by Mr. Onaireves Moura, president of Paraná's Football Federation.

On Sunday 18, the visitors attended the game in the Couto Pereira Stadium, when the home team Coritiba had a 2-1 victory over Sao Paulo FC for the Brazilian Championship.

Durante la gala ofrecida, el Dr. Leoz en cálido abrazo con Onaireves Moura, titular de la Federación Paranaense de Fútbol. At the gala party, Dr. Leoz embraces Onaireves Moura, head of Paraná's Football Federation.







Sr. Zenji Yasuda, director de Toyota Motor Corporation.  
Mr. Zenji Yasuda, director of Toyota Motor Corporation.

# BALANCE Y DONACIÓN DE TOYOTA

## Toyota's Balance and Donation

**E**l señor Zenji Yasuda, director de Toyota Motor Corporation, efectuó un balance muy auspicioso del primer año de patrocinio de Toyota en la Copa Libertadores de América, y al mismo tiempo anunció una donación de su empresa. Estas son sus palabras:

*"Desde la conferencia de prensa del 12 de diciembre del año pasado, realizada en Asunción, ha transcurrido un año y es una enorme satisfacción haber podido presenciar en Guayaquil, en agosto último, el partido final de la primera Copa Libertadores bajo nuestro patrocinio.*

*"Es por ello que deseo manifestar mi enorme gratitud por el esfuerzo dedicado por el Presidente de la Confederación Sudamericana, Dr. Nicolás Leoz, y todos sus colaboradores y directivos del fútbol del continente.*

*"El otorgamiento del trofeo Toyota, consistente en una bandeja de plata para el equipo campeón ha resultado significativo para nosotros y deseamos que se convierta en*

*una tradición.*

*"También deseo anunciar la decisión de donar 300 réplicas del balón oficial de la Confederación Sudamericana de Fútbol a cada país participante en 1998, o sea un total de 3.300 unidades. Nuestra empresa pretende contribuir aunque en una medida modesta, a favor de una mayor promoción y desarrollo del fútbol sudamericano. En ese sentido, deseamos que fueran utilizadas por los niños de las escuelas y otras instituciones educativas. Los balones podrán llegar en este mes de diciembre como regalo de navidad.*

*"Toyota Motor Corporation no solo aspira a contribuir en beneficio del desarrollo económico a través de la producción y venta de automóviles en estrecha cooperación con los agentes y distribuidores de los países sudamericanos, sino desarrollar actividades sociales arraigadas en la región como "buen ciudadano empresarial", brindando el apoyo a la cultura deportiva a través de la Copa Toyota Libertadores"*

**M**r. Zenji Yasuda, director of Toyota Motor Corporation, made an auspicious balance of Toyota's first sponsoring year of the Libertadores de América Cup, and at the same time, he announced a donation on the part of his corporation. We hereby transcribe his words as follows.

*"A year has elapsed after our press conference held in Asunción, on December 12, 1997, and we are deeply gratified for having been able to attend the final match of the Libertadores Cup under our sponsorship in Guayaquil, last August*

*"That is why I want to express my deepest gratitude to Dr. Nicolás Leoz, President of the South American Confederation and all his collaborators and leaders of the continent's football, for their tremendous help in the pursuance of our goal.*

*"The Toyota Trophy award, consisting in a silver tray presented to the winning team has been of great significance for us and we hope it becomes*

*a tradition*

*"I also wish to make an announcement as to our decision of donating 300 replicas of the official ball of the South American Football Confederation to each participating country in 1998, i.e. a total of 3,300 units. Our corporation wishes to contribute, although in a modest way, on behalf of a greater promotion and development of football. In that sense, we would like said balls to be used by children in schools and other educational institutions. These balls may be given away in December as Christmas presents*

*"Toyota Motor Corporation not only hopes to collaborate on behalf of the economic development through cars manufacture and sale in close cooperation with agents and dealers of the South American countries, but also to develop social activities that may be deeply-rooted in the region as "a good citizen-businessman", offering our support to the culture of sport through the Toyota Libertadores Cup."*

## Copa Toyota Libertadores 1999

### 1999 Toyota Libertadores Cup

■ El sorteo de la citada competencia se efectuará en Asunción, Paraguay, el venidero 17 de diciembre. Previamente, el 15, tendrá lugar el sorteo de la Copa América Paraguay '99. En la próxima

edición informaremos en detalle sobre ambos certámenes.

■ The draw of the above mentioned tournament will take place in Asunción,

Paraguay, on December 17, next. The draw of the America Cup Paraguay '99 will take place on December 15. We will make a detailed report on both competitions in our next issue.





***El Gráfico***

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.  
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

**SUSCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS: INTERAMERICAN NETWORK Inc. - P.O. Box 364 -  
Cardale - 10583 NEW YORK, U. S. A. - Teléfono (914) 793-9764. Fax (914) 337-1273.**



# SANTOS FC

## CAMPEÓN DE LA CONMEBOL *Conmebol Cup Champion*

El célebre equipo de Pelé volvió al triunfo internacional

*Pelé's famous team once again with an international triumph*



Athirson y Alessandro besan la Copa. Zetti y Anderson sonríen como niños. Santos luchó mucho para conquistar la Conmebol y volver al reconocimiento internacional.

*Athirson and Alessandro kissing the Cup. Zetti and Anderson smiling like children. Santos had a hard struggle in attaining the Conmebol Cup, thus recovering international acknowledgement.*





El capitán Narciso lucha con Germán Rivarola. Santos aguantó las embestidas de Rosario Central.  
*Captain Narciso struggling with Germán Rivarola. Santos endured Rosario Central's charges.*





**T**reinta y cinco años después de su última gran conquista internacional —la Copa Europea-Sudamericana de 1963 ante el Milán italiano— el legendario Santos Futebol Clube volvió a ganar un gran torneo internacional. Al imponerse a Rosario Central, prestigioso equipo argentino, se adjudicó la séptima edición de la Copa Conmebol. Santos venció 1-0 en el choque de ida y aguantó a pie firme el 0-0 en Rosario.

La obtención de la Copa fue celebrada en forma carnavalesca en la ciudad de Santos, el puerto principal del Brasil, en el estado de San Pablo. Es que el Santos FC es el hijo pródigo, la gran celebridad del lugar. Y sucede que, tras el alejamiento del rey Pelé, en 1974, los triunfos santistas se fueron espaciando cada vez más. Este trofeo lo devuelve a los primeros planos y le devuelve a la entidad albinegra la mística ganadora.

Fue un triunfo ajustadísimo ante un rival de gran determinación, que ya había sido campeón de esta competencia en 1995. Para mayor sufrimiento del Santos, debió disputar el segundo encuentro como visitante y ocurre que Rosario Central es famoso por su gran hinchada, que ejerce con su aliento una fuertísima presión psicológica sobre el campo de juego. De allí que Central sea un cuadro muy duro de vencer en Rosario. Sin embargo, cuanto más difícil es una empresa, más valor tiene la conquista. Y

ese fue el sabor que tuvo para el Santos.

## DOS FINALES ARDOROSAS

Fueron partidos muy diferentes los de la final. En Brasil, Santos dominó ampliamente y mereció una ventaja mayor que el 1-0. Incluso malogró un penal. Este fue un encuentro plagado de incidentes, en el que se registraron cinco expulsados y un intento de agresión al árbitro uruguayo Da Rosa de parte del técnico santista Emerson Leão. Leão, recordado exarquero internacional brasileño, exhibió un comportamiento primitivo y hostil en estas dos finales. Sin duda no le hizo ningún favor a la romántica imagen que todos los hinchas del mundo tienen del Santos Futebol Clube.

En Rosario las cosas cambiaron. Disminuido por suspensiones y lesiones, Rosario Central fue

no obstante fiel a su tradición y atacó con decisión y entusiasmo, pero no pudo concretar en la red merced a la resistencia granítica que opuso el cuadro brasileño.

Es de destacar, en la segunda final,



Rodeado por Anderson y el presidente Samir Abdul-Hak, el Dr. Nicolás Leoz entrega la Copa Conmebol al capitán Narciso. Dr. Nicolás Leoz, flanked by Anderson and president Samir Abdul-Hak, presents the Conmebol Cup to Captain Narciso.

la actitud deportiva demostrada por el club Rosario Central, desde sus dirigentes y jugadores hasta sus hinchas. Estos últimos crearon un clima caliente en base a su aliento, pero sin generar disturbios ni agresiones. La frustración de no obtener el anhelado título fue tomada con resignación.

## ZETTI, EL SUPERCAMPEON

Gran parte de la heroica resistencia santista en Rosario fue del golero Zetti, un viejo conocido del fútbol sudamericano. Zetti fue el arquero del San Pablo FC en todas las conquistas internacionales del club tricolor en tiempos de Telé Santana. Ahora vino a prolongar su fibra ganadora en el Santos.

Curiosamente,

te, el único título que Zetti no pudo conseguir con

el San Pablo fue el de la Copa Conmebol. En aquella ocasión, San Pablo disputó la Conmebol con el "Expressinho", su equipo juvenil y el guardameta fue Rogério.

Otros altísimos valores fueron el lateral derecho Anderson, de excelente remate y buenas proyecciones por su punta; también los zagueros Argel y Claudiomiro, este último autor del gol en la primera final, y el capitán Narciso, volante de contención. Igualmente se destacaron los juveniles Lucio, Adiel y Athirson. Aunque no jugó el último encuentro, el aporte de Viola resultó fundamental. Viola fue campeón mundial con Brasil en USA '94.

**T**hirty-five years after its latest and glorious international achievement —the 1963 European South American Cup conquered by defeating the Italian Milan— the legendary Santos Futebol Clube succeeded in attaining another important international tournament. By beating Rosario Central, the prestigious Argentine team was acknowledged as winner of the seventh Conmebol Cup edition. Santos had a 1-0 victory in the home match, holding sturdily in the encounter played in Rosario, which ended in a goalless draw.

This win was celebrated in a carnival-like fashion at the city of Santos, Brazil's main port, in the São Paulo State.

Eduardo Marques en pose elegante. Era suplente, terminó como titular. Eduardo Marques posing elegantly. He was a substitute and ended as a regular player.





El campeón. Parados/The Champion, Standing: Zetti, Anderson, Elder, Sandro, Claudiomiro, Marcos Bazilio.  
Abajo/Kneeling: Athirson, Eduardo Marques, Alessandro, Fernandes, Narciso.

## Los campeones / The Champions

Nº	Nombre	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	Armellino Donizete Quagliato <b>"ZETTI"</b>	Arquero	10.1.65, Porto Feliz (SP)	São Paulo FC
2	Argélico Fucks <b>"ARGEL"</b>	Zaguero central	4.9.74, Santa Rosa (RS)	Verdy Kawasaki (Japón)
3	<b>ATHIRSON</b> Massoli e Oliveira	Lateral izquierdo	16.1.77, Rio de Janeiro (RJ)	Flamengo
4	<b>ANDERSON</b> Lima Veiga	Lateral derecho	18.3.73, São Paulo (SP)	Guaraní (SP)
5	<b>CLAUDIOMIRO</b> Salenave Santiago	Volante de marca	25.8.71, Santana Do Livramento (RS)	Coritiba
6	<b>SANDRO</b> Barbosa Carneiro Da Cunha	Zaguero central	17.2.73, Recife (PE)	Sport
7	Lucenide Pereira Da Silva <b>"LUCIO"</b>	Volante ofensivo	14.1.75, Alvorada (TO)	Flamengo
8	<b>NARCISO</b> Dos Santos	Volante de marca	23.12.73, Neópolis (SE)	Paraguense
9	Paulo Sergio Rosa <b>"VIOLA"</b>	Delantero	1.1.69, São Paulo (SP)	Palmeiras
10	Jorge Luis Da Silva <b>"JORGINHO"</b>	Volante ofensivo	22.3.65, São Paulo	Atlético Mineiro
11	<b>ADIEL</b> de Oliveira Amorim	Delantero	13.8.80, Cubatão (SP)	Divisiones Menores
12	Antonio Fernando Remiro Jandoso <b>"NANDO"</b>	Arquero	12.4.74, Barretos (SP)	Divisiones Menores
13	<b>JEAN</b> Carlo Witte	Zaguero central	24.9.77, Blumenau (SC)	Divisiones Menores
14	Dermival de Almeida Lima <b>"BAIANO"</b>	Lateral Volante	28.6.78, Capim Grosso (BA)	Divisiones Menores
15	Antonio Monteiro <b>DUTRA</b>	Lateral izquierdo	11.8.73, Duque Bacelar (MA)	Mogi Mirim
16	<b>ELDER</b> Alencar Machado de Campos	Volante de marca	19.7.76, Presidente Prudente (SP)	Vasco da Gama
17	<b>MARCOS</b> Roberto Pereira <b>BAZILIO</b>	Volante de marca	18.8.76, São Paulo (SP)	Divisiones Menores
18	Rodrigo <b>FERNANDES</b> Valet	Volante ofensivo	3.3.78, Itaporanga (SP)	Divisiones Menores
19	<b>ALESSANDRO</b> Andrade de Oliveira	Delantero	27.5.73, Teixeira de Freitas (BA)	Júbilo Iwata (Japón)
20	Edgar Feciano <b>BAEZ</b>	Delantero	21.3.72, Itauguá (Paraguay)	Guaraní (Paraguay)
21	José <b>FERNANDO FUMAGALLI</b>	Delantero	5.10.77, Aparecida do Monte Alto (SP)	Divisiones Menores
22	<b>FERNANDO</b> García Moreno Leão	Arquero	10.6.77, São Paulo (SP)	Palmeiras
23	<b>EDUARDO MARQUES</b> de Jesús Passos	Volante ofensivo	26.6.76, Osasco (SP)	Divisiones Menores
24	<b>GUSTAVO NERY</b> de Sá da Silva	Lateral izquierdo	22.7.77, Nova Friburgo (RJ)	Divisiones Menores
25	Paulo <b>RONALDO</b> Marconato	Zaguero central	1.6.74, Cambé (PR)	Ferroviária (SP)
DT	Emerson <b>LEÃO</b>			



**SANTOS FC**  
CAMPEÓN DE LA CONMEBOL  
Copa Libertadores



Zetti fue decisivo en la conquista, especialmente en el último encuentro. Hay futbolistas nacidos para ganar. Este es uno de ellos.  
*Zetti was a determining factor in the conquest, especially in the last match. Some footballers are born to be winners. He is one of them.*

Santos is the prodigal son, the great celebrity of the region. The reason for this situation is that after king Pelé's retirement in 1974, the triumphs of Santos were few and far between. The present award has placed it back in the foreground, restoring the winning mysticism to the white-and-black squad.

It was a hard-earned triumph against an undaunted rival, who had already won the championship in 1995. And to make things even worse for Santos, it had to play the second encounter as visitor, and Rosario Central is famous for its untiring fans, who exercise a tremendous psychological influence in the

field of play when cheering their team. Therefore it is not an easy task to beat Central in Rosario. Nevertheless, the more difficult the enterprise, the



Marcos Bazilio persigue al juvenil y velocísimo Flores Coronel, jugador de la Selección Argentina Sub-20.  
*Marcos Bazilio pursuing young and extremely quick Flores Coronel, player of the Argentine U-20 National Team.*

La potencia y los goles de Viola fueron otro aporte fundamental en el triunfo santista.  
*Viola's puissance and goals were another essential contribution to Santos' triumph.*

more priceless its conquest. And that was the flavour Santos savoured.

## TWO FIERY FINALS

The finals were very different matches. Santos held the upper hand in Brazil, deserving a greater score than the 1-0 attained. Even a penalty kick was missed.

There were a lot of incidents, with five footballers sent off and an

assault-attempt to Da Rosa, the Uruguayan referee, on the part of Emerson Leão, Santos' coach. Leão, a well-known international Brazilian former goalkeeper, exhibited a primitive and hostile behaviour in these two finals. Undoubtedly, this circumstance was no help to enhance the romantic image fans worldwide have of Santos Futebol Clube.

Once in Rosario, things were a bit different. Weakened by suspensions and injuries, Rosario Central proved faithful to its tradition and attacked decidedly and enthusiastically, although it

## Historial / Historical Record

Año	Campeón	Subcampeón	Resultados
Year	Champion	Runner-up	Results
1992	ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay)	2-0 y 0-1
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	1-1 y 2-2 (3-1)
1994	SÃO PAULO FC (Brasil)	Peñarol (Uruguay)	6-1 y 0-3
1995	ROSARIO CENTRAL (Argentina)	Atlético Mineiro (Brasil)	0-4 y 4-0 (4-3)
1996	LANÚS (Argentina)	Independiente Santa Fe (Colombia)	2-0 y 0-1
1997	ATLÉTICO MINEIRO (Brasil)	Lanús (Argentina)	4-1 y 1-1
1998	SANTOS FC (Brasil)	Rosario Central (Argentina)	1-0 y 0-0





La multitudinaria hinchada de Rosario Central montó una fiesta en ocasión de la final. En número de 45.000 concurrieron al estadio mundialista de Rosario.

Rosario Central's multitudinous fans organized a real festival for the final. 45,000 persons attended the game in Rosario's World Cup Stadium.

was unable to score, due to the unyielding resistance of the Brazilian squad.

In the second final, the sporting attitude evinced by Rosario Central club, including leaders, footballers and fans, is worthy of special mention. The latter managed to generate a warm atmosphere through their cheering, without any disturbances or aggressions. The frustration of not attaining the coveted title was taken on with resignation

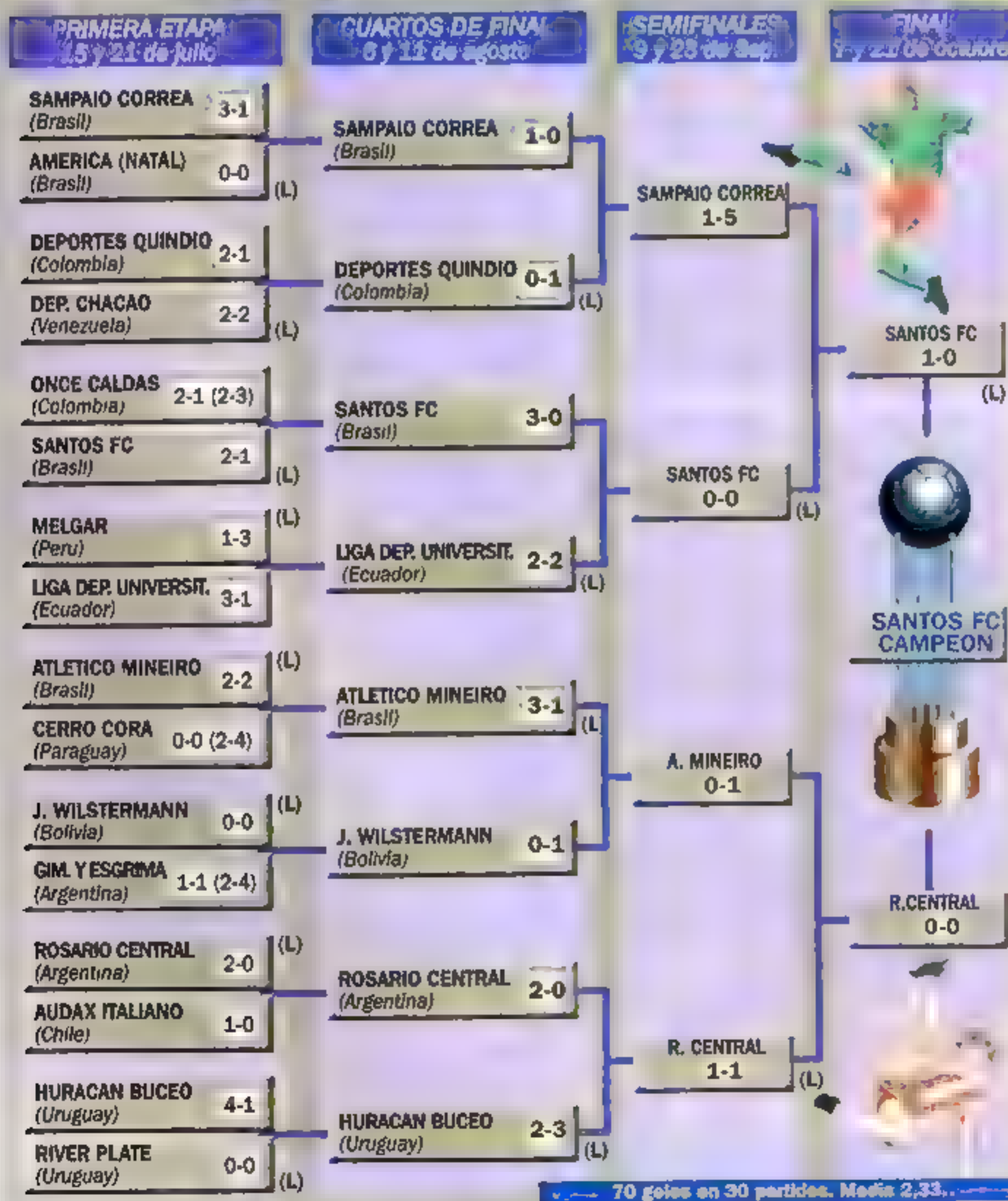


Rosario Central entregó plaquetas conmemorativas a la Confederación Sudamericana y al Santos FC. Desde la izquierda, los señores Hermes Binner (intendente municipal de Rosario), Víctor Vesco (Presidente de Rosario Central), Nicolás Leoz, Samir Abdul-Hak (titular del Santos FC) y Natalio Wainstein (Directivo local). Rosario Central presented commemorative plaques to the South American Confederation and Santos FC. From the left, Messrs. Hermes Binner (Rosario's Lord Mayor), Víctor Vesco (Rosario Central president), Nicolás Leoz, Samir Abdul-Hak (Santos FC president) and Natalio Wainstein (local Executive).





## CUADRO DE DESARROLLO / GAME SCHEDULE



### ZETTI, THE SUPERCHAMPION

Much of Santos' heroic resistance in Rosario must be ascribed to striker Zetti, a well-known South American football player. Zetti was São Paulo FC's goalkeeper in all the international conquests of the three-coloured club in Telé Santana's era. He was able to show his winning spirit in Santos. Strangely enough, the only title Zetti was unable to get with São Paulo was that of the Conmebol Cup. On that occasion, São Paulo played for the Conmebol Cup with "Expressinho", its juvenile team and goalkeeper Rogério.

Other key figures were right winger Anderson, with excellent shots at goal and good prospects on his side; backs Argel and Claudimiro, the latter, scorer of the goal in the first final, and Captain Narciso, supporting midfielder. Mention must also be made of youngsters Lucio, Adiel and Athirson. Despite his not playing the last encounter, Viola's contribution was likewise of fundamental importance. Viola was a world champion with Brazil in USA '94.





**Rosario Central.**  
**Parados/Standing:**  
 Daniele, Buljubasich,  
 Cuberas, Marra,  
 Gerbaudo.  
**Abajo/Kneeling:**  
 Rivarola, Walter  
 Gaitán, Maceratesi,  
 Flores Coronel, Hugo  
 González, Jara.

**Walter Gaitán,**  
 el mejor jugador  
 de Rosario  
 Central. Futbolista  
 lujoso, habilísimo  
 y con gran  
 remate de  
 pierna izquierda.  
*Walter Gaitán,*  
*Rosario Central's*  
*best player.*  
*A superb clever*  
*footballer, with*  
*an excellent left*  
*foot shot.*



El presidente Samir Abdul-Hak y el golero Zetti  
 lucen la medalla de los campeones. En su función,  
 ambos fueron determinantes en la conquista.  
*President Samir Abdul-Hak and striker Zetti with*  
*the champions' medals. Each of them in his office*  
*was a determining factor in the conquest.*



## Finales

**SANTOS FC (Brasil)**  
 Claudiomiro (28)

**ROSARIO CENTRAL (Argentina)**

Partido de ida. Jugado el 7 de octubre  
 de 1998. Estadio Urbano Caldeira  
 "Vila Belmiro", de Santos FC, Santos,  
 Brasil. Juez: José Luis Da Rosa, de  
 Uruguay. Público: 18.000.

**Santos FC:** Zetti, Anderson, Jean (x),  
 Claudiomiro (xx), Athirson; Marcos  
 Bazilio, Narciso, Eduardo Marques  
 (xxx), Lucio; Viola (xxxx), Alessandro  
 (xxxxx). DT: Emerson Leão. Suplentes:  
 Fernando, Argel, Baiano, Elder.  
 (x) Expulsado (38')  
 (xx) Reemplazado por Fernandes (79')  
 (xxx) Reemplazado por G. Nery (79')  
 (xxxx) Expulsado (10')  
 (xxxxx) Reemplazado por Adiel (70')

**Rosario Central:** Buljubasich; Marra,  
 Gerbaudo, Cuberas, Jara; Cappelletti  
 (x), Daniele, Hugo González, Gaitán  
 (xx), Carracedo (xxx), Scotto (xxxx). DT:  
 Edgardo Bauza. Suplentes: Tombolini,  
 Cassiani, Maceratesi, Flores Coronel,  
 Ezequiel González.  
 (x) Reemplazado por Villarreal (80')  
 (xx) Reemplazado por Bustos  
 Montoya (xxxxx) (45')  
 (xxx) Expulsado (56')  
 (xxxx) Expulsado (10')  
 (xxxxx) Expulsado (84')

**ROSARIO CENTRAL (Argentina)**

**SANTOS FC (Brasil)**

Partido de vuelta. Jugado el 21 de  
 octubre de 1998. Estadio "Gigante de  
 Arroyito", del club Rosario Central,  
 Rosario, Argentina. Juez: Ubaldo  
 Aquino, de Paraguay. Público: 45.000.

**Rosario Central:** Buljubasich; Marra  
 (x), Gerbaudo, Cuberas, Jara, Hugo  
 González (xx), Daniele (xxx), Gaitán,  
 Flores Coronel, Maceratesi (xxxx),  
 Rivarola. DT: Edgardo Bauza.  
 Suplentes: Tombolini, Cassiani,  
 Villarreal, Calvo.  
 (x) Reemplazado por Cappelletti (74')  
 (xx) Reemplazado por E. González (57')  
 (xxx) Expulsado (75')  
 (xxxx) Reemplazado por Ruiz (63')

**Santos FC:** Zetti, Anderson, Sandro,  
 Claudiomiro, Athirson; Marcos Bazilio,  
 Narciso (x), Eduardo Marques, Elder;  
 Fernandes (xx), Alessandro (xxx). DT:  
 Emerson Leão. Suplentes: Nando,  
 Gustavo Nery.  
 (x) Expulsado (65')  
 (xx) Reemplazado por Baiano (76')  
 (xxx) Reemplazado por Adiel (85')

**Campeón: SANTOS FC (Brasil)**



**Carlos María Morales**

## Goleadores / Strikers

MORALES, Carlos (LDU Quito)	4
VIOLA (Santos FC)	4
CARDOSO, Marco (D. Quindío)	3
CARRACEDO, Marcelo (R. Central)	3
CAMARGO, Flavio (LDU Quito)	2
CLAUDIOMIRO (Santos FC)	2
EDGAR (Atlético Mineiro)	2
JORGINHO (Santos FC)	2
LÚCIO (Santos FC)	2
PAULO ROBERTO (Samp. Correa)	2
RIVAROLA, Germán (R. Central)	2
VALDIR (Atlético Mineiro)	2
VALENTIERRA, Arnulfo (O. Caldas)	2



**Viola**





Durante 20 años, el Santos FC  
concitó la admiración unánime  
de la afición del mundo.

*For 20 years, Santos FC has gathered  
the unanimous admiration of the  
sporting fraternity worldwide.*

# EL EQUIPO DE TODOS

## *Everybody's team*

El saludo de los campeones de  
la Copa Conmebol. Lejos de  
aquel ballet blanco, éste es es  
un equipo eficiente, luchador y  
con jóvenes que prometen.

*Salutation of the Conmebol  
Cup Champions. Far from that  
white ballet, this is an efficient  
team, moved by a fighting  
spirit with promising  
youngsters.*







El Santos que deslumbró al mundo. Arriba, Lima, Zito, Dalma, Calvet, Gilmar y Mauro. Abajo, una bomba atómica: Derval, Mengalvin, Coutinho, Pelé y Pepe.  
 The Santos team who dazzled the world. Standing: Lima, Zito, Dalma, Calvet, Gilmar and Mauro. Kneeling, an atomic bomb: Derval, Mengalvin, Coutinho, Pelé and Pepe.



Nadie puede sostener que el Santos FC sea el club más popular del Brasil, ni siquiera del estado de San Pablo. Pero tiene un título que supera ampliamente ambas condiciones: la de ser el equipo con más admiradores en toda la historia del fútbol. Durante casi veinte años —entre 1955 y 1974— no hubo un aficionado en el mundo que no haya sido deslumbrado por la magia de aquel mítico equipo liderado por el Rey Pelé, y que incluía figuras excepcionales como Gilmar, Coutinho, Zito, Pepe, Mengalvin, luego Carlos Alberto, Clodoaldo, etcétera. Fueron casi dos décadas de exhibiciones, goles, reconocimiento, conquistas nacionales e internacionales. Pero por encima de todo, Santos tiene una gloria eterna: la de haber dado a luz a Pelé, el mayor futbolista de todos los tiempos, denominado además El Atleta del Siglo. Con aquella generación esplendorosa, Santos no dejó título en pie. Pero todo tiene un final, y aquel ciclo inigualable no fue la excepción. Vinieron luego épocas de oscuridad. Sin embargo, con la llegada a la presidencia del club del Dr. Samir Abdul-Hak, Santos comenzó su recuperación. En 1995 estuvo a punto de dar el gran golpe, cuando llegó a la final del Campeonato Brasileño, ocasión en que cayó ante Botafogo. Deportivamente, esta Copa Conmebol es todo un hito en la recuperación. Pero también hay que contar, en lo institucional, la remodelación del pintoresco estadio Urbano Caldeira, internacionalmente conocido como Vila Belmiro. También la construcción de un moderno centro de entrenamiento que es todo un modelo en su tipo.

Santos FC fue fundado el 14 de abril de 1912, pero su época de grandes glorias comenzó en 1955, con la conquista del Campeonato Paulista de ese año. Año en que, además, llegó al club con 15 años el fabuloso Pelé. Entre todas las conquistas logradas por el club, se destaca la obtención





acknowledgement, national and international conquests. But above all, Santos has an eternal glory, that of having

del primer título de campeón mundial de clubes, en 1962, cuando venció al Benfica, de Portugal, por 3 a 2 en Maracanã y luego por 5 a 2 en Lisboa, en una de las más sensacionales actuaciones de un equipo de fútbol en todos los tiempos. El público portugués, de pie, aplaudió el show de Pelé y compañía.

**N**obody can uphold the belief that Santos FC is the most popular of Brazil's clubs, not even in the São Paulo State. But it has a title that largely surpasses both conditions: that of being the team with the largest number of admirers in the whole history of football. For almost twenty years—between 1955 and 1974—there was not a fan in the whole world that was not dazzled by the magic of that mythical team led by King Pelé, with such outstanding players as Gilmar, Coutinho, Zito, Pepe, Mengalvio, and afterwards Carlos Alberto, Clodoaldo, etc.

Almost two decades of exhibitions, goals,

given birth to Pelé, the greatest of all-time footballers, known as The Century's Athlete.

With such a spectacular generation, Santos succeeded in attaining all the existing titles. But everything comes to an end and that unparalleled cycle was no exception to the rule. A cloud of darkness spread over it. Nevertheless, when Dr. Samir Abdul-Hak started holding office as president of the club, Santos began its recovery. In 1955 it was on the point of rising to the top, since it got to the final of the Brazilian Championship, but it was finally beaten by Botafogo. From the sporting viewpoint, the present Conmebol Cup is a real landmark in its recovery process. Though, from the institutional standpoint, the remodelling of the picturesque stadium Urbano Caldeira, internationally known as Vila Belmiro, is also important, as well as the building of a modern training camp which is a real prototype of its kind.

Santos FC was founded on April 14, 1912, although its era of glorious achievements

## Palmarés Santista / Santos Record

### TÍTULOS REGIONALES

Tricampeonato Paulista 1967, 1968 y 1969  
Campeonato Paulista 1935, 1955, 1956, 1958, 1960, 1961, 1962, 1964, 1965, 1973, 1978 y 1984  
Copa Ciudad de San Pablo 1949 y 1970

### TÍTULOS NACIONALES

Torneo Rio-San Pablo 1950, 1953, 1954 y 1997  
Torneo Roberto Gomes Pedrosa 1959, 1963, 1964 y 1966  
Copa Brasil 1961, 1962, 1963, 1964 y 1965  
Copa de Plata 1968

### TÍTULOS INTERNACIONALES

Pentagonal de Ciudad de México (México) 1959  
Triangular de Valencia (España) 1959  
Copa Ciudad de París (Francia) 1960 y 1961  
Triangular de San Juan (Puerto Rico) 1961  
Pentagonal de Guadalajara (México) 1961  
Torneo Italia 1961  
Octogonal de Chile 1968  
Hexagonal de Chile 1965, 1970 y 1977  
IV Centenario de Caracas (Venezuela) 1965  
Cuadrangular de Buenos Aires (Argentina) 1965  
Pentagonal de Buenos Aires (Argentina) 1968  
Torneo de Nueva York (EE UU.) 1966  
Triangular Roma-Florenia (Italia) 1967  
Torneo de Kingston (Jamaica) 1971  
Torneo Laudo Natel (España) 1963  
Torneo de León (México) 1977  
Torneo Vencedores de América 1983  
Copa Ciudad de Pamplona (España) 1983  
Copa Kirin (Japón) 1985  
Copa Ciudad de Marsella (Francia) 1987  
Supercopa Sudamericana TAW 1990  
Copa Teresa Herrera (España) 1959  
Recopa Mundial 1968  
Recopa Sudamericana 1968  
Copa Libertadores de América 1962 y 1963  
Mundial Interclubes 1962 y 1963  
Copa Conmebol 1998

began in 1955 with the conquest of the São Paulo Championship of the same year. That year was also when fabulous fifteen-year-old Pelé entered the club. Among all the achievements of the club, special mention must be made of the first Clubs' World Champion, in 1962,

after defeating Portugal's Benfica by 3-2 in Maracanã and later on by 5-2 in Lisbon, in one of the most spectacular all-time performances of a football team. The Portuguese public stood up to cheer and give a big round of applause to the show of Pelé and Company.



El famoso estadio de Vila Belmiro, remodelado y con capacidad para 20.000 personas. Durante veinte años albergó la magia de Pelé.  
The famous Vila Belmiro Stadium, remodelled with a 20,000 attendance capacity. It sheltered Pelé's magic for twenty years.



# Un duelo imaginario: *An imaginary duel* **Kempes vs. Pelé**

Si la Copa Conmebol hubiese existido en 1974 y hubiesen llegado a la final, como ahora, Rosario Central y Santos, se habría registrado un duelo sensacional: el de Mario Kempes versus Pelé. Dos astros mundiales frente a frente. Así como Pelé es sinónimo del Santos, Kempes es un símbolo centralista. Hubieran ofrecido un espectáculo maravilloso. Para 1974 Pelé seguía siendo un genio, pero le habría sumado su veteranía. Kempes, por entonces con 20 años, habría aportado su pujanza, sus goles y su enorme corazón. Este es el fenómeno de nuestros clubes: además de ser fantásticas instituciones, cual más cual menos, todas tienen el orgullo de haberle dado al fútbol mundial alguna superestrella.

*Should the Conmebol Cup have existed in 1974 and had Rosario Central and Santos reached the final as they did now, there would have been a spectacular duel, that of Mario Kempes and Pelé. Two world stars face to face. Just as Pelé is synonymous of Santos, Kempes is Central's symbol. They would have offered a splendid show. In 1974, Pelé was still a genius, but he would have added his expertise to his efficiency. Kempes, at that time, with 20 years of age, would have contributed with his puissance, goals and big heart. That is the phenomenon we find in our clubs, which in addition to being prime institutions, they can all boast of having given some superstars to world football.*





# La Foto del Recuerdo

## The Photo of Reminiscences

**C**arlos Caszely, brillante delantero chileno, elude la marca del peruano Carbonell, quien lo engancha y le comete falta. Del tiro libre, el Chamaco Valdez marcaría el primer gol del sensacional triunfo de Chile sobre Perú por 2 a 1. Fue el 5 de agosto de 1973 en el Centenario de Montevideo y ante 50.000 aficionados. Era el desempate del Grupo 3 de la Eliminatoria Sudamericana para el Mundial de Alemania. El partido despertó una extraordinaria expectativa, por lo que se jugaba y porque tanto el fútbol de Chile como el de Perú atravesaban un momento magnífico. Contaban con

muchas estrellas como Quintano, Ahumada, Valdez, Reynoso, Caszely (Chile) Chumpitaz, Challe, Mifflin, Muñante, Sotil y Cachito Ramírez (Perú). Luego Chile debió jugar un repechaje frente a la Unión Soviética. Igualmente 0-0 en Moscú y el 21 de noviembre debía disputarse la revancha en Santiago. Los soviéticos no se presentaron -aludieron cuestiones políticas- y Chile clasificó al Mundial.

**C**arlos Caszely, the brilliant Chilean forward, eludes the mark of Peruvian Carbonell, who tackles him

and commits foul. The free kick granted allowed Chamaco Valdez to score the first goal of the 2-1 stunning triumph of Chile over Perú. The match took place on August 5, 1973 at Montevideo's Centenario Stadium before 50,000 fans. It was the play-off of Group 3 in the South American Preliminaries for Germany's World Cup. The match gave rise to high expectations, not only for what was at stake, but also because both Chile and Perú were undergoing a most successful era as far as football was concerned.

Their rosters were full of superb stars, such as Quintano, Ahumada, Valdez, Reynoso, Caszely (Chile), Chumpitaz, Mifflin, Muñante, Sotil and Cachito Ramírez (Perú). Chile had to measure forces with the Soviet Union to determine its qualification for the World Cup. They ended in a goalless draw in Moscow and the play-off was scheduled for November 21 in Santiago. But the Russians did not show up -excusing themselves for political reasons- and Chile qualified for the World Cup.





JAL Apoya las Actividades Tendientes  
a que la Copa Mundial de Fútbol del  
Año 2002 se Celebre en Japón.



VLCS17 010

# JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



Japan Airlines





## Santos FC Campeón / Santos FC Champion

*Anderson, Sandro y Baiano encabezan la vuelta olímpica. Santos FC volvió al reconocimiento internacional tras ganar la Copa Conmebol.*

*Anderson, Sandro and Baiano leading the lap of honour. Santos FC went back to international acknowledgement by winning the Conmebol Cup.*



**TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM**  
**MICHAEL SERRA**

**DIGITALIZAÇÃO**  
**GIANCARLO ZAPELLONI**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO**  
**SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**  
**2021**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**





ONDE A MOEDA CAI DE PÉ